

國立嘉義大學幼兒教育研究所
碩士論文

指導教授：何祥如 博士

幼稚園客語教學實施情形與其困境之研究

研究生：劉于綺 撰

中華民國 九十七 年 一 月

本論文獲行政院客家委員會 97 年客家研究優良博碩士論文獎助

謝 誌

在論文寫作的過程中，每當有所突破、心中滿是感動與謝意之時，就會想著：「一定要把幫助我的人全都寫到謝誌裡！」甚至在心裡開起了謝誌名單一覽表。如今，通過口試，論文也已定稿，寫謝誌的這一天，終於來臨了。

首先，要感謝指導教授何祥如老師的栽培與照顧。在這兩年多的時間裡，老師常鼓勵我投稿、參加研討會，培養我的研究能力與精神；也總是犧牲自己的休息時間，當我遭遇瓶頸之時，只要發出求救訊號，老師就會提供最即時的支援與指導。除了論文，老師從不吝於與我分享生活上的點點滴滴，我們一起討論哈利波特、討論減肥；還有和老師、師丈、同學們成立的「悠閒學會」，在學業和生活上，會員們互相鼓勵與學習，創造好多充實又快樂的回憶。感謝上天，讓我在生命中得遇良師。

除了何老師之外，也要謝謝沈添鈺老師與吳光名老師，為了使我的論文能更加嚴謹與完備，兩位口試老師對於論文闕漏之處，仔細的提出許多專業且具體的建議，讓我得以補充與修正。更要向嘉大幼教的所有老師們致謝，從幼教系到幼教所，在嘉大六年多的日子，因為您們的灌溉，使我成長茁壯。感謝上天，感謝嘉大幼教給我的一切。

還有咱們同窗好友五朵花，總是像和煦陽光，散播溫暖關懷的小吱吱一姿雯；總是要小眯一下，充滿悠閒氣味的小慧慧一靜慧；總是熱情洋溢，最樂於分享的世界上最賢慧的女人一世賢；總是服務週到，最豪氣相挺的泡泡兒一玉玲，加上總是最需要妳們的我。感謝上天，讓我在研究所生涯中得遇益友相伴。

寫論文的過程有苦有樂，而家人是我永遠的靠山。在我缺少信心時，爸爸的鼓勵永遠是我繼續前進的最大動力；在我熬夜奮戰時，媽媽的叮嚀永遠是我維持身體健康的最佳良方；在我分身乏術時，也因為妹妹們的貼心與獨立，讓我有更多的時間做好每一件事。感謝上天，我總算完成論文，沒辜負了家人對我的深切期待。

最後也謝謝所有參與本研究的人們，謝謝每位受訪者的無私分享、毅銘學弟的熱心相助、租車行謝姊的路況指引……。另外，還要感謝我的電腦、錄音筆、隨身碟，你們辛苦的工作，無怨無悔的配合，完整的記錄我每一天的進度，不出任何差錯，謝謝你們。

陳之藩說：「無論什麼事，得之於人者太多，出之於己者太少。因為需要感謝的人太多了，就感謝天吧！」我想，在這一刻，我好像也有了這樣的體悟。

僅以此論文，獻給幫助我完成夢想，在我生命中出現的每一位貴人。謝謝您們！

劉于綺 謹誌 2008/1/26

幼稚園客語教學實施情形與其困境之研究

劉于綺

國立嘉義大學幼兒教育研究所

摘 要

本研究旨在瞭解幼稚園客語教學之實施情形與困境，以及探討客家族群對於幼稚園客語教學之看法。研究方法以訪談為主，輔以觀察紀錄及各種文件資料作為檢證。研究者邀請桃園地區 15 所幼稚園參與本研究，其中包括幼稚園園長及主任共 13 位、7 位幼稚園教師、9 位家長，以及 1 位客家文化工作者接受訪談，受訪者皆具有客家背景。本研究之主要發現如下：

- 一、幼稚園實施客語教學之動機包括有以下四點：參與客語生活學校以取得教學資源與經費補助、客家文化工作者的推動、客家地區擁有客家文化資源、對客家母語文化的認同。
- 二、幼稚園實施客語教學之教學理念包括有以下三點：體驗多元文化社會以培養多元文化精神、增加親子情感交流溝通機會、傳承客家母語文化。
- 三、幼稚園客語教學之實施情形可歸納為下列六點：幼稚園自行尋找客語教學之教師資源、幼稚園客語教學以生活化、趣味化的教學內容為主、融入式客語教學帶來更深刻的客家文化體驗、多樣化的幼稚園客語教學資源、多方面展現幼稚園客語教學成果。
- 四、客家族群對於幼稚園客語教學的看法有以下四點：客家文化必須向下扎根，相當贊成幼稚園實施客語教學；客語流失是必然的現象，幼稚園客語教學需視幼兒興趣；因應時代潮流社會競爭，幼稚園客語教學已是可有可無；造成幼兒學習上的負擔，幼稚園學客語總比國小來得好。
- 五、幼稚園客語教學面臨以下六種困境：缺少客語使用環境，幼兒學無所用；幼稚園與家長重視程度不足，教學時間與內容無法突破；缺少親師溝通，無法瞭解客語

教學的重要性；教學資源受限，影響客語教學成果；比賽與成果報告壓力沈重，影響客語教學實施意願；族群因素，影響客家族群對於鄉土語言教學觀感。

根據研究結果，研究者對政府、幼稚園，及未來研究提出下列建議：

- 一、根據研究結果，研究者對政府單位提出的建議包括有：培育幼稚園客語教學師資、召開幼稚園客語生活學校研討會、充實客家社區之文化資源。
- 二、根據研究結果，研究者對幼稚園提出的建議包括有：採用融入主題課程的客語教學、教育人員自我充實專業素養、教育人員與家長溝通客語教學重要性、幼稚園與社區建立暢通資訊管道、幼稚園營造友善母語環境。
- 三、根據研究結果，研究者對未來研究的建議：對幼兒進行客語教學之研究、發展幼稚園客語教學相關議題之量化研究。

關鍵字：幼稚園、母語教學、客語教學、客家族群

Exploring the Implementation and Difficulties of Hakka Education in Kindergartens

Yu-Chi Liu

Graduate Institute of Early Childhood Education

National Chiayi University

Abstract

The purpose of this study was to explore the implementation and difficulties of Hakka mother tongue education in kindergartens. In total, 13 kindergarten principals/directors, 7 kindergarten teachers, and 9 parents from fifteen kindergartens in Taoyuan County were interviewed in this qualitative study. In addition, a local cultural activist was also interviewed. The major findings of this study are as follows:

1. The motivations for the kindergartens to teach Hakka include: (a) gaining grants from the government, (b) the advocacy of the Hakka cultural activists, (c) sharing the resources from Hakka communities, and (d) the continuity of the ethnicism of Hakka through the language and culture.
2. The rationales of teaching Hakka in the kindergartens include: (a) experiencing multicultural life, (b) increasing the chances for intergenerational communication, and (c) passing down Hakka language and culture.
3. The implementation of Hakka education in the kindergartens can be summarized as follows: (a) The kindergarten principals and directors must find the Hakka language experts by themselves. (b) The Hakka language teaching materials are lively and interesting. (c) Immersion Hakka education in kindergarten makes children understand and appreciate Hakka culture. (d) The teachers use variety of teaching materials in teaching Hakka. (e) The Hakka teaching results are showing out with different activities.

4. The Hakkas' views of the Hakka mother tongue education in the kindergartens include:
(a) Children need to understand their mother tongue and pass down Hakka culture. (b) While parents were not against the Hakka mother tongue education in kindergartens, they still hoped that their children should learn mainstream languages. (c) Learning Hakka language in kindergarten is fewer burdens.
5. The difficulties of Hakka education are: (a) Children rarely have chances to speak Hakka. (b) The kindergarten principals, directors, teachers, and parents attach less importance to Hakka education. (c) Teaching materials are limited. (d) Some kindergartens are averse to teach Hakka because they feel preparing the reports and the competition are very troublesome. (e) Hakka education is affected by ethnic factors.

**Keywords: kindergarten, mother tongue education, Hakka education,
Hakka**

目次

中文摘要	i
英文摘要	iii
目次	v
表次	vii
圖次	viii
第一章 緒論	
第一節 研究背景與動機	1
第二節 研究目的與待答問題	4
第三節 研究範圍	5
第四節 名詞釋義	7
第五節 本研究之重要性	8
第二章 文獻探討	
第一節 鄉土語言教學之相關研究	9
第二節 客語教學與客家族群之相關研究	14
第三節 幼稚園鄉土語言教學	23
第四節 本章小結	34
第三章 研究方法	
第一節 研究參與者	35
第二節 研究資料與收集	40
第三節 資料處理與分析	43
第四節 研究時程	47
第四章 研究結果與討論	
第一節 幼稚園實施客語教學之動機與教學理念	49
第二節 幼稚園客語教學之實施情形	59

第三節 客家族群對於幼稚園客語教學之看法.....	95
第四節 幼稚園客語教學之困境.....	111
第五節 綜合討論.....	137
第五章 結論與建議	
第一節 結論.....	150
第二節 建議.....	155
參考文獻	
中文部份.....	159
外文部份.....	163
附錄	
附錄一 幼稚園客語教學實施情形之訪談大綱.....	165
附錄二 幼稚園客語教學觀察提綱.....	168

表次

表 2- 1	91~94 學年度國中小學開設鄉土語言班級數.....	14
表 2- 2	雙語教學模式比較表.....	26
表 2- 3	92~96 年度各縣市申請客語生活學校補助之幼托園所數.....	32
表 3- 1	幼稚園概況.....	37
表 3- 2	本研究之資料收集與具體實施方式.....	43
表 3- 3	資料編號表.....	45
表 4- 1	中二幼稚園客語教學計劃.....	69
表 4- 2	幼稚園與國小客語教學情形及困境之比較.....	145

圖次

圖 2-1	92~95 年度各縣市申請客語生活學校補助之幼托園所數	32
圖 3-1	三角驗證.....	47
圖 3-2.	研究流程圖.....	48

第一章 緒論

「嘴嘟嘟，賣豆腐，嘴扁扁，賣牛眼，嘴圓圓，賣板圓，嘴長長，賣豬～腸！」

在一個純樸的客家村莊，除夕夜全家團聚的日子裡，國小一年級的小堂妹應觀眾要求，在客廳裡表演了一段客家童謠，賣力的唱唱跳跳博得滿堂喝采。小堂妹說，這是在學校「鄉土語言」課裡老師教的。我接著問：「那妳會不會說客家話呀？」叔叔替她回答了這個問題：「她不會說啦，簡單的是聽得懂一些，平常我跟她說客家話，她也是用國語回答我。」

一小段簡單的日常生活對話，點出了客家話傳承的斷層與學校教授客語的問題所在。縱使孩子在學校學了「鄉土語言」，對於客語的使用上似乎也不甚熟悉。身為客家人，可以感受到一般傳統客家人對於子女學習客語的殷切盼望；而根據規定，鄉土語言是國小階段的必修課程之一。研究者認為，若是從幼稚園階段就讓孩子接觸客語，不僅在家庭中，在學校裡也能夠有使用客語的環境，這樣一來，對於母語的向下扎根與傳承應會有所助益。

基於上述，本研究之宗旨即欲探討幼稚園的客語教學與其教學面臨之困境。第一章共分五節，用以說明本研究之梗概，第一節敘述研究背景與動機；第二節為研究目的與待答問題；第三節界定研究範圍；第四節闡釋本研究之重要名詞；而最後第五節指出本研究之重要性。

第一節 研究背景與動機

一、全球化的文明帶來語言及文化的新危機

隨著地球村時代的來臨，人與人之間為了便於溝通，有著主要的溝通工具，如英語、國語（普通話）。然而，從另一方面來看，地方性語言將會因為缺少使用機會而面臨消失的危機。漸漸地，母語變成在家裡才聽得到的語言；孩子在學校裡也不用母語來學習。久而久之，人們再也不會記得母語。的確，全球化帶來了許多便利與進步，然而卻也使得許多不同的弱勢語言及文化處於消失的危機與困境之中（McCarty,

2003)。

就文化角度而言，語言能展現族群的文化特色，是珍貴的文化資產，倘若長期不使用某種語言，其所代表的族群風貌亦將隨之消逝。舉例而言，Baker (2006a) 提到有一位學者在 1994 年到 1995 年間前往西非喀麥隆 (Cameroon) 進行一項關於當地一種少數語言 Kasabe 的研究，在當時全世界會使用 Kasabe 語的人僅剩一位。到了 1996 年，這位學者再度前往研究時已經太遲了，因為最後一位使用 Kasabe 語的人已經在 1995 年 11 月 5 日死亡，而他的家人和子孫們都不會使用 Kasabe 語，也就是說，在 1995 年 11 月 6 日，Kasabe 語及其所代表之文化也和唯一懂得它們的人一起從這個世界消失了。

當語言消失時，究竟會對世界或人類造成什麼樣的損失？David Crystal (引自 Baker, 2006a) 說明語言是人類智慧的結晶，透過語言的使用可以傳承族群認同、瞭解各族群不同的文化與歷史，而且各種語言代表著各個族群在世界各地賴以生存的知識，倘若某種語言消失，則當地的生活經驗也勢必無法繼續傳承，因此語言的多樣性也是人類在世界上得以適應環境且長久生存的重要因素之一。

於是，聯合國教科文組織 (2001) 在巴黎通過「世界文化多樣性宣言」，除了強調尊重多元文化已是世界各國無可爭辯的基本人權之外，在其行動計畫要點裡更直接闡明必須透過教育來培養對多元文化的積極意識，並且將多元文化納入教學計畫與師資培訓中，建議各地方應實現語言多樣化的教育方式，鼓勵自幼就可學習多種語言。因此，世界各國在全球化的趨勢當中，也必須盡力維護各個族群的語言，而對下一代實施母語教育實在是刻不容緩的必要措施。

二、台灣現行之語言教育政策為母語傳承帶來曙光

在台灣方面，除了全球化的影響之外，二次世界大戰之後，國民政府遷至台灣，推行「禁說方言，請說國語」的語言教育政策，使得台灣內部驟然成為獨尊國語的語言環境。直至現今，台灣目前主要使用的語言仍是國語，而閩南語、客家語、原住民語則處於相對弱勢的地位，以客語為例，客家人的客語能力已然呈現出隨年齡層下降

而遞減的趨勢（行政院客委會，2004a）。

近年來，由於社會漸趨民主開放，尊重與保存多元文化的呼聲水漲船高，文化工作者也致力於各族群文化及語言的復甦。爲因應社會各界期待，在政策方面，教育部（2003a）在「國民中小學九年一貫課程綱要」中明文規定，「國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習，國中則依學生意願自由選習。」而鄉土語言也列入「國民小學教師師資職前教育課程基本學科」的選修課程中（教育部，2003b）。政府制定如此的語言教育政策無非就是希望能藉由學校的師資培育和正式的國小課程，增加各族群語言的學習和使用機會，進而達到文化傳承的理想與目標。

除了正式課程中的鄉土語言之外，行政院客委會（2003）於民國 92 年度頒布「客語生活學校補助要點」，實施對象除了國中小學之外，更加强向下延伸至托兒所及幼稚園，由各級學校自由申請補助。因爲政策的鼓勵，近年來幼稚園也開始實施客語教學，藉此將客語教育向下扎根，提升師生的客語認同及使用客語的意願與能力，使客語在校園中廣受接納並增加日常生活中的使用。

三、幼稚園的客語教學

在教學方面，有研究指出在國小的九年一貫鄉土語言課程中，其教學的實施上面臨了許多問題，包括師資來源、音標文字之教材編寫、學習環境等困境（吳耀明、馮厚美，2007），亟待檢討與改善。而客語教學更面臨了閩南語排擠現象、學校重視程度不足、缺少語言使用環境的問題（張美煜，2004）。

除了國小的鄉土語言課程之外，近年來幼稚園也漸見鄉土語言教學的實施。然而，幼稚園的教學情境與國小不甚相同，而幼稚園鄉土語言教學的實施情形，以客語爲例，幼稚園園長及教師是基於何種動機、理念促使其實施客語教學；在幼稚園課程中的客語教學，其教學情形又是如何？而家長對於幼稚園實施客語教學的看法和態度也是令人想一探究竟的。另外，由於沒有教育政策明文規定幼稚園非得教客語不可，所以客語教學在幼稚園的實施或許也面臨了其它與國小不同的困境。以上所述都是研

究者想對幼稚園客語教學進行探究的問題，但是與幼稚園客語教學相關的研究甚少，因此研究者即欲藉此研究以瞭解幼稚園實施客語教學的情形與其可能之困境。

四、研究者為客家子弟

研究者本身為客家子弟，小時候與祖父母同住了一個純樸的客家小村莊，時至今日，深刻感受到客語正面臨著迅速流失的危機。舉例來說，在祖父母多位孫子裡，只有研究者與舍妹會說客家話，其餘客語能力較好的只會聽，甚至有完全不懂的。每當逢年過節回鄉時，常常就會聽到祖父感嘆：「我們自家祖先的話，怎麼可以忘記呢？」而有時與街坊鄰居談天，若是說錯或忘了某個詞彙，還會被糾舉指正一番。另外，在客家歌曲中，相當具有代表性的「客家本色」，歌詞最後一句：永久不忘祖宗言，千年萬年！客家人重視客語傳承的傳統，由此可見一斑。因此，除了瞭解幼稚園客語的實施情形與其可能面臨之困境以外，研究者亦希望藉由訪談客家地區之客家鄉親，探索客家族群對於幼稚園實施客語教學的看法與態度。

歸納以上所述，基於研究者欲探究在幼稚園客語教學的實施情形與其困境，以及研究者本身為客家子弟等研究動機，本研究尋找桃園縣客家地區有實施客語教學的幼稚園參與本研究。本研究主要以具有客家背景之幼稚園園長、主任、教師、家長為研究對象，以訪談法深入探討幼稚園實施客語教學之情形、探討客家族群對於幼稚園客語教學之看法，以及在幼稚園裡實施客語教學可能面臨之困境。

第二節 研究目的與待答問題

依上所言之研究背景與動機，可歸納出以下之研究目的：

- 一、瞭解幼稚園實施客語教學之動機與教學理念。
- 二、瞭解幼稚園客語教學的實施情形。
- 三、探討客家族群對於幼稚園實施客語教學之看法。
- 四、探討幼稚園實施客語教學可能面臨之困境。

研究者根據研究目的，以下提出本研究之待答問題：

- 一、幼稚園實施客語教學之動機與教學理念為何？
- 二、幼稚園如何實施客語教學？
- 三、客家族群對於幼稚園實施客語教學之看法為何？
- 四、幼稚園實施客語教學可能面臨的困境為何？

第三節 研究範圍

本研究旨在探討幼稚園客語教學之實施情形與困境，用研究區域、研究參與者以說明本研究之研究範圍：

一、研究區域

研究者由行政院客委會（2007）公佈之客語生活學校補助一覽表發現桃園縣實施客語教學之幼稚園數量較多；除此之外，研究者欲探討客家地區之客家族群對於幼稚園實施客語教學之看法，因此本研究之研究區域包括桃園縣客家地區（行政院客委會，2004b），中壢市、平鎮市、楊梅鎮、龍潭鄉境內之幼稚園。由於在資料達到飽和之後，研究者即停止研究資料的蒐集，因此本研究之研究區域並不包含桃園縣另外二個客家鄉鎮（觀音鄉、新屋鄉）境內的幼稚園。

由於本研究選定桃園縣客家地區之幼稚園作為研究區域，根據全國客家人口基礎調查研究（行政院客委會，2004b），研究者整理出與桃園縣之相關調查結果，如下所示：

1. 台灣客家人比例較高的前三個縣市為新竹縣（63.0%）、苗栗縣（60.6%）及桃園縣（32.2%）。
2. 會說或聽客語的人口比例達三成以上的縣市有新竹縣（64.0%）、苗栗縣（64.0%）、桃園縣（33.8%）等3個縣市。
3. 有客家血緣但不認為自己是台灣客家人的比例，超過一成以上的縣市有桃

園縣(12.3%)、新竹市(11.6%)、台中市 (10.5%)、台中縣(10.3%)。

4. 以「我以身為客家人為榮」作為客家民眾對客家身分認同的衡量指標，居住於苗栗縣的廣義客家民眾，對客家身分的認同度高達85.3%。其他認同度較高的縣市包含新竹縣 (78.6%)、新竹市 (77.3%)、屏東縣 (75.8%)、台北市 (75.6%)、桃園縣 (75.0%)、高雄市 (72.5%) 台南縣 (71.4%)、高雄縣 (71.4%)、花蓮縣 (70.7%)。
5. 三個客家人集中的縣市：苗栗縣、新竹縣及桃園縣，子女認定自己是客家人的比例較高，各為76.4%、75.4%、61.6%，可以發現居住於客家人集中縣市的客家民眾，子女通常較偏向認定自己是客家人，但年輕族群客家認定的比例仍有流失的現象。
6. 若以語言使用情形來看，台灣客家民眾在家最主要使用普通話的比例較高的縣市有連江縣(97.1%)、大台北都會區(台北市73.7%、台北縣71.3%、基隆市67.3%)及桃園縣(69.1%)，最主要在家使用客語的縣市為新竹縣 (44.1%)、苗栗縣(50.1%)及屏東縣(32.0%)。

根據以上調查，顯示桃園縣有著不少的客家族群，其使用客語者、認同客家之身份者亦不算少數，但是已有客語流失之現象產生。因此，對桃園客家地區進行客語教學，既有其語言學習的環境，也有其研究價值的存在。

二、研究參與者

本研究邀請桃園縣客家地區實施客語教學之幼稚園園長、主任、教師參與本研究，在本研究的敘述中，將以幼稚園教育人員統稱之。另外，為求瞭解多方意見，本研究亦訪談家長，且以上所述之研究參與者皆具客家背景。

第四節 名詞釋義

一、客語教學

「鄉土語言」是國小正式課程的其中之一。教育部明文規定，國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習。然而就幼稚園課程標準的領域來說並無此限。因此，本研究所謂之「客語教學」乃泛指在幼稚園內，各種以客語來進行的教學與活動，或是客語的傳授與教導，皆可稱之為「客語教學」。

二、母語、鄉土語言之定義

根據教育部公佈之學齡前幼兒英語教育政策說帖，目前台灣政府對於語言教育政策的主張是「先母語、再國語、後英語」，意即幼兒及國小一、二年級兒童的語言學習重點在於母語及國語能力的培養，當本國語文的基礎穩固後，再開始正式學習外語（教育部，2004）。另一方面，在國民中小學九年一貫課程綱要中，「鄉土語言」課程也包含了閩南語、客家語、原住民語供學童選修（教育部，2003a）。因此，就本研究而言，不論是母語或是鄉土語言，皆是指國語以外的閩南語、客家語、原住民語而言。

三、客家背景

關於客家背景的認定，根據行政院客委會（2004b）全國客家人口基礎資料調查研究指出，在客家民眾的心目中，客語能力及血統是最普遍被接受的認定條件，自我族群認定及了解客家文化的重要性亦不低，但由於客家文化的範圍太大，故其採用「自我族群認定」、「血緣」及「客語的使用」三項作為客家身分認定的條件。因此，本研究所指之客家身份亦採用以上之多重認定方式，例如：在血緣方面，研究參與者本身或其親屬是客家人；在自我族群認定、客語的使用方面，研究參與者本身或其親屬雖無客家血緣，但其因為會說客家話、住在客家村、或是其他因素而認同其自身具有客家背景者。

第五節 本研究之重要性

語文多樣性以及母語保存已是普世認同之價值。爲了維護母語、傳承各族群之文化，對下一代實施母語教育更是刻不容緩的必要措施。自90學年度起，台灣的國小全面實施鄉土語言教學，與此相關之論述亦爲數不少。雖然幼稚園並無強制進行鄉土語言或是母語教學，但仍有部份幼稚園正在朝此方向努力，爲母語的向下扎根默默的耕耘著。

然而，綜觀國內鄉土語言及母語教學之研究，鮮少提及幼稚園之鄉土語言與母語教學，對於幼稚園鄉土語言與母語的教學成果、實施情形、或是其遭遇之困境及影響其教學之因素，較少正式且完整之研究對其深入探討。因此，本研究之研究主題即以客語爲例，針對幼稚園之鄉土語言及母語教學進行研究，希望本研究之研究結果能提供關心此議題之幼稚園、相關單位、熱心人士些許參考價值。

另一方面，因幼稚園園長、主任、教師、家長對於幼稚園的教學具有相當程度之影響力，故研究者邀請客家地區之幼稚園園長、主任、教師、家長參與本研究，以期能爲幼稚園之客語教學提供較爲廣泛且豐富之研究資料。由於國內尚未有研究針對幼稚園園長、主任、教師、家長進行與此相關之研究，因此，在研究參與者方面，本研究亦屬國內之首例。

雖然在本研究進行之前已有針對國中小學客語教學之研究文獻，然而研究者發現，其研究仍無法深入瞭解客家族群對於客語教學之想法。因此本研究選定客家地區之幼稚園進行研究，主要目的即是希望更深入探究客家族群對於幼稚園實施客語教學之看法與態度。因此，研究者亦探究具有客家身份之幼稚園園長、主任、教師、家長，對於幼稚園進行客語教學之看法與態度，以此研究設計豐富本研究之深度與內涵。

第二章 文獻探討

根據上一章的說明，本研究旨在針對幼稚園的客語教學進行分析探討。然而幼稚園鄉土語言教學之相關文獻數量較少，因此本研究之文獻探討欲採由廣到細的原則，從文獻數量較多的國小鄉土語言教學開始討論，瞭解目前台灣實施鄉土語言教學的現況與其困境；接著另立一節說明客語教學之實施情形與困境，並探討客家族群與客語之相關論述，以瞭解客家族群對於其自身之族群語言抱持何種看法與態度；第三節則是回顧幼兒語文學習領域之相關理論，以利研究者進行幼稚園客語教學實施情形與困境之分析，亦闡述幼稚園實施鄉土語言之重要性及目前相關之研究成果；最後第四節對本章作一總結性之說明。

第一節 鄉土語言教學之相關研究

自 90 學年度教育部宣佈鄉土語言為國小必選科目迄今已有五年光陰，在這期間也有不少相關研究產出，包括鄉土語言教學的實施現況與困境等，其中大多數的研究都是探討國小的鄉土語言教學，較少著墨於幼稚園的部份。但是，從這些文獻中，可以瞭解目前台灣鄉土語言教學的實施情形及面臨何種困境，可為研究者建立此與議題之相關知識。另一方面，雖然國小的教學情境與幼稚園並不完全相同，但同樣是實施鄉土語言教學，幼稚園與國小的實施情形與其產生之困境是否有所異同，在研究最後提出建議時，或許也可藉彼此經驗找尋解決困境之道，而以上所述皆需要透過回顧國小鄉土語言文獻才得以遂行，故仍有對其探討之必要性。

一、鄉土語言教學實施現況

在鄉土語言教學現況的研究上，蔡志仁（2005）以問卷調查嘉義縣國小鄉土語言教學之實施現況，調查對象有國小教務主任（或組長）40 人、教師 156 人、家長 186 人、學生 190 人。研究結果可歸納為兩大部份，在鄉土語言教學實施現況的研究結果發現，嘉義縣國小實施鄉土語言教學時間除了鄉土語言正式課程的時間之外，以「融

入各科」為最多，其次依序是「朝會時間」、「彈性時間」、「社團活動」、「導師時間」，教學方式則是以「講述法」、「兒歌童謠教唱」、「說故事、發表」、「俗諺俚語猜謎」等口說方式為主；教材運用上以「課本習作」、「圖片紙卡」、「視聽設備」等，而以聽、說、讀的方式進行評量。至於師資方面，嘉義縣鄉土語言正式課程的師資仍仰賴「教學支援工作人員」比例佔了 77.5%，其次才是「編制內教師」，可見正式鄉土語言師資的缺乏。

蔡志仁（2005）在第二部份則是調查研究對象對於鄉土語言教學的看法與態度，研究發現有九成以上的國小校長相當關注於校內鄉土語言的教學，而教務主任、教師對鄉土語言的態度是較家長與學生顯得更積極與重視的；以族群來看，不管是外省人、閩南人、客家人、原住民對於鄉土語言的態度並無顯著差異；另外，值得一提的是，調查顯示不管是教務主任、教師、家長都一致認為學生適合學習鄉土語言的階段以「學前（含幼稚園）」為優先，不過較有差距的是教育人員有八成贊同，而家長則為六成。

陳紹潔（2004）亦針對台北縣雙和區國小之閩南語教學為例，對任課教師與家長進行鄉土語言教學現況進行調查研究，研究對象為任課教師與家長。教師部份共發出問卷 529 份，有效問卷 423 份，有效問卷回收率為 79.96%；而家長部份共發出 544 份問卷，有效問卷 453 份，有效問卷回收率為 83.27%。研究發現，有八成以上教師除了鄉土語言教學時間外，會在其他課程中利用閩南語隨機教學，且近半數的教師會在課後與學生用閩南語交談，但有七成以上的教師不同意閩南語教學時數有增加的必要；有近八成的教師上課時會用諺語、童謠、遊戲等多元的方式進行教學，也有六成以上的教師滿意目前所選用的教材；評量方面，高達九成以上的教師會調整閩南語教學進度和教學方法，且六成的教師會依據學生的學習情形設計學習檔案，以作為教學成效之參考。

在家長部份，在支持孩子學習閩南語、家中與孩子使用閩南語交談、指導和參與孩子閩南語學習單的作業、學習閩南語不會影響其他課業、學習閩南語可增加祖孫感情，以及學校有需要開設閩南語課程等調查項目，台北縣雙和地區國小家長皆持高達

八成的肯定態度。

以上是以調查方式進行的研究，在質性研究的部份，郭金川（2004）訪談台中市國小 2 位校長、4 位主任、4 位教師、2 位支援教師、2 位家長、2 位社區人士，以多方面的角度來了解台中市學校、家庭及社區對於學校推行鄉土語言教學的態度，並探討其對教學內容、教學方式之需求。研究結果顯示，在對鄉土語言成為國民小學正式課程之一的態度上，除了其中一位校長及一位家長不贊成之外，其餘均一致認為這是很好的一件事，對鄉土語言的延續有正面的意義。另一方面，在對於鄉土語言的需求與期望上，研究參與者希望鄉土語言實施的方式除了一星期一節的鄉土語言課程外，也可以利用社團活動時間成立鄉土語言社團，甚至利用每天晨間教學時間加入鄉土語言教學，或者請在地耆老來講解一些地方鄉土語言的演變及特色。而教學方式應採取活潑、多元的方式，讓學生在輕鬆愉快的氣氛中學習，不造成學生學習的壓力，從日常生活會話著手，更要與生活經驗相結合。

綜合以上三篇論文研究可發現，實施鄉土語言的教學時間除了鄉土語言正式課程的時間之外，多數教師會利用學生在校的其他時間（如晨光時間、社團活動等）進行教學，亦有融入其他課程的積極作法；然而亦有學校教師並不認為有必要增加教學時數。在課程內容方面，目前常見的鄉土語言課程內容主要有日常生活對話、歌謠、故事、鄉土俗語及諺語等，皆以生活化、趣味化之課程內容引起學習興趣；而評量方面有建立學習檔案與聽、說、讀的方式來進行。

至於學校行政人員（校長、主任）、教師、家長對於鄉土語言教學的態度，根據上述之研究指出多數人是持贊同態度的，而學校教育人員和台北縣雙和地區家長（多為閩南族群）之贊同程度尤其為高。

歸納上述，可知曉目前鄉土語言在國小之教學實施現況，包括教學時間、師資、教學資源、教學方式、教學內容等教學情形，對本研究而言，幼稚園的教學情境與國小並不相同，但在同是實施鄉土語言教學的情況下，幼稚園的教學情形呈現何種面貌，與國小有何異同之處，則有待研究解答。再者，從各研究之研究對象中亦可得知學校行政人員、教師、家長，甚至是社區人士對於鄉土語言教學所抱持的態度，在鄉

土語言教學的實施中是相當受到重視的，其影響力不容小覷，因此研究者亦邀請幼稚園之園長、主任、教師、家長參與本研究。而根據蔡智仁（2005）的研究指出，國小教師及家長皆認為鄉土語言的教學應自幼稚園開始即讓孩子接觸，在幼稚園方面，家長和教師的想法是否與其研究符合，亦需藉由本研究深入瞭解；最後，以台北縣雙和地區之閩南族群家長對於鄉土語言教學之高度支持來看，客家族群的態度亦是耐人尋味的。基於以上文獻之探討，本研究即以客語教學為例，藉此研究來說明幼稚園如何實施鄉土語言教學，以及幼稚園園長、主任、教師、家長對於鄉土語言教學之看法與態度。

二、鄉土語言教學之困境

游麗芬（2005）訪談雲林縣國小 5 位低年級閩南語教師以瞭解在其鄉土語言教學過程中之困境，研究結果說明閩南語教師認為目前的教育政策並不穩定，而且每年都要再經過甄試認證，對於鄉土語言的教學工作感到沒有保障、沒有安全感，再加上學校、家庭並不支持閩南語教學、家庭缺乏閩南語學習環境、學校不考試，形成無力感；另外，在教材教法部份亦面臨包括音標文字未統一、教學時間有限、一星期一節課造成教學時數不足及班級經營困難、資源的缺乏、教材的不適用等困境。

而根據吳耀明、馮厚美（2007）對屏東地區國小的 1 位校長、2 位教務主任、7 位鄉土語言教師進行實地訪談，從訪談內容中亦發現實施鄉土語言教學所面臨的困難，包括音標文字未統一、師資來源不穩定、缺乏語言學習環境等，呈現出與游麗芬（2005）相同的研究結果。另外，吳耀明、馮厚美也提到了教育人員對於鄉土語言教學的延續性與文化性的看法。根據受訪者的看法，學生上了國中多半會因為升學壓力而不會花太多心思在修習鄉土語言的課程中，如此一來，國小學了六年的鄉土語言似乎意義不大；而且鄉土語言課程應從多元文化的觀點來帶出課程內涵，以純粹語言獲得的角度來教學，為了教母語而教母語，效益是非常低的，鄉土語言的教學應能融入各學習領域實施統整教學，在課程內容上可以學生生活周遭的事務為主，培養學生對鄉土的關懷與認同。

以本研究而言，在幼稚園課程中，強調以各領域之統整式教學為主，與國小教育人員希望鄉土語言應融入各領域實施統整教學之期望不謀而合，因此，雖然幼稚園與國小之教學情境有所差異，但藉由瞭解幼稚園實施鄉土語言之教學方式或許可對國小提供些許參考與建議。

在北台灣的部份，張惠玲、陳柏如（2004）深入探討台北市長春國小實施鄉土語言課程的難處所在，分作教師、家長、學校三方面進行分析。一、教師部份：對自己要教授鄉土語言的信心不足、對拼音教學的排斥與恐懼、面對良莠不齊的教材無所適從、不願意耗費時間精力自編教材、不瞭解鄉土語言的重要性；二、家長部份：擔心孩子國語受教的時數不足，國語程度會降低、擔心孩子國語發音被鄉土語言干擾、認為鄉土語言乃平時可學習之事情，不必列入正規課程、擔心學生學習的負擔增加、不瞭解鄉土語言的重要性、對教師專業的懷疑與不信任；三、學校部份則是無充足的經費聘請專任鄉土教師、無充足預算為教師提供完整的鄉土語言相關知能研習、學校不知該如何替各年級訂定合適的鄉土語言課程標準。

根據以上之研究可歸納出目前國小實施鄉土語言教學大多面臨包括師資來源、教材資源、教學時數、音標文字爭議、家長重視程度不足等困境。由此可見，在國小裡實施鄉土語言教學會產生這些困境是相當常見且普遍的現象。然而，在上述各篇文獻中，彼此之間也有不同的研究結果呈現，例如陳紹潔（2004）與蔡志仁（2005）說明學校與家庭對於鄉土語言教學皆持相當高的支持態度，這與游麗芬（2005）、張惠玲、陳柏如（2004）的研究便有所不同，且陳紹潔調查台北縣雙和地區閩南族群，游麗芬亦訪談雲林地區的閩南語教師，二者之間對於家長支持態度的闡述亦有所出入，可見即使是同屬於閩南族群，對鄉土語言教學的看法，或許就有可能因為地域的不同而出現差異，因此，研究者探究桃園地區的客家族群家長對於幼稚園實施客語教學的看法與態度，即是希望能夠瞭解當地客家族群對於本研究議題之看法。

綜合上述，以本研究來說，研究者欲邀請幼稚園之園長、主任、教師、家長參與本研究，研究目的之一即是想探討鄉土語言在幼稚園的實施是否也面臨與上述所言之類似困境。除此之外，與國小是基於教育政策規定才進行鄉土語言課程相較，教育部

並無規定幼稚園一定要教授鄉土語言，因為沒有政策強制規定的保障作用，幼稚園實施鄉土語言教學時可能將遭遇其它與國小不同的困境。但是，從另一方面來說，幼稚園既然主動實施鄉土語言教學，其具有客家背景的園長、主任、教師甚至是家長對於鄉土語言教學或許更具熱忱，而其教學動機、理念、態度，以及教學情形等，亦值得探討。由於目前並無研究可回答以上所提出之問題，故研究者亟欲藉由本研究以探究幼稚園實施鄉土語言的教學經驗。

第二節 客語教學與客家族群之相關研究

除了鄉土語言教學之外，近年來針對客語教學的研究也已陸續展開。研究主題包括國小實施客語教學之情形、教學困境，以及客家人對於客語教學的態度，可對本研究提供相關知識。另一方面，由於研究者希望藉由訪談客家族群以瞭解其對幼稚園客語教學之看法，因此在文獻探討中亦將回顧客家族群與客語之相關研究論述。

一、國小客語教學之情形與困境

根據教育部統計，91 到 94 學年度台灣各縣市國中小開設鄉土語言課程之情形相當普遍。在開班語言類別方面，以閩南語為最多，佔八成以上，其次為客語、原住民語。以下表 2-1 是歷年開設鄉土語言班級數之彙整：

表 2-1

91～94 學年度國中小學開設鄉土語言班級數

學年度	開班數		
	閩南語	客家語	原住民語
91	30,363	4,014	1,179
92	48,036	7,659	1,790
93	57,335	8,806	2,513
94	63,652	7,995	3,202

註：採自「鄉土語言教學授課及師資概況」，教育部，2005。

<http://epaper.edu.tw/220/main04.html>

從表 2-1 可以明顯看出自 91 學年度開始，學校開設各類別鄉土語言之班級數大致上呈現成長趨勢，其中開設閩南語教學班級數遠大於客家語及原住民語。然而，研究者發現 93 到 94 學年度之間，開設客家語教學之班級數減少了 811 個班級。為何在三種鄉土語言類別中只有開設客家語的班級數出現減少的現象，其中的原因值得探究。

以趙曉美、廖文斌、潘淑芬（2006）對於台北縣市國小實施客家語教學學校支持系統之研究為例，其對學校行政人員、客語教師、一般教師以及學生家長進行 863 份有效問卷的調查，並邀請 14 名包括台北縣市國小的行政人員、級任教師、客家語教師參與焦點團體訪談。研究結果中說明了在國小實施客語教學最需要的學校支持為提供充足的客語教學師資，並且需要學校教師與行政人員對推展客家語的認同、以及鼓勵師生參與校外客家語活動等。另外在研究結果中也分析了在國小中未開設客家語課程的原因主要是因為修習客家語意願之學生人數不足，故學校無開設任何的客語教學。

但是張美煜（2004）指出，許多縣市或學校對鄉土語言心存敷衍，有的學校為了減少排課麻煩，多以所謂的「自由選修」，因為沒人要選客家語為藉口而採取最省事的方式，只開閩南語的單語教學。甚至有不少客籍老師為了貪圖省事，避免班級管理的麻煩（因為選修客語的學生來自不同班級），寧可放棄自身的母語，選擇參加閩南語的研習（90%以上的客家人都懂閩南語）。鄉土語言教學的推動，對於本來就居於弱勢的客家語反而造就了另一種加速語言消失的新危機。

除了教師部份，羅肇錦（2001）也提到在客家人數較少的學校，有些校長就以學生人數太少不敷成本，或找不到願意開課的老師而拒絕開課，從來就沒有考慮到許多不會說客家話的客家子弟，其實更需要開設客語課程給他們學習。另外，以多元文化教育的角度來看，有些非客家族群也會想要學習客家話，因此更應該開設客語課程予以修習，校長主任應該用尊重與保護的心態來開設客語課程。

范明龍（2003）使用訪談與問卷調查以瞭解學校教師與客語教學支援人員對於客語教學實施現況的看法，並分析背景因素與學校變項之影響，研究對象來自於桃園縣

365 位教師與 40 位客語教學支援人員，總共回收問卷 363 份，其中有效問卷 340 份；而接受訪談者共有 11 位，其中校長 1 位、主任 2 位、教師 3 位以及客語教學支援人員 5 位。根據其研究結果，在運作現況、師資條件、實施成效、實施困難、整體感受等調查項目都是不符合滿意的標準，顯示在桃園縣國小客語教學之實施與推動尚有很大的討論空間。在影響因素方面，研究發現族群的不同是重要的影響因素，閩南地區之學校教育人員對於客語教學較不積極，由於不是客家族群的教師不容易感受客語教學對於傳承客家文化及傳統的重要性，而年輕一代的客語族群教師未能長期接觸客語，對於自身母語文化的認同也相當模糊。

管聖洲（2005）採用問卷調查和訪談等方法進行研究，其研究旨在了解桃園縣南區客家庄（中壢市、新屋鄉、觀音鄉、平鎮市、龍潭鄉、楊梅鎮，居民大多為客家族群），與北區福佬庄（桃園市、八德市、大溪鎮、蘆竹鄉、大園鄉、龜山鄉、復興鄉，居民大多為閩南族群）國小實施客語教學之現況及困境，並比較二者之差異。問卷調查對象包括學校行政人員、教師與客語教學支援人員；問卷發放情形，客家庄 410 份，回收 390 份，有效問卷是 378 份佔 92.19%，福佬庄發出 50 份，回收 48 份，有效問卷是 45 份佔 90%；而訪談對象共有 8 名。研究發現，桃園縣客家庄與福佬庄使用的教材皆以坊間教材為主，而教學方法都是採傳統「老師講，學生學」的教學方法，但是沒有誘因使學生喜歡學，且客家庄與福佬庄均難滿足兩種（如四縣、海陸）以上客語次方言之課程內容；行政支援上學校都是盡力支持協助，但限於經費效果有限，客語教學設備不足，幫助不大。就算是客家庄的家長，雖然表示贊同客語教學，但並沒有太多家長會積極的鼓勵小孩學習客語，而福佬庄則是社區沒有說客語的風氣，因此二者在家長態度上並無明顯差距。

另一項以桃園客家地區為場域的研究，湯昌文（2003）研究客家母語教學中的族群意識與文化認同。問卷調查對象為 90 學年度就讀桃園縣南區選修客語為其鄉土語言的學生及客語教師，共計抽取學童樣本 362 人，實際有效樣本 327 人，客語教師樣本 55 人，實際有效樣本 50 人，訪談對象共計 5 人。研究指出，家庭是影響客語教學的重要因素，現在有很多祖父母爲了要和孫子女溝通反而要去學習國語，這對於客語

傳承有著相當大的影響；另外，客家族群若是與非客家族群通婚，在語言使用上也容易被同化；而客家族群在面對陌生人的時候也不習慣以客家話和人溝通，客家人只會和家人或是熟識的人使用客語，客家人也已經習慣於隱藏自己客家人的身份了。受訪者也認為語言的消失便意謂著文化逐漸的消失，客語學習是有其必要性，學會多一種的語言便多了一種不同的思維方式，而且年長的客語教師對於客語文化認同及傳續較年輕者有使命感，即使知道客語的消失很正常，但仍認為客語教學對於客家文化認同有其必要性。另外，學生客語程度不同，對語言態度及對其說話者的印象層面便會有顯著差異，語言程度高的學生優於程度低的學生。

黃雅榆（2001）針對台灣四個地區（台北市長春國小和關渡國小、苗栗縣銅鑼國小、台中縣東勢國小、屏東縣內埔和萬巒國小）實施客語教學的老師和學校行政人員進行實地訪談。從各國小老師和行政人員的轉述中，發現有些家長認為客語不需要考試，對客語的態度是抱持著「多一項溝通能力」的想法，有些則是站在「文化保存」的觀點來看待客語，認為客家人要有客家意識，客家人學客語是很重要的。

由於此研究關於家長態度是由學校教師及行政人員轉述的，並不是直接由家長本身提供之資訊得知，因此黃雅榆（2002）也針對家長、學生進行客語及客語教學態度的調查研究，研究地區為台北、苗栗、台中、六堆的客家人，四個地區的有效問卷包括家長 613 份，學生 732 份，總回收率五成以上。研究結果說明了四個地區的家長對於客語教學皆為支持態度，而研究中也發現客家人若是居於客家聚居社區對於客語教學之態度也會比較積極。這顯示了客家籍家長不僅同意應該延續母語文化，並且支持學校辦理母語教學。但是在學生的態度上與家長差距頗大，學生們以回答無意見者居多。這有可能表示客家孩童覺得客語及客家文化的傳承似乎不是很重要，這是非常值得警惕的一項訊息。

在個案研究方面，李慧娟（2004）以台北市一位國小教師作為研究對象，以觀察法與訪談法探討其客語教學之實施歷程與其面臨之困境，也瞭解客語教師的教學理念。研究結果發現，客語教師的教學理念是希望學生能在日常生活中使用客語；在教學中採用自編教材，而教材內容以生活性情境會話、拼音練習教材居多。教師所採用

的教學方法主要包括以拼音練習鄉土語言、及透過動作唱遊等多樣化活動進行。在困境方面，由於學校行政對於鄉土語言教學的支持有限，且鄉土語言的相關單位無良好網絡，讓教師在教學資源的支援有所限制，而且家長的支持度不高，使得學生學習意願不強，且也成為教師在教學上的一股阻力。

Chen, & Chang Chien (2005). 以觀察與訪談方式針對國小四年級的客語教學進行個案研究，觀察時間為每星期一次的客語教學時間，觀察內容包括學生與客語教師的互動、教室內的情境佈置，共計 4 次；訪談對象為客語教師與班級中一位學生的母親。研究發現，教師準備的客語教學教材包括有客家歌謠、詩詞、諺語等，教室裡也佈置了客家語詞的海報，透過日常生活用語來增加學生的客語技巧，發展與家人以客語溝通的能力。但是教師認為一週 40 分鐘的客語教學對於保持客語的成效著實有限，而在研究中的母親與其配偶皆具有客家背景，對於子女學習客語的態度相當積極且有具體作法，包括在家中與其子女使用客語、用客語念故事、和子女閱讀客語教材、和子女觀賞客家電視、帶著子女拜訪祖父母與客家親友等。根據研究結果，Chen, & Chang Chien 在結論中提出，保持母語的重要因素包括增加語言的使用機會、對於母語的積極態度、延伸教學時間，以及創造與使用適用於日常對話的教材與活動。由此個案研究可知，家庭的支持對於客語教學的成效確實有其影響。

由以上文獻得知，國小實施客語教學的情形，在教學時間、教材教法上大致與其它鄉土語言類似，而學校行政人員、教師、家長對於客語教學的實施成果具有相當重要的影響力，但是有關於幼稚園客語教學的師資來源、幼稚園園長、主任、教師對於客語教學提供何種支持等，目前並無相關文獻可供探討。再加上之前的研究並無對桃園客家地區家長進行實際訪談，因此，對於幼稚園客語教學的實施情形仍有待本研究回答之。另外，以研究場域來說，本研究與范明龍（2003）、管聖洲（2005）、湯昌文（2003）的研究場域皆選定桃園地區，而其研究皆顯示桃園地區國小的客語教學遭遇多重困境，而且客家族群對於客家母語的傳承似乎也不如以往的重視。但是，在幼稚園部份，根據研究者整理發現（見下節），桃園縣申請客語生活學校補助之幼托園所數目卻是全台灣最多的縣份，究竟桃園客家鄉親對於幼稚園實施客語教學是何想法，

使人好奇。而家庭是母語傳承的最後一道防線，若是家庭已無法維護自身族群的母語，那麼身為教育與文化傳承者的學校勢必要擔負此重責大任，由上述湯昌文（2003）的研究即可證明，客語能力較佳的學生對於客語傳承即會有較積極的態度。因此，除了在國小實施客語教學之外，幼稚園亦要開始著手進行。令人慶幸的是，台灣目前已有幼稚園朝此方向努力，但為數尚少，而且也還未有任何正式研究針對幼稚園的客語教學進行探討，是故藉本研究以探究之。

二、客家族群的語言態度與語言使用情形

曹逢甫（1999）說明語言態度可分作兩大方面來討論，第一，對語言本身及對某語言說話者之態度；第二，對語言政策及措施之態度。而根據曹逢甫歸納各項研究的發現指出，台灣一般人還是認為國語較其他在地語言優美，而且國語標準的人也比較容易找得到工作；但在另一方面，一般人並不認為國語較其他語言更能表情達意，而且高度認同語言是族群認同的標誌，和家人和親友或朋友交談應該使用母語。更值得一提的是，一般人覺得說國語者並不會有較高的地位，顯示這幾年間由於本土意識的興起，本土語言和本土語言使用者的社會地位亦有隨之提昇的趨勢，而且大部分的人也都認同實施本土語言教育，但是一般人還是不認為在現階段閩南語、客家語和原住民語應該提升到「官方語言」的地位。

鄂貞君（2003）採問卷研究法，發出一千多份問卷至台灣本島 17 個行政區，回收問卷中共計有 947 份有效問卷，探討台灣民眾對語言教育政策的態度，以及台灣人民對其所屬之語族的忠誠度及族群間的關係。研究發現，受訪者一般而言對家庭及學校領域中的母語延續採認可的態度，並且認為政府所提供之支持與資源對於母語延續及推展具有相當的必要性；從族群內部的觀點而言，原住民族群表現出最強烈的族群忠誠度，閩南語族次之，外省族群的族群忠誠度則最弱。另一個發現則是大部分的受訪者對於其他的族群皆能尊重。此外，雖然個人的母語和他的族群屬性之間存在著具有象徵意義的情感依附，分析後的結果卻指出本土語族的成員並沒有表現出強烈的期望使其族內的語言成為官方或國家語言。

由上述曹逢甫與鄂貞君的研究可以得知，一般台灣民眾對於本土語言教育大多持贊同的態度，也顯示了政府對於推展母語教育的影響力與重要性。再進一步探討客家族群對於客語教學的態度，在「客語教學的困境與展望」一文中，范文芳（2002）深入剖析了客家族群對於客語的矛盾心情。客家人每每擔心有人聽不懂客家話，在語言的使用上即轉換成閩南語、國語；但是遇到閩南人用閩南語與其對話之時，心中卻又不服。另外，又由於台灣早期特殊的墾殖歷史，閩、客之間有著不易釋懷的對立情懷，尤其是現在一般人所說的「台語」只狹隘的專指閩南語而言，於是客家人有可能將對閩南語的反感轉變成對本土化、台灣化教育政策之排斥。

關於此閩客情結的敘述部份，有其他學者也曾對此進行論述與說明。羅肇錦（2003）說，國內舉辦過多次台灣文學研討會，但是在其中完全把客家文學排除在外，各大學設立的「台灣文學研究所」也都清一色的只有閩南語的文學，客家人當然不服氣。而文中也提到，以台灣目前的情況來說，由於閩南族群佔總人口的百分之七十以上，外省人及客家人會說簡單的閩南語是很理所當然的事。但是客家人在台灣還是有12%的人口比例，不敢要求外省人及閩南人會說客家話，但至少會聽客家話，如此才算是一個民主平等的社會。

然而，要求別人也必須反求諸己，客家族群本身對於客語所持之態度又是如何？丘昌泰（2006）以桃園、新竹、苗栗地區 20 歲以上成人為樣本，進行電話訪談調查研究，研究結果顯示客家族群自我隱形化的結果使得其自身與其子女的客語溝通能力退步，對於自我族群認同感明顯降低，對於子女是否學習客語似乎顯得開放與民主，但是對客語及客家文化的傳承和保留而言，則是隨著隱形化程度的加深而面臨消失的命運。而客家族群的隱形化行為在「非客家區域」是比較嚴重的。

在丘昌泰的研究中，亦包括質化訪談的部份，其訪談的結果對於客家人隱形行為也歸納出各種影響因素，諸如：客家族群認為，客家人本就為弱勢族群，客家人在台灣四大語言族群中僅佔 12%，與高達 73.3%的閩南人相比差距實在過大（黃宣範，1991），因此溝通的語言自然就容易被同化；客語早已退縮成為家庭使用的語言，又基於工作機會的競爭，客家人寧願選擇學習優勢族群使用的語言（如：國語、閩南語、

英語)，缺乏學習和使用客語的環境，使得客家人漸漸失去使用客語的能力與習慣。而此研究也呼應了羅肇錦（2001）在「客語教學的擋路石」中所描述之客家話學習的最大擋路石即是客家族群之客家意識未能覺醒，由此亦可證明其所言甚是。

綜合以上文獻所述，客家族群或許因為閩客情結而排斥本土化之鄉土語言教育政策，縱使某些客家人還是很在意客家文化的傳承，但是也有為數不少的客家人因為自我隱形化的行為導致客語流失的危機產生。另一方面，根據學者研究，客家族群的隱形化趨勢原先主要是發生在客家族群比例較低的非客家區域，近年來隨著閩南語與文化隨著強勢傳播媒體的薰陶與散播，隱形化現象也已逐步往傳統客家村落蔓延（丘昌泰，2006）。基於上述，研究者選定桃園縣客家地區為研究參與者，藉著訪談深入瞭解客家地區幼稚園具有客家背景的園長、主任、教師、家長，其對於客語教學的看法與態度，是否也和以上文獻所提及之種種客家族群因素有所符應，也就是客家意識、閩客情結、客家人隱形化行為是否也影響了桃園客家地區之客家鄉親對於客語傳承及幼稚園實施客語教學的看法。

最後，關於客家人的客語能力，曹逢甫（1999）等人在 1995 年及 1996 年初在台灣地區進行語言能力之問卷調查，有效問卷原住民語 640 份、閩南語 1443 份，客家語 255 份。此調查研究探討方面極廣，以下僅列出與本研究之相關討論：

1. 客家族群國語能力高於母語能力。
2. 低於 30 歲的客家人國語能力遠高於母語能力，且母語能力遠低於比他們年紀大的人，顯而易見母語嚴重流失的情形。
3. 就國語能力而言，增加最多的是原住民，其次是客家人，最後是閩南人。
4. 就母語能力而言，喪失最多的是客家人，其次是原住民，最少的是閩南人。
5. 對不同談話者使用母語或國語的情形，客家族群還是慣用國語。
6. 客語組低年齡層母語使用率已經接近完全不用，非常值得警惕。
7. 三個族群中在家庭中使用國語最多的是客家族群。

由曹逢甫的研究中，更可覺察到客家族群的母語能力的確是岌岌可危，尤其年齡越小，客家話的使用越少，甚至在客家族群的家庭中，其慣用的語言還是國語。

張麗君、郭珍姘（2005）對美濃客家地區家長與幼兒語言能力及在家語言使用現況進行調查研究，以公立的幼稚園家長為研究對象共發出問卷388份，回收302份，回收率達77.8%，其中公立的問卷數和回收率是相近的。研究結果發現，幼兒父母多具有雙語能力，在家交談也以國客雙語交雜使用，但面對幼兒時卻有不少的家長偏向使用國語；長輩使用客語與孫子女溝通的比例雖然較高，但使用國語的比例也很相近；而幼兒的語言能力以國語較佳，86%達流利程度，而客語聽說能力則只有50%達流利程度；從問卷結果也發現幼兒的客語聽力高於客語說話的能力。顯示美濃地區的幼兒已漸漸會聽而不會說，因為用不到也不常用，隨著這批孩子長大，下一代的幼兒更加沒有機會在家庭、社會中聽到客語，客語也就消失了。

雖然曹逢甫的研究樣本只有255份問卷，張麗君、郭珍姘也僅針對美濃客家地區進行研究，但根據全國客家人口基礎資料調查（行政院，2004b）的結果顯示，不同年齡層的台灣客家民眾在家最主要使用的語言不同，50歲以上的客家民眾中有51.1%以上表示會在家使用客語，而年齡在29歲以下者在家使用客語的比例較低，大約落在31.1~34.2%之間，而在家主要使用普通話（國語）的客家民眾以19歲以下的比例較其他年齡層高（0-9歲69.8%、10-19歲72.1%），顯示過去利用家庭作為客語傳承的主要場所，在現今社會中已不適宜，因為在部份客家家庭中為適應家中成員（尤其是年輕人及小孩），漸漸以其他語言取代客語的使用。

至於學校部份，根據行政院客委會（2004a）93年針對10所客語生活國小學童的調查結果，在國小實施客語教學的情況下，教師仍然只有在客語課程中說客語，下課時多半還是以國語與學童溝通。調查報告亦指出，教師在下課時以客語與學童交談，其客語能力明顯優於僅在課程中使用客語的學童。由此可知，學校中的教師若是平日能使用客語與學童互動，或是能營造使用客語的氣氛及環境，對於提升客語能力應有所助益。

從上述文獻中不難發現，在家庭中，年輕一代的客家族群已經很少使用客語作為其日常溝通用語，較年長一輩也會為了配合孩子而轉變其語言使用習慣。本研究以有實施客語教學之幼稚園作為研究場域，除了探討其教學情形及其困境之外，研究者亦

想瞭解其園長、主任、教師、家長與幼兒之間的客語使用情形。

第三節 幼稚園鄉土語言教學

本節首先回顧幼兒語文學習領域之相關理論，第二部份闡述在幼稚園實施鄉土語言教學之重要性，最後則探討目前有關幼稚園鄉土語言教學之相關研究，並綜合本節所述以便研究者進行研究發現之討論與分析。

一、幼兒語文學習領域之相關理論

（一）幼兒語言獲得理論

在幼兒語言獲得理論的部份，陳淑琴（2000）說明兩大不同主張，包括有 Skinner 的環境論與 Chomsky 的先天論。環境論是指當外在環境提供幼兒語言學習足夠的刺激之後，幼兒的語言自然會產生內化作用，因此語言的獲得是經由聽者與說者之間的互動，透過觀察和模仿而產生的；至於先天論者則是認為人類語言獲得完全是一套內在的歷程，人腦本身就具有一套裝備，專司語言學習和獲得的工作，也就是「語言學習器」。然而，陳淑琴指出此兩大主張皆有其不足之處，環境論無法解釋許多人類語言學習的內在問題，先天論亦忽視了語言的學習情境。因此，吳敏而表示，要解釋人類語言的發展與學習，必須以較宏觀的角度來討論。在語言辨別和發音系統方面，人類似乎是先天具備語言學習的特殊能力，但是在語言發展方面則少不了環境的刺激和增強，故幼兒語言學習的內容應與日常生活結合以促進幼兒的語言發展與學習（引自陳淑琴，2000）。

由上述語言獲得的理論可得知，幼兒的語言應於自然的生活情境中獲得。李連珠、林慧芬（2001）指出，促使幼兒主動使用語言的動力即是來自人類最基本的溝通需要，也就是說，語言應該是幼兒用來學習和生活的工具，幼稚園語文課程的重點在於幫助幼兒以語言文字達成各領域的學習和生活上的目的，同時也建立幼兒的語言知識和能力。因此，幼稚園的語文課程並不是一個獨立的學習科目，而是融合於所有領

域的學習以及生活作息之中，教師應該安排與創造語言使用的機會，讓幼兒實際體驗並逐步建立語言能力。

台灣是個多語言的社會，幼兒在生活環境中可能接觸到不同的語言，因此台灣幼兒語言使用就會有不同的情形。閩南、客家、原住民族群幼兒的第一語言（母語）就是閩南語、客家語、原住民語；國語是學校、社會、和大眾媒體通用的主流語言，幼兒接觸國語的環境，國語就是幼兒的第二語言。而語言又涉及文化的認同，語言的詞彙和表達方式常會反映族群對生活和事物的看法，因此，幼兒在學習兩種語言的時候，即有可能同時涉及兩種文化系統和價值觀，這就是雙語言與雙文化的經驗（黃瑞琴，1993）。以本研究而言，客家地區的幼兒，其母語可能是客家語，而進入幼稚園之後接觸國語，其第二語言就是國語，當然也有其他的可能，例如幼兒的第一語言是國語，到了幼稚園，或是在其生活中接觸了客家語，那麼客家語或許就成為其第二語言。而國語及客家語，此二種語言在教學上究竟是如何安排與運用的？在本研究中，研究者即針對幼稚園的客語教學，探討其教學之實施情形。

（二）雙語教育與多元文化教育

世界上有著各種不同的語言，而各個國家也有不同的語言教育方式，以雙語教育而言，Baker（1995）指出，在加拿大，學習英語或法語者可以選擇進入透過英語或法語作為教學語言的浸濡式雙語學校（immersion schools）就讀；而少數語言學校（heritage language schools）則是以少數語言（弱勢語言）作為教學語言，在澳洲、紐西蘭、西班牙、非洲、印度等多個國家都有此種學校之設立；另外國際上常見的尚有以主流語（通常是英語）為主的國際學校（international schools）、在美國也有力求主流語及少數語言平衡的雙語學校（dual language schools）等，由此可見雙語教育形式之豐富與多元。

整體而言，Baker（2006b）說明雙語教育可分為過渡式（transitional bilingual education）與保存式（maintenance bilingual education）兩大類。過渡式雙語教育目的在於透過學校語言教育將學童的母語（少數語言）以漸進的方式來學習社會主流語

言；而保存式雙語教育則是持續扶持學童母語（少數語言）的發展，以培養學童對其自身族群的文化認同，也維護少數族群語言學習的權利。因此，在維護少數語言的雙語教育目的之下，Baker（2006c）說明浸濡式、少數語言式、雙語式，是最為常見的三種雙語教學模式：

（一）浸濡式雙語教學模式

浸濡式雙語教學（immersion bilingual education）實施對象為使用主流語言作為第一語言的學童，教師在課程中以第二語言作為主要教學語言，增強學童第二語言的能力。學童在一開始進入實施浸濡式雙語教學的教室中能夠使用其第一語言，並不強制其使用第二語言，而教師也有足夠的能力使用雙語，在教室中所使用的兩種語言都是有意義的、能真實的表達溝通的需要。

（二）少數語言式雙語教學模式

少數語言式雙語教學模式（heritage language bilingual education）實施對象為使用少數語言作為母語的學童，在社區中可以接觸到少數語言的環境，而在學校的教學中也使用少數語言作為教學語言。在此教學模式之下，積極維護少數語言及其母語文化，亦有助於學童日後主流語言的學習與發展。

（三）雙語式雙語教學模式

雙語式雙語教學模式（dual language bilingual education）實施對象為使用少數語言與主流語言的學童人數約各佔班級人數的一半，在教學中使用兩種語言，力求兩種語言的平衡學習，也培養學童對於兩種文化的瞭解。

Baker（2006c）也說明此三種教學模式的不同之處，以學童語言背景來看，浸濡式雙語教學模式通常只包含以主流語言為主的學童，學童透過第二語言來學習課程；而雙語式雙語教學模式則是希望兩種語言背景的學童的語言學習環境能夠達到二者

的平衡；而少數語言式雙語教學模式則是更著重於保存少數族群的語言及文化，實施少數語言式教學的學校可能就是位於具有少數族群語言及文化特色的社區中。此三種雙語教學模式可以表 2-2 作一簡明的區分：

表 2- 2

雙語教學模式比較表

教學模式	學童語言背景	教學語言
浸濡式	主流語言	重視第二語言
少數語言式	少數語言	重視第一語言
雙語式	主流語言 及 少數語言	主流語言 及 少數語言

註：採自 *Foundations of bilingual education and bilingualism*(4th ed.) (p.216)

Baker, C., 2006. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters.

Freeman（2004）指出，雙語教育之形式應隨著學生語言背景及教育目標的不同而有所差異，因此，教學者應該對於學童的背景及教育目標有清楚的瞭解。而理想的雙語教育其意義在於在教育過程中，有規劃、有系統的使用兩種語言作為教學媒體，使學生在整體學識、兩種語言能力，以及這兩種語言所代表的文化學習及成長上，均能達到順利而自然的發展（引自陳美如，1995）。

綜上所述，有意義的雙語教學應創造真實有意義的語言環境，而且教學者應考量學童之語言背景與教學目標以規劃適宜的雙語教學方式。以參與本研究之幼稚園而言，在幼稚園內皆有國客雙語教學的實施，然而目前並無研究深入探討幼稚園國客雙語教學的實施情形，究竟幼稚園如何規劃國語及客語的教學，有待本研究瞭解與釐清。

另一方面，Ramsey（1998/2004）指出，雙語教育是多元文化中不可或缺的一部分，以少數語言作為母語的兒童在進入以主流語言為主的學校之後，開始學習新的語言與風俗文化，也漸漸地重視自己是否得到學校教師或同儕的認同，此時有些兒童可

能會拒絕使用他們的母語，在家庭中，父母無法向孩子傳遞價值觀、信念與智慧，導致親子間的溝通障礙，甚至家庭關係日漸疏離；兒童也只認同主流文化，不承認他們與原有文化的關係，因此，母語能力的喪失削弱了兒童對其母語文化的瞭解與認同，造成文化斷層的現象。**Ramsey** 說明，透過父母、社區人士、老師的共同努力，設計適合兒童的雙語課程，其實是可以協助兒童保留原來的母語和文化。而世界各地的兒童皆應接受雙語教育，除了語言學習之外，也發展兒童對於文化差異的包容性。

歸納以上所述，可了解學校應以學童語言背景、教育目標、學校所在地作為語言教育規劃的重要因素。以本研究而言，台灣是個多元語言、多元文化的社會，無論是基於多元文化觀點，各族群應彼此了解、尊重不同的語言及其文化；或是站在母語傳承的角度來看，除了國語（普通話）、英語的教學之外，鄉土語言的教學是必然的趨勢，也應該是以保存式的雙語教學模式來進行。因此，透過上述文獻的探討，也提供了研究者分析幼稚園客語教學情形以及對將來幼稚園實施鄉土語言教學提出建議之依據。

二、鄉土語言教學之意涵與重要性

歐用生(1995)指出鄉土教育強調以兒童為學習的起點，使兒童在學習鄉土語言、歷史、地理、環境和文化中肯定自己，培養其積極的自我概念，從認同鄉土進而發展出多元文化觀和世界觀，因此，鄉土教育是一種人格教育，是生活教育，更是一種世界觀的教育。而語言和生活的關係密切，是構成人類生活最重要的單元，對語言的認知會影響我們的思想和行為，包括個人心理、社會和諧、人心團結、民族自信等，影響所及之層面甚廣，因此，健全的語言教育除了訓練語言技能之外，亦須培養正確的語文觀（梅廣，1995）。從文化角度來看，語言是族群文化中最重要命脈，族群文化的精髓需要靠語言才得以傳承，為了挽救語言的流失並營造語言多樣化的社會，因此學校的鄉土教學將重點集中在母語教育的部份，台灣各族群的母語即以「鄉土語言」的名稱單獨設科，在學校進行教學（黃志偉、熊同鑫，2003）。

綜合鄉土教育及語言教育之意涵，劉祐彰（2001）說明鄉土語言保存了豐富的學術文化資源，透過鄉土語言教學，兒童可欣賞古典詩詞之平仄韻律之美、可學習許多先人的俗諺俚語的生活智慧、可增進家庭成員的倫理親情、可培養宏觀的視野，尊重包容不同族群的語言文化，並促使社會更加活潑化、多元化。而黃東秋（2003）指出現今新生代要學習的是與生活脈絡息息相關的「社區語言」，學習社區的語言文化，可以直接彰顯各族群語言文化地位是平等的，也提供兒童相互瞭解彼此語言文化的機會，並對生活環境落實真正的關懷。

就幼兒的學習而言，由於幼兒發展的原則是從具體到抽象、統整到分化，因此，幼兒階段的鄉土教育應以幼兒為主體，從可經驗、可具體接觸的事物及環境出發。運用實際感官體驗周遭的生活環境，例如家庭、社區、班級、園所等，以拓展幼兒的生活經驗並予以內化，進而從中培養幼兒願意為鄉土付出的行動、方法及合群的精神（鄧維華，2005）。

從母語傳承的角度來看，在台灣，有的幼兒可能在家中說母語，如閩南語、客家話、原住民語，到了幼稚園就常說國語，這雖然可能有利於其日後國語能力的發展，但是卻可能同時失去自己家庭的母語，造成年輕一代與老一輩之間的溝通不良，家庭中的長者便很難將其文化背景中的價值、信念、瞭解、智慧和經驗傳達給幼兒，家庭將因此損失共享的信念和彼此瞭解的親密感，幼兒亦斷絕其對本土文化的認同，這對於幼兒、家庭、和整體社會都是語言和文化上的損失，因此，在幼稚園裡應可自然的使用鄉土語言和國語來交談，顯示語言的彈性，也顯示文化的包容性和多元性（黃瑞琴，1993）。

另一方面，台灣是多元族群的社會，在台灣生活的人們應該擁有理解多元文化的能力，因此應從學前教育階段即教導幼兒瞭解與尊重各種文化的觀念，才能使族群達到真正的共融（葉郁菁，2005）。而多元文化教育不只是對其他文化的瞭解，更重要的在於對自己文化的深刻體悟，因此，為了瞭解自己的文化，建立自身的文化認同，母語的學習就是最基本的條件（張耀宗，2006）。而且幼兒持續學習母語可以促進情緒與認知的發展，雖然有人擔心幼兒學習母語會干擾主流語言的學習，但是有多數的

研究皆指出長時間使用母語來學習的學生在學習主流語言的成就也很高，且對於自我概念，種族和文化團體也有著積極的認同與態度，在在顯示了幼兒學習母語是有好處的(Roopnarine & Johnson, 2005/2005)。

綜合上述，實施幼兒鄉土語言教學的重要性大致可歸納為下列幾點：語言技能的增進、家庭成員情感的聯繫、生活經驗的學習、母語文化的認同與延續，以及族群差異的包容與欣賞。

三、幼稚園鄉土語言之相關研究

為了實現促進鄉土語言文化之傳承與發展以及客語向下扎根，除了在九年一貫的國中小課程語文領域中規定必選修任一鄉土語言之外，教育部（2006）於民國 95 年 4 月也訂定了「教育部補助公私立幼稚園推動鄉土語言教學作業原則」，顯示了教育當局已經注意到了鄉土語言有向下扎根的需要，在幼稚園鄉土語言教學的道路上，這無疑是一項令人鼓舞的政策。

雖然目前以幼稚園鄉土語言教學進行的研究尚屬少數，但已有學者重視到此議題，柯佳蓁（2006）以高雄市幼稚園鄉土語言教學實施現況與困境進行調查研究，研究對象為高雄市公私立幼稚園共計 49 所，教師 397 人。研究結果指出，在教學態度上，幼稚園教師對鄉土語言教學持正向支持態度，但仍多少受家長接受度與學校教學方針影響；在教學方法上，幼稚園教師會將鄉土語言教學融入單元主題教學中並多樣化進行，而且教師普遍覺得鄉土語言專業不足，過半數以上不覺得在課程與教學上會有所困擾；另外，幼稚園教師認為鄉土語言相關教學資源的提供很重要，但是幼稚園教師也認為園方對鄉土語言教學行政支持度是不夠的。而研習時數較多以及較年長的幼稚園教師在課程與教學或鄉土語言能力上較佳，但對鄉土語言各地發音不一卻皆感困擾。幼稚園教師認為鄉土語言教學培養幼兒尊重多元文化較重要，少數教師認為應回歸家庭。

林麗黎（2006）透過實地觀察、深度訪談，以及各種文件收集的研究方法，探討高雄市 17 所國小附設幼稚園及 1 所私立幼稚園的母語教學情形。研究發現，國小附

設之幼稚園可以和國小合作，共享整個國小的人力、物力，包括母語日的推廣、情境佈置、課程安排、社區結合、各方面的資源取得都佔有相當的優勢，這些都是小型私立幼稚園無法與之相比的。另外，受訪者相當贊同以融入式的教學方式將母語帶入幼稚園平日的學習內容，具體作法為幼稚園教師在大部分時段，或是全時段都以閩南語教學，或是與幼兒溝通、以母語來進行教室內各學習主題、學習區情境佈置（歌謠、圖片、繪本、海報、布袋戲偶台）、社區結合（參觀廟宇、老人活動中心、地方耆老或家長到園指導）等方式，真正將母語教學融入幼稚園各學習領域。另外，受訪的幼稚園園長積極提供園內鄉土語言教學的資源，包括鼓勵教師參加研習、建置鄉土語言教學交流網頁、邀請家長參與鄉土語言親職講座、推廣正向的母語教學觀念。但是要實施融入學習領域的鄉土語言教學也可能面臨年輕教師閩南語能力不足、需要花很多心力找尋教材、家長不使用閩南語與幼兒交談，或是使用閩南語的大環境太少等困境。

而林麗黎也說明幼稚園將母語融入學習領域的教學方式，雖然從課表中看不出有「母語課」的存在，但是從幼稚園中豐富的教具、歌曲、活動中都可以看出幼稚園母語教學的熱絡。這也呼應了林瑞榮（2000）所指之鄉土教學並不適合單獨設科，較恰當的做法是將鄉土教學融入各領域的學習內容中，以潛在課程的方式將鄉土教育的精神真正落實於學校教育之中。

由柯佳蓁（2006）與林麗黎（2006）的研究可發現，園長、家長的支持度的確對幼稚園鄉土語言教學的實施有所影響，與前述之國小鄉土語言教學的研究會受到學校行政人員及家長的影響相符。另外，與國小不同的是，柯佳蓁與林麗黎皆指出幼稚園實施鄉土語言教學以融入式的教學為主，與國小一週 40 分鐘且獨立設科的實施方式較為不同。總而言之，上述二個研究對於幼稚園實施鄉土語言教學的情形提供了相當的資訊，從中也可看出幼稚園鄉土語言教學確實與國小有些許出入。然而，因為研究地域、研究參與者及研究方法的不同，尤其是林麗黎的研究說明閩南語的使用環境太少造成融入教學的困難，但是，研究者認為，與閩南語相較之下，客家語的使用環境更少，對於幼稚園要將客語教學融入學習領域是否面臨更嚴苛的挑戰，確實還是有必要對於桃園客家地區幼稚園實施客語教學的情形與其困境作更深入的瞭解與探究。

在客語教學的部份，因為行政院客委會（2003）於民國 92 年度的「客語生活學校」已有針對托兒所及幼稚園的補助措施，因此幼稚園客語教學的補助還是由行政院客委會的作業規定來辦理。而行政院客委會實施客語生活學校至今已屆五年，對於推動客語教學也有了相當的成果。由於本研究之研究參與者以幼稚園為主，因此研究者根據行政院客委會（2007）公佈之客語生活學校 92~96 年度補助學校一覽表，整理出這五年來各縣市實施客語教學之幼托園所數目，如表 2-2、圖 2-1：

表 2-3

92~96 年度各縣市申請客語生活學校補助之幼托園所數

縣市	園數	92 年度	93 年度	94 年度	95 年度	96 年度
台北市		0	0	8	4	5
高雄市		0	0	0	1	1
台北縣		0	1	4	10	7
桃園縣		0	16	33	36	46
新竹縣		0	4	19	14	10
新竹市		0	0	2	3	1
苗栗縣		0	0	21	17	6
台中縣		1	0	0	0	1
彰化縣		0	0	0	3	5
南投縣		0	0	1	0	0
雲林縣		0	0	1	0	0
屏東縣		0	1	8	11	16
花蓮縣		0	0	1	0	0
台東縣		0	0	0	1	0

註：採自客語生活學校 92~96 年度補助學校一覽表，行政院客委會，2007。

<http://www.hakka.gov.tw/lp.asp?ctNode=240&CtUnit=39&BaseDSD=7&mp=233&ps=>

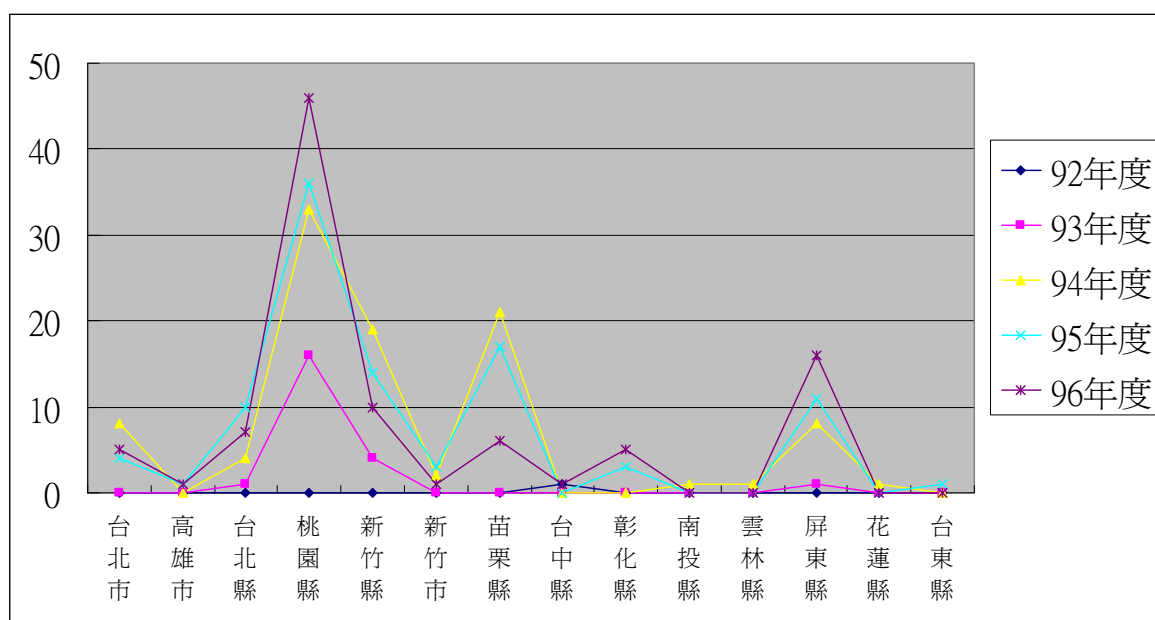


圖 2-1. 92~96 年度各縣市申請客語生活學校補助之幼托園所數

註：採自客語生活學校 92~96 年度補助學校一覽表，行政院客委會，2007。

<http://www.hakka.gov.tw/lp.asp?ctNode=240&CtUnit=39&BaseDSD=7&mp=233&ps=>

由以上圖表可以得知，近年來進行客語教學之幼托園所數目有逐年成長之趨勢，而實施客語教學之幼托園所大部分較集中於傳統客家縣市，如桃園、新竹、苗栗等地，其中又以桃園縣之園數最多。另外，在客委會網站上所公佈之客語生活學校名單當中，基隆市、台中市、嘉義縣市、台南縣市、高雄縣、宜蘭縣、澎湖縣、金門縣、連江縣等，皆無出現幼稚園或托兒所的名單，因此以上縣市並未列入表 2-2 與圖 2-1 的統計之中。

除了行政院客委會的客語生活學校將補助對象向下延伸至幼托園所以外，陳雅莉（2004）說明台北市客委會自 2003 年開始，將幼稚園及托兒所的客語列為施政重點，補助他們推行客語教學，並且成立了「台北市重點幼稚園、托兒所辦理客語教學及組織輔導教材研發專案小組」，在經費補助之外也針對客語教學方面進行輔導。文中引述幾位客語老師在幼稚園實施客語教學的看法。例如：有老師認為幼稚園幼兒的學習效果、音準度都比國小更好，因為幼稚園沒有壓力、很純真、可塑性大。在教法上，會以唱遊、遊戲、童謠、節奏的練唱、角色扮演等各種方式，激發孩子保持高度興趣。或者是以童謠內容為主，準備一些相關道具，讓幼兒進行角色扮演，讓幼兒在遊戲中輕鬆自在又快樂的學唸客家童謠。

而同樣在台北市的三民國小附幼張瑞櫻（2004）也提到了在其幼稚園進行客語教學的方式。三民附幼的園長向台北市政府申請補助，聘請客語教師固定每週兩次到園教學之外，在晨光時間也將客家童謠作為律動的教材，並在教室內隨時播放錄音帶或朗誦歌謠。更積極的作法是將客家歌謠融入至單元教學的活動中，並配合學校活動，來展示客語歌謠的教學成果。

然而，陳雅莉（2004）在其文中也提到了幼稚園實施客語教學時遭遇的困境。例如：有的園所以前有申請客語教學，但因師資上有問題，所以下個學期開始就沒有繼續申請客語教學補助；有的園所認為向政府申請補助的核銷程序過於煩瑣，因此決定不進行客語教學。

歸納上述，可大略知曉台北市幼稚園實施客語教學之情形與其困境。但是研究者由這兩份文獻中發現，台北市幼稚園之客語師資以外聘客語支援人員為主，與客家地

區相較之下，幼稚園園所帶班教師可能本身就有客語能力，在幼稚園實施客語教學的教學情形，包括教學時間、班級經營、教學技巧上，或許與國小以客語教學支援人員為主的情形有所不同；而客家地區擁有較豐富的客家文化資源，在教學資源上或許亦可呈現出除了客家歌謠以外更豐富的教學內容。且其困境只有說明因經費申請手續繁複及師資問題，故幼稚園不再進行客語教學，對於幼稚園實施客語教學來說，可能尚存其它困境有待探究。基於上述，研究者選定桃園客家地區有實施客語教學之幼稚園為研究對象，以深入探討幼稚園實施客語教學之情形與困境。

第四節 本章小結

整而言之，研究者配合研究目的以完成本研究之文獻探討。本章第一節說明在鄉土語言課程規劃與設計上，國小以日常生活對話、鄉土歌謠、故事、詩歌朗誦、鄉土俗語、諺語、拼音教學為主要教學內容；在國小實施鄉土語言普遍面臨之困境包括有師資培訓、教材資源、教學時數、拼音爭議、家長重視程度不足等。第二節以客家語教學為探討內容，發現學校行政人員、教師、家長對於客語教學之看法與態度是為影響國小實施客語教學之重要因素，並了解客家族群語言使用情形與其語言態度。第三節回顧幼兒語文教學領域之相關文獻，以及說明幼稚園實施鄉土語言教育的重要性，期能為台灣之幼稚園母語教育提出建議；也透過高雄市幼稚園鄉土語言教學研究及台北市幼稚園實施客語教學之文獻，概略瞭解幼稚園之客語教學內容與其面臨之困境。

綜合上述，研究者對於學校鄉土語言教學的實施方式、鄉土語言教學時所面臨之困境、客語教學在國小實施之情形與困境、幼稚園之客語教學、客家族群及其語言等，皆已建立初步之概念。而本研究旨在了解幼稚園實施客語教學之情形、困境，以及客家族群對於幼稚園實施客語教學的看法，由於目前並無研究可回答本研究欲探討之相關問題，因此研究者即欲藉此研究以瞭解幼稚園實施客語教學的情形與其可能之困境。

第三章 研究方法

本研究採質性研究法進行研究，目的在於深入瞭解幼稚園客語教學之實施情形與其困境，包括幼稚園實施客語教學的動機與教學理念為何？幼稚園如何實施客語教學？客家族群對於幼稚園客語教學的看法為何？以及幼稚園實施客語教學所面臨之困境為何？為回答以上本研究之待答問題，研究者藉由文獻分析、訪談、觀察、文件蒐集等方式來收集研究資料，再將收集到的資料進行處理與分析，最後撰寫研究報告。而本研究之研究參與者除了研究者本身之外，邀請桃園縣客家地區實施客語教學且具有客家背景之幼稚園園長、主任、教師、家長參與本研究。

綜合上述，本章依序以研究參與者、研究資料與收集、資料處理與分析、研究時程來說明本研究之研究方法。

第一節 研究參與者

一、客家地區實施客語教學之幼稚園

本研究旨在探討幼稚園實施客語教學之情形及困境，故尋找有實施客語教學之幼稚園參與本研究。然而，因為進行客語教學之幼稚園為數不多，又研究者根據行政院客委會之客語生活學校受補助一覽表（2007），發現自 92 年度開始至 96 年度，實施客語教學之幼稚園大多分佈於較多客家人居住的縣市，如桃園、新竹、苗栗、高雄、屏東、花蓮地區。研究者認為，以客家地區幼稚園內具有客家背景之園長、客語教師、家長作為研究參與者，除了便於尋找有實施客語教學的幼稚園之外，這樣的研究結果應可更加深入地探討客家地區的客家人對於幼稚園客語教學的看法與態度。

在選擇研究參與者的部份，研究者發現在台灣各縣市當中，以桃園縣境內申請客委會生活學校之幼托園所數最多，在無法確定何處有實施客語教學之幼稚園的情況下，以桃園地區作為研究地點可降低找不到研究參與者之風險。而選擇研究參與者的考量因素除了以客家地區且有實施客語教學的幼稚園為主之外，根據研究目的，研究者邀請桃園縣客家地區的幼稚園園長、主任、教師、家長參與本研究，而桃園縣境內

之客家鄉鎮市包括有中壢市、平鎮市、楊梅鎮、龍潭鄉、新屋鄉、觀音鄉等六區（行政院客委會，2004b）。

由於本研究旨在瞭解幼稚園客語教學之實施情形與探討其可能遭遇之困境，因此在選取受訪幼稚園時，研究者希望幼稚園已經具有一年以上之客語教學經驗，如此可瞭解客語教學在幼稚園實施之常態情形，與探討客語教學在幼稚園實施以來一直無法突破之常見困境。另外，爲了避免研究結果受地域差異影響而有所偏頗，研究者也希望參與本研究之幼稚園能包括有較爲都市化之中壢市或平鎮市，或是較爲鄉村地區楊梅鎮、龍潭鄉、新屋鄉、觀音鄉境內之幼稚園。

確定選擇研究參與者之考量因素後，研究者即搜尋與對照行政院客委會客語生活學校補助名單中（2006）桃園縣六個客家地區的幼稚園，之後研究者即自行以電話聯絡或親自拜訪之方式邀請幼稚園加入本研究，若其有意願參與本研究，研究者再與其約定訪談或觀察的時間。因此，研究者本身和參與研究的幼稚園彼此之間是完全陌生的。

在研究過程中，研究者先以中壢市、平鎮市、楊梅鎮開始進行資料蒐集，直到楊六幼稚園蒐集研究資料時已無新的研究資料出現，爲求慎重，研究者再選取龍一幼稚園進行訪談，以確定研究資料之飽和。在資料達到飽和之後，研究者即停止研究資料的蒐集，因此本研究之參與者並不包含桃園縣另外二個客家鄉鎮（觀音鄉、新屋鄉）境內的幼稚園。

綜上所述，本研究選擇研究參與者的考量因素包括有幼稚園應位於桃園縣客家地區、實施客語教學已有一年以上的時間，而且城市與鄉村地區的幼稚園皆能包含在內。最終參與本研究之幼稚園包括中壢市 4 所、平鎮市 4 所、楊梅鎮 6 所、龍潭鄉 1 所，共計 15 所幼稚園。至於受訪者的部份，主要受訪者包括園長或主任 13 人、教師 7 人、家長 9 人，另外尚有次要受訪者爲客家文化工作者 1 人，所有受訪者共計 30 人。爲保護受訪者之隱私與權益，所有的研究資料皆採用化名加以呈現。受訪者編號與化名，以及幼稚園概況請見下表 3-1：

表 3-1

幼稚園概況

地點	幼稚園代稱	幼稚園概況	受訪者編號與化名
中壢市	中一	私立幼稚園，實施客語教學有四年的時間，客語教學師資為園內老師。約有六成的教育人員、三成的幼兒具有客家背景。	MBX1（秀珍園長） TBY1（雙妹老師） PBX1（秀庭媽媽） PBY1（阿明阿公）
	中二	公立國小附幼，實施客語教學有四年的時間，客語教學師資為外聘之鄉土語言支援教師，受訪教師為園內教師。約有五成的教育人員、三成的幼兒具有客家背景。	MBX2（秀惠園長） TNX2（寶玉老師） PBX2（文新爸爸） PBY2（乙妹阿婆）
	中三	私立幼稚園，實施客語教學有二年的時間，客語教學師資為園內教師。約有三成的教育人員具有客家背景，具有客家背景之幼兒人數不明。	MBX3（秀玲主任） TBX1（秀菊老師）
	中四	私立幼稚園，實施客語教學有五年的時間，客語教學師資為園長本人。約有二成的教育人員、三成的幼兒具有客家背景。	MBY4（戊妹園長） PBX5（秀珠媽媽）
平鎮市	平一	公立國小附幼，實施客語教學有一年的時間，客語教學師資為外聘之鄉土語言支援老師。受訪教師為園內教師。約有四成的教育人員具有客家背景，具有客家背景之幼兒人數不明。	TNX1（怡君老師）
	平二	私立幼稚園，實施客語教學有六年的時間，客語教學師資為園內帶班教師。約有七成的教育人員、五成以上幼兒具有客家背景。	TNX3（雅婷老師）

續後頁

接前頁

平 鎮 市	平三	私立幼稚園，實施客語教學有五年的時間，客語教學師資為園長及園內帶班教師。約有五成教育人員、三成幼兒具有客家背景。	MBY1（招妹園長）
	平四	私立幼稚園，實施客語教學有十二年以上時間，客語教學師資為主任及園內帶班教師。約有三成的教育人員、五成的幼兒具有客家背景。	MBX5（思妹主任）
楊 梅 鎮	楊一	私立幼稚園，實施客語教學至少有五年的時間，客語教學師資為園內教師。約有六成的教育人員、六成的幼兒具有客家背景。	MBX4（秀琴園長）
	楊二	私立幼稚園，實施客語教學至少有三年的時間，客語教學師資為園內教師。約有三成教育人員、九成以上幼兒具有客家背景。	MNX1（淑女園長）
	楊三	私立幼稚園，實施客語教學至少有十年以上的時間，客語教學師資為園長及園內教師。約有五成教育人員、五成以上幼兒具有客家背景。	MBY2（宜妹園長） PBX6（文光爸爸） PBY3（順妹阿婆）
	楊四	私立幼稚園，實施客語教學至少有二年的時間，客語教學師資為園內教師。約有七成以上教育人員具有客家背景，具有客家背景之幼兒人數不明。	MBY3（嘉妹園長） TBX2（秀芬老師） TBX3（秀娥老師）
	楊五	私立幼稚園，實施客語教學至少有八年的時間，客語教學師資為園長及園內教師。約有五成以上教育人員、六成幼兒具客家背景。	MNX2（宜真園長）

續後頁

接前頁

楊 梅 鎮	楊六	私立幼稚園，實施客語教學至少有四年的時間，客語教學師資為園內教師。約有八成以上教育人員具有客家背景，具有客家背景之幼兒人數不明。	MBX6（秀美主任） PBX3（秀雅媽媽） PBX4（秀蘭媽媽）
龍 潭 鄉	龍一	私立幼稚園，實施客語教學至少有六年的時間，客語教學師資為園內教師。約有八成教育人員、五成幼兒具有客家背景。	MNY1（佳如主任）

註：^a教育人員包括幼稚園園長、主任、教師。^b受訪者編號系統請見表 3-3 及其相關說明。

二、研究者本身

研究者目前就讀於嘉義大學幼教研究所，由於自嘉義大學幼教系畢業之後立即就讀研究所，故研究者本身並無長期在幼稚園教學的經驗，只有大學四年級時參與過為時二週的幼稚園實習課程。另外，研究者在研究所一年級時曾經參與新移民女性參與學齡前子女語文教育所面臨之挑戰，以及台南平埔族族群存續相關議題之研究，對於幼兒語文教育、多元文化、族群議題有著基本的瞭解；除此之外，亦為研究者訪談應對及資料整理之能力奠下基礎。在語言溝通上，由於研究者擁有客家語日常對話的能力，相信在面對客家鄉親時的訪談與理解其表達之內容上應能有所助益。

歸納本節所述，根據研究目的與各種考量因素，研究者選擇桃園縣客家地區中有實施客語教學的幼稚園為本研究之研究參與者。

第二節 研究資料與收集

本研究透過文獻分析、訪談、文件蒐集、觀察等方式以收集研究資料，而研究者所收集之研究資料又分作主要研究資料與次要研究資料兩大類。本研究之主要研究資料為訪談園長及主任、教師、家長的訪談逐字稿，輔以次要研究資料為蒐集而得之各類文件、觀察紀錄，以及客家文化工作者的訪談逐字稿，詳細內容分述如下：

一、文獻分析

根據第一章的說明，本研究旨在探討幼稚園的客語教學。為使研究者對於母語及鄉土語言有所瞭解，因此搜集關於母語、鄉土語言教學之相關文獻，包括期刊、專書、研討會論文、博碩士論文、政府出版品等，以幫助研究者瞭解本研究之相關議題的研究程度，進而形成本研究訪談大綱及觀察提綱之依據（畢恆達，2005）。最後，待撰寫研究結果與討論之時，亦需要回顧文獻以分析本研究之發現和以往文獻有無異同之處。

歸納上述，文獻分析在本研究之用途為使研究者具有相關議題之知識、瞭解本研究之相關議題的研究程度、形成本研究之訪談大綱及觀察提綱，並藉由回顧文獻以幫助研究者進行最後的研究結果與討論。

二、訪談

訪談是質性研究中非常重要的資料蒐集方式，在本研究中主要即是透過訪談來蒐集研究資料。研究者可以藉著訪談找出無法直接用觀察就知道的事情，像是研究參與者的思想和意圖，或是過去所經歷過的事以及人們所賦予它的意義（Fraenkel & Wallen, 2000/2003），而本研究以半結構的訪談大綱以進行正式的訪談。

因此，基於本研究之研究目的－瞭解幼稚園客語教學的動機與教學理念、實施情形、困境，以及客家族群的看法，研究者即以深度訪談的方式來達成研究目的。本研究以半結構開放式訪談大綱（見附錄一），尋找幼稚園內願意接受訪談的教師，以瞭

解其在幼稚園實施客語教學的教學經驗與看法、在幼稚園內實施客語教學之困境所在。由於幼稚園園長、主任在園務經營中有著舉足輕重的地位，而園所通常也對家長的意見予以相當程度的重視，因此研究者亦將園長、主任與家長列入本研究之訪談對象。另外，由於研究者意欲瞭解客家族群對於幼稚園客語教學之看法與態度，因此亦邀請具有客家背景之園長、主任、教師、家長成為本研究之受訪者，希冀藉此對幼稚園的客語教學做更深入且豐富的探討。

研究者根據研究目的，邀請之受訪者包括具有客家背景之園長、主任、教師、家長。在受訪者的聯繫上，研究者將會與幼稚園之園長、主任、教師約定訪談時間，再請其幫忙介紹願意接受訪談之家長。本研究之訪談原則上每位訪談者約 30 至 50 分鐘，採正式的訪談方式。在正式訪談過程中徵求參與者的同意，以錄音方式紀錄訪談內容並謄錄為逐字稿。除了原訂之訪談對象之外，由於許多受訪者皆向研究者提及桃園地區有一位客家文化工作者，不遺餘力的推行幼稚園客語教學，因此研究者也透過受訪者的介紹，訪談此位客家文化工作者。

三、文件蒐集

除了上述的觀察與訪談之外，研究者也徵求研究參與者的同意與授權，蒐集其在安排或實施客語教學的過程中所使用到的書面文件。研究者所蒐集到的文件包括有教學計畫、幼兒學習檔案、親師聯絡本等相關資料。透過閱讀教師的教學計畫、幼兒的學習檔案，以及家長與幼稚園教師的意見交流，研究者可從中更深入瞭解教師在設計客語課程時的教學理念、幼兒在客語教學的學習情況，以及家長和教師之間針對客語教學部份的意見交流。因此，透過這些文件可提供研究者在訪談之外的另一個探究管道。

四、觀察

除了主要的訪談資料蒐集之外，研究者亦以觀察方式來瞭解幼稚園客語教學的實施情形。研究者徵求幼稚園教育人員之同意，獲准進入客語教學現場就觀察提綱（見

附錄二) 進行觀察的次數共計 2 次，觀察情境為正在實施客語教學課程中的教師及幼兒。另一方面，由於本研究希望能探討幼稚園客語教學可能面臨之困境及其影響因素，因此，除了觀察幼稚園在教室中實施客語教學的情形之外，研究者在研究過程當中亦觀察幼稚園內的教學情境佈置及受訪者與他人的語言互動情形，並在事後以回溯方式寫下觀察紀錄，以作為訪談資料檢驗與佐證。

歸納上述，研究者在本研究中所擔任的角色為文件蒐集者、訪談者、觀察者、資料處理者，盡可能以客觀、平實、詳盡的態度來進行研究與分析研究資料。另外，研究者亦會恪守研究倫理，以保護研究參與者之權益與隱私。

綜合以上所述，本研究之資料收集方式包括有：一、以文獻分析探討客語教學及其相關研究，並依此形成本研究之訪談大綱與觀察提綱；二、深度訪談幼稚園園長、主任、教師、家長對於客語教學的經驗與看法，以及在幼稚園裡實施客語教學是否有所困境；三、以觀察紀錄及蒐集幼稚園客語教學之相關文件進行資料分析與檢證。為歸納本節，研究者將本研究之研究方法整理如下表3-2：

表 3- 2

本研究之資料收集與具體實施方式

資料收集方式	具體實施方式
文獻分析	搜集國內外關於母語、鄉土語言教學之相關文獻，包括期刊、專書、研討會論文、博碩士論文、政府出版品等，以幫助研究者瞭解本研究之相關議題的研究程度、形成本研究訪談大綱之依據、回顧文獻以進行研究結果與討論。
訪談	訪談為本研究之主要資料收集方式，採正式的訪談方式，原則上每位訪談者約 30 至 50 分鐘，而訪談內容已達資料飽和，受訪者包括園長及主任13人、幼稚園教師7人、家長9人、客家文化工作者1人。
文件蒐集	研究者徵求研究參與者的同意與授權，收集其在安排或實施客語教學的過程使用到的書面文件，包括有教學計畫、幼兒學習檔案、親師聯絡本等相關資料。
觀察	以觀察提綱來進行記錄，觀察對象為桃園縣客家地區且有實施客語教學的幼稚園，有 2 次的觀察情境為正在實施客語教學課程中的教師及幼兒。另外也觀察幼稚園內的教學情境佈置及受訪者與他人的語言互動情形，並在事後以回溯方式寫下觀察紀錄。

第三節 資料處理與分析

一、資料處理

根據上述，研究者在進入研究場域之後，收集到的資料包括有訪談逐字稿、客語教學之相關文件與觀察紀錄。研究者在每次訪談結束之後，將訪談及觀察錄音轉騰為逐字稿儲存於電腦中，並追溯情境以補足當時無法立即寫下之訊息；文件蒐集的部份則是徵求研究參與者的同意，將其影印以便研究者帶回閱讀分析。

由於本研究之資料收集方式以訪談為主，輔以次要之觀察紀錄與受訪幼稚園提供之文件資料。因此研究者在閱讀各項研究資料之後即對訪談逐字稿、客語教學文件、觀察紀錄進行資料編號，便於分析及呈現資料時所用。

本研究以訪談對象、客家背景認定方式，以及年齡作為編號資訊，編號時依照上述資訊為研究資料編上代號：園長主任代稱為 M、教師為 T、家長為 P、其他則以 O 表示；客家背景認定部份，以血緣認定者代稱為 B、非血緣認定代稱為 N；年齡部份，根據林政華（2003）指出，1960 年代以後，政府實施在校禁止說「方言」的規定，學童在學校無法使用母語，直至 1987 年解除戒嚴之後鄉土語言才受到重視。因此自 1960 年 7 歲開始進入小學就讀，到 1987 年解嚴，這段期間就讀國民學校的人士即有過經歷此「禁說方言」之教育政策的經驗，據此推算為 2007 年年齡約 27 歲以上至 54 歲以下之人士。為求分類方便，本研究將受訪者未滿 50 歲者代稱為 X、50 歲以上者代稱則為 Y。各類最後的數字則代表受訪者在其歸類中之訪談順序。編號系統如下表 3-3 所示：

表 3- 3

資料編號表

主要資料	
編號	編號說明
MBX	幼稚園園長或主任，受訪者以血緣關係認定其具有客家背景，年齡為未滿 50 歲者，分別有 MBX1、MBX2、MBX3、MBX4、MBX5、MBX6，共 6 人。
MBY	幼稚園園長或主任，受訪者以血緣關係認定其具有客家背景，年齡為 50 歲以上者，分別有 MBY1、MBY2、MBY3、MBY4，共 4 人。
MNX	幼稚園園長或主任，受訪者以非血緣關係認定其具有客家背景，年齡為未滿 50 歲者，有 MNX1、MNX2，共 2 人。
MNY	幼稚園園長或主任，受訪者以非血緣關係認定其具有客家背景，年齡為 50 歲以上者，分別有 MNY1，共 1 人。
TBX	幼稚園教師，受訪者以血緣關係認定其具有客家背景，年齡為未滿 50 歲者，有 TBX1、TBX2、TBX3，共 3 人。
TBY	幼稚園教師，受訪者以血緣關係認定其具有客家背景，年齡為 50 歲以上者，有 TBY1，共 1 人。
TNX	幼稚園教師，受訪者以非血緣關係認定其具有客家背景，年齡為未滿 50 歲者，分別有 TNX1、TNX2、TNX3，共 3 人。
PBX	幼稚園家長，受訪者以血緣關係認定其具有客家背景，年齡為未滿 50 歲者，分別有 PBX1、PBX2、PBX3、PBX4、PBX5、PBX6，共 6 人。
PBY	幼稚園家長，受訪者以血緣關係認定其具有客家背景，年齡為 50 歲以上者，分別有 PBY1、PBY2、PBY3，共 3 人。

續後頁

接前頁

次要資料	
編號	編號說明
ONX	民間團體客家文化工作者，受訪者以非血緣認定其具有客家背景，年齡為未滿 50 歲者，有 ONX（化名阿祥老師），共 1 人。
文件蒐集	受訪幼稚園提供之文件資料，包括有客語教學教案、學習單、客語教學自我評量表、親師聯絡本及客語歌謠繪本之部份內容。
觀察紀錄	以觀察日期與幼稚園代稱作為編號依據，例如：（中一-0528 觀），即表示 5 月 28 日研究者在中一幼稚園之觀察紀錄。

註：^a受訪者化名與其所屬之幼稚園代稱請參照表 3-1。^b訪談逐字稿之呈現，例如：

（MBX1-0508 訪）即表示 5 月 8 日訪談秀珍園長；（MNX1-0911 電訪）即表示 9 月 11 日電話訪談淑女園長。

二、資料分析

將上述資料進行編號之後，研究者反覆閱讀研究資料，對於研究資料應有相當之瞭解程度。接下來研究者在資料中找尋關鍵字詞與相關語句段落加以編碼，編碼時在原始資料副本的空白處寫上編碼代號，並且回顧研究目的與待答問題，以確定何者是有意義的資料，進而確定分類概念。例如：「外聘客語教師」、「園內教育人員」與「歌謠律動」、「生活用語」為編碼代號，配合研究目的，將其分別歸至「幼稚園客語教學師資」與「幼稚園客語教學內容」的概念之下，而此二概念亦整合至「幼稚園客語教學實施情形」的主題之內。待編碼完成之後，選擇能夠具體回答研究問題的資料加以呈現，將其整合並撰寫而成研究結果，再參照現有的文獻以探討本研究之研究結果，最後根據研究結果提出研究結論與建議。

三、研究資料之三角驗證

綜合上述，本研究所收集之研究資料來源主要為訪談逐字稿，並輔以文件蒐集與觀察紀錄。訪談對象包括園長、主任、教師、及家長。因此本研究除了從各種方式收集研究資料之外，亦是以不同人的角度來看幼稚園的客語教學。簡而言之，即是以三角驗證來檢視資料之間彼此是否有所衝突及矛盾之處，這樣的研究設計可提供本研究之可靠性（陳向明，2002）。本研究之三角驗證如圖 3-1：

圖 3-1 三角驗證

第四節 研究時程

歸納本章所述，本研究乃起始於研究者對本研究議題產生興趣，閱讀與研究議題相關之文獻以建立研究知識之後，接下來進行文獻探討，確定研究目的與研究問題，擬出觀訪談大綱，再選擇適當之研究方法及研究參與者即進入現場並收集資料，進行資料處理與分析，最後撰寫研究報告。

本研究以一年的時間來進行，研究時程從初步擬定研究方向，至提出研究計畫，到進入研究現場，接著撰寫研究報告，最後提出研究報告。綜上所述，本研究之研究流程如圖 3-2 所示：

圖 3- 2. 研究流程圖

第四章 研究結果與討論

本研究旨在瞭解幼稚園客語教學之實施情形以及幼稚園客語教學之困境，並且與具有客家背景之研究參與者進行訪談，期能深入探討客家族群對於幼稚園客語教學之看法。爲了回答本研究之研究目的，本章共分五節：第一節敘述幼稚園實施客語教學之教學動機及其教學理念；第二節說明幼稚園客語教學之實施情形；第三節闡述客家族群對於幼稚園客語的看法；第四節探討幼稚園客語教學遭遇之困境。另外，研究者也在最後一節將研究結果做一綜合性之討論，並且結合第二章之文獻探討，以分析並比較本研究之研究結果與先前各項研究論述之關聯與其異同之處。

第一節 幼稚園實施客語教學之動機與教學理念

在「國民中小學九年一貫課程綱要」中明文規定，「國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習，國中則依學生意願自由選習。」由此可知，因爲教育政策使得鄉土語言在國小的教學得以實施。反而觀之，在幼稚園的部份並無如此明確之規範，卻仍有幼稚園願意投身其中。由於本研究之焦點在於幼稚園的客語教學，在瞭解幼稚園客語教學的實施情形之前，研究者認爲有必要先探討促使幼稚園從事鄉土語言教學的動機與教學理念究竟爲何。

一、幼稚園實施客語教學之動機

研究者根據訪談內容，歸納出以下各點幼稚園實施客語教學之動機：

（一）參與客語生活學校，取得教學資源與經費補助

行政院客委會自 92 年度開始推動客語生活學校，迄今已有五年的時間，研究者從訪談中也發現，多數幼稚園實施客語教學的時間亦爲五年以內（見表 3-1），顯示出因爲有政府的資源與補助，使得幼稚園實施客語教學的意願提高了：

研究者：當初幼稚園為什麼會想要實施客語教學？

秀玲主任：實施客語喔，因為有經費啊！（MBX3-0906 訪）

嘉妹園長：如果有政府的補助來講，對不對，我們就會繼續客語教學，就是說可能希望補助能夠多一點讓我們落實在教學上面，當然也是要政府有這個資源在啦，就是說客語教學有沒有提供我們一些參考的資料。
（MBY3-0914 訪）

由於參與客語生活學校可獲得經費補助，以參與本研究之 13 所私立幼稚園而言，私人經營的幼稚園，其教學經費大多來自於家長繳交之學費，若有額外的經費補助，使幼稚園得以運用在購買相關教學資源之上，對於提高幼稚園客語教學意願是相當重要的。從訪談內容及其教學年數多為五年之內看來，參加客語生活學校的確成為促使幼稚園實施客語教學的重要因素之一。

（二）客家文化工作者大力推動，盛情難卻

在訪談過程中，有許多受訪者都向研究者提到，在桃園縣有一位客家文化工作者，在推動幼稚園客語教學相當熱心且不遺餘力：

招妹園長：應該是阿祥老師在推動吧，因為阿祥老師在編這個兒歌讀本，他會過來跟我們溝通，希望說小朋友就是朝這個鄉土語言，多多少少學一點，那如果不是他在推動，那我們也不會去實施。（MBY1-0910 訪）

思妹主任：阿祥老師有出 CD，後來就有了幼兒客家歌謠的這些，對啊，其實就是說看你有沒有心啦，我是覺得這樣子編下來，幼稚園的老師、園所他要用的時候，會有一點依據，不會說你還要花時間去找，現在的老師時間有限，要叫他們自己去找是比較不可能啦，那你有一點依據給

他們的話，要教學起來會比較方便。(MBX5-0913 訪)

宜真園長：那個應該是客家協會的喔，有一個阿祥老師喔，阿祥老師妳知道吧，他的客家歌曲很多，他都專門在推廣這一方面的東西，我覺得他這幾次出的書本都還不錯，都相當不錯，我很喜歡那些歌曲，要不然我們要一些資料會沒有地方去找。(MNX2-1008 訪)

由於許多幼稚園都說明了這位客家文化工作者－阿祥老師，對於幼稚園客語教學的推廣與協助，因此研究者也經由幼稚園的介紹，找到了阿祥老師。然而，可惜的是阿祥老師工作較為繁忙，所以研究者只能與其透過電話進行為時一個小時的訪談。在訪談過程中，研究者提及桃園地區實施客語教學的幼稚園為數甚多，由客委會的網站上來看，是全台灣實施客語教學最多的縣份，而阿祥老師便說明：桃園縣的幼稚園客語教學園數會那麼多就是因為我在推行的啊！（ONX-0910 電訪）研究者可以充分感受到阿祥老師對於推廣客語的熱情，而從各個幼稚園的說法來看，也可證實阿祥老師所言不差。因為地方上的客家文化工作者的大力推動，使得桃園縣成為全台灣最多幼稚園客語生活學校的地區。

（三）幼稚園位於客家地區，教學資源不必遠求

從參加客語生活學校的名單來看，實施客語教學的幼稚園呈現集中在客家地區居多的趨勢，而受訪者也說明了他們的看法：

研究者：當初怎麼會有這種動機，願意去申請客語生活學校？

怡君老師：因為我們覺得我們這個區塊就是中壢這邊很多都是客家人，我覺得本來就是讓小朋友多去接觸啦，對於各種語言，可以多去接觸，就可以瞭解它背後的一些文化這樣子。(TNX1-0529 訪)

戊妹園長：客家話應該要學，這個住在中壢的話，這個客家一定要通，幾乎都是客家的天地，中壢，都是客家的天地。(MBY4-1008 訪)

研究者：當初是為什麼想要從事客語教學？

佳如主任：因為我們在客家莊啊，因為我們本身在客家莊嘛，我們的老師都會講，如果說我們這邊的老師都不是客家人，都不會講，那我要推這個就會很累，畢竟首先我們就要先學，要做這個東西，那我們比較佔上風的就是我們在客家莊，那我一定用在地的老師，所以目前這一點很 ok。而且在客家莊現有的資源都有，就是我們這邊的環境喔，你就會常常看到我們會吃那個麻糬啊，還有我們的周遭，有很多東西是客家文化的，所以這邊資源真的非常多，我們要去參觀什麼的都有，在這個區塊，就是龍潭這個地方，有很多客家文物。(MNY1-1011 訪)

由上可知，受訪者們覺得因為幼稚園位於客家地區，有著客家文化的資源與客語的環境，包括師資、語言環境、文物資源容易取得等優勢，因而實施客語教學。另外，在幼兒學習方面，從日常生活中可體驗的先備經驗開始學習，也是幼稚園教學中相當重要的原則之一。在客家地區的幼稚園，其幼兒或許在家庭、社區中即可接觸客家相關之文化活動，因此，透過幼稚園的客語教學，更是從幼兒生活經驗出發，進而深入體會客家文化。綜合上述，受訪者皆認為客家地區的幼稚園實施客語教學是相當自然的事情。

(四) 客家認同與使命，渴望母語文化代代相傳

除了有政府和民間客家文化工作者的推行之外，有些幼稚園實施客語教學的年數已達八年以上，甚至有幼稚園表示已經從事客語教學十幾年了。研究者也發現，實施客語教學年數較長的幼稚園，通常都是園長或主任對於客家文化有著高度的認同感，也希望客家母語能夠代代傳承下去：

宜妹園長：嗯，推動客語是這樣，因為我本身是客家人嘛，有責任和義務要做這個，客家話要發揚啊！我還自己編一個，「大家來講客家話，大家來唱客家歌，客家文化大家傳，客家子弟了不起」，這是我自己創的，每次表演完我都會要小朋友念這四句，雖然政府沒有規定幼稚園要教客家話，但是我有啊，我們這邊很多都有教啊，我是說我們的幼稚園喔，從幼稚園開始教比較好，幼稚園就要開始。(MBY2-0911 訪)

思妹主任：我們的母語，其實還是要保留。你看原住民為什麼現在一直在說，自己的原住民語自己要會講，你看不管是電視上的有一些歌星啊，看那些原住民為什麼還要唱他們的母語。一樣的道理啊，其實客家人在大陸來講，這個族群也是很大的啊，我是覺得說讓客家話流失真的是很可惜啦，因為我們自己本身是客家人來講，而且客家文化有一些喔，真的是很特別，那個流失也是真的很可惜。(MBX5-0913 訪)

戌妹園長：因為我想有一點需要，現在小孩子啊，都不會啊，也不會講客家，也不會講閩南啊，可是我認為我們的母語喔，應該要教，不能不教，只有講國語喔，只有一個語言喔，而且我們自己的語言都忘了，這樣不好。(MBY4-1008 訪)

宜真園長：我覺得現在來講，一些母語，像客語，已經越來慢慢越來越少人去講，可是我覺得這是一種文化，是一種傳統，我覺得學客語相當不錯啊，為什麼要停掉，我覺得沒有必要。所以我的孩子我也會去要求他要會講，跟爺爺婆婆他們盡量都要講客語，因為我覺得說這個語言並不難講啊，比英文好講啊，英文都可以講到朗朗上口了，對啊，你英文都可以朗朗上口的東西，為什麼客語不去學。(MNX2-1008 訪)

在以上的訪談內容中不難看出，多數受訪者都感受到了客語流失的危機，因為身為客家人的使命感，也促使著幼稚園園長及主任繼續的在幼稚園內推動客語教學，讓客家母語及文化能繼續傳承。從這些幼稚園已經實施多年的客語教學來看，研究者也相信秉持著身為客家人的使命感，幼稚園的客語教學能長久的持續下去。

歸納上述，與國小是基於教育政策規定才進行鄉土語言課程相較，教育部並無規定幼稚園一定要教授鄉土語言，而根據研究者訪談結果，幼稚園會實施客語教學主要有因為參加了客語生活學校、客家文化工作者的大力推動、幼稚園位於客家地區，以及幼稚園園長或主任擁有對客家母語的認同感等動機。另外，由戊妹園長的訪談內容中可以得知，園長既重視客家母語的傳承，也認為身處客家地區就應該要會講客家話。因此，幼稚園願意實施客語教學並非單純只基於一項動機而已，也可能是由多項動機撮合而成。

二、幼稚園實施客語教學之教學理念

基於上述的種種動機，幼稚園開始實施客語教學，研究者也藉著詢問受訪者關於幼稚園客語教學的重點，以探討幼稚園園長、主任、教師對於客語教學的教學理念，綜合受訪者之看法，可歸納為以下幾點：

（一）體驗多樣化族群語言，培養多元文化精神

有多位受訪者認為，台灣是一個多元化的社會，在生活中能夠接觸的族群和語言非常的多元化。因此，實施客語教學，並不是要幼兒學會講客家話，而是讓幼兒體驗多樣化的語言，以及認識生活周遭各種不同的文化活動：

秀玲主任：我教客語，是讓小朋友欣賞客家的文化，我不可能教你的小朋友教到非常會講客語，唱歌唱那麼多是沒有意義的。所以我就說，應該是讓小朋友欣賞客家文化為語言教學的重點，這是我認為的，所以我們就是讓小朋友知道有客語這個語言，這個環境，然後有這個文化，那欣

賞不同的語言，那我們能做到的就是只有這些而已。(MBX3-0906 訪)

宜真園長：我覺得客語跟閩南語都是一樣的，多讓他去認識，對以後幫助很大，我覺得現在的人好像都只重視一個國語，其他的好像都不會要求自己的孩子去多學。多學就不會像以前有什麼種族歧視啊，就是都一樣啊，你是人我也是人，你有眼睛我也有眼睛，為什麼要有種族之分。其實語言就是說多去學，多認識，你學客家話，閩南語也去學，就不會有種族的歧視，就不會說你是外省人或是你是閩南人，你是客家人。(MNX2-1008 訪)

從上述受訪者的回答當中，可以發現幼稚園客語教學的重點並不在於要幼兒學會講客家話，而是從客語教學當中瞭解到客家文化的存在。另外，亦有受訪者希望將多元文化的精神帶入，使幼兒學習尊重他人，也能認識並欣賞各種族群的文化。

(二) 學習客家母語，增進祖孫情感溝通

除了讓幼兒體驗多元文化的教學理念之外，有受訪者提到實施客語教學是希望讓幼兒和家中的長輩能有多一點溝通的機會：

雙妹老師：也許今天他們跟父母親能夠溝通，但是跟長一輩的就沒辦法溝通，那真的很可惜，在沒辦法溝通之下，中間這些橋樑就會斷掉，因為他們聽不懂，那爺爺奶奶和他們之間，這種親子關係就慢慢的淡掉。真的，因為我看見我們自己家的孩子，他們因為語言沒辦法溝通協調的時候，聽不懂的時候，那他們發生事情沒辦法告訴爺爺奶奶，那爺爺奶奶也不知道孫子心裡在想什麼，或做什麼事。因為如果我今天不能用語言跟你溝通的話，就會是一種隔閡，生活的橋樑就沒辦法搭建起來。如果他們能夠聽得懂的話，那個溝通能力，這個家庭裡面，會比

較融洽，比較好。很多你看在南部的話，他們閩南人都會用閩南話去講，然後在家庭裡面三代也許就相處得很好。所以我看到有一些比較年長的，他們聽到他們自己的孫子在講客家話的時候，他們都會很高興。(TBY1-0508 訪)

秀芬老師：小朋友學客家話喔，很有趣啊，學了之後多了對話，知道那個含意是什麼，就可以跟阿公阿婆對話。多學也是沒關係啊，多學，多語言，對孩子也是好的。(TBX2-0914 訪)

戊妹園長：小朋友學客家話喔，應該回家的時候跟爸爸媽媽聊，讓爸爸媽媽，讓阿公阿媽喔，這樣感覺到，很有這個一家團圓的這個氣氛這樣，我認為要跟爸爸媽媽，跟阿公阿嬤談客家話，讓阿公阿嬤過得很快樂的。(MBY4-1008 訪)

從上述的訪談內容當中，發現受訪者希望藉著幼稚園的客語教學來拉近家庭中祖父母與孫子的隔代親子關係。長輩與下一代有了共通的語言就可以有共同討論的話題，也能營造出溫馨融洽的家庭氣氛。

(三) 透過幼稚園客語教學以傳承客家母語文化

由教學動機中可以知道因為身為客家人的使命感，進而促成了幼稚園客語教學的實施，而對於客家文化有著高度認同的受訪者，其教學理念也是以傳承客家母語文化為主要教學目標。

宜真園長本身是閩南人，自從嫁給客家人，來到客家莊之後，對於客家語言及文化有著高度的認同感，不只學會了客家話，甚至已經通過客語認證，也常常參與客家文化的相關活動。因此，不只要求自己的子女要學會講客家話，在幼稚園裡實施客語教學也已經有八年的時間，相當重視客家母語的傳承：

宜真園長：我是覺得說，其實這種傳統不要遺失啦，最好是客家人都要會講，因為斷了以後，現在很多客家人不講客語，都是講國語，我覺得說，像我們閩南人都這麼有心去學客語，何況你自己是客家人，為什麼不去學，其實不要去放棄這個，我跟我孩子講，不管你們會不會講客語，你們不會你們就要去學，以後你的孩子一樣，即使沒有天天在講，可是我相信說，我們都還是一樣要教他們客語，因為我覺得蠻不錯的。

（MNX2-1008 訪）

思妹主任是龍潭的客家人，早在十二年前創立平四幼稚園之時，思妹主任就已經開始著手從事幼稚園的客語教學，有著豐富的幼稚園客語教學經驗：

思妹主任：學客語的重點喔，因為有一些孩子是客家人嘛，那你可以讓他知道說，我們客家人有一些什麼重要的節慶的時候，會打粄啊，會作粄圓啊，什麼其拔（麻糬）啊，什麼是其拔。用這樣子的東西去吸引他們，就會知道說我們客家人，就會說有喔，我有吃過喔，我有吃過其拔喔！那閩南人也是一樣啊，就是紅龜粿啊，為什麼要作紅龜粿，就是利用這樣的方式讓孩子知道說，我們家也是講客家話，本來他們也是不知道什麼叫做客家話，然後他們就會說，我阿公阿婆也是講這個話耶！所以這樣他就知道說，這個就是客家話，那我也是客家人囉，或者是說閩南人他就會說，我阿媽好像也是講這個喔，那我阿媽是不是閩南人啊？那我們就會說，你可以回去問你阿媽是不是啊，就這樣子，那他們就會知道，大部分是希望說讓他們知道本土，知道本土的母語是什麼，而不只是知道講國語而已，讓他們多瞭解。（MBX5-0913 訪）

秀芬老師的雙親皆為客家人，對於身為客家人覺得很光榮，也認為客語教學的實施，提昇了幼兒對於學習客語的興趣，有助於客家母語文化的傳承，樂觀開朗的態度令研究者印象深刻：

秀芬老師：我們這裡是客家莊啊，楊梅地區算起來客家人比閩南人還要多，那基本上客語是一個很好的文化我們就要保存下去，所以就更要去把那個客語推展，所以我們就會實施這個，像我家小孩子現在基本上每個禮拜都有學，那回去就會說客語啊，應該是有落實在母語教學上，像小孩子都願意學一些客語的名稱啊，都懂得願意去講啦，至少以前不會問，現在會問啦！現在不是都在實施母語教學嗎，客家話哪會流失，應該是可以把客語抓回來啦！（TBX2-0914 訪）

秀娥老師自述其生活周遭都是客家人，但是會講客家話的人卻越來越少，其客語教學的理念是希望能傳承客家母語，但是對於客語的流失現象卻仍然感到悲觀：

秀娥老師：最終目的就是要會講客家話，不要讓文化流失了吧！因為你看到我們這一代還會講，可是你看我們下一代好像都在注重美語啊，有人去補客家話嗎？大家都去補英文耶，沒有人補客家話耶，是不是我比較悲觀，應該樂觀一點喔，呵呵。（TBX3-0914 訪）

對於以傳承客家母語文化作為教學理念的受訪者而言，客家母語文化的流失讓他們覺得相當可惜，因此，藉由幼稚園客語教學讓幼兒瞭解自身的母語，以及認識客家文化都是他們所著重的教學重點。

綜合以上內容，幼稚園實施客語教學主要有為了讓幼兒體驗多元文化社會、增進幼兒與長輩之間的溝通，以及傳承客家母語文化等教學理念。分析本節所述，研究者發現幼稚園實施客語教學的動機與其教學理念通常是相輔相成的。因為幼稚園位於客

家地區，所以其教學理念是希望讓幼兒體認多元文化的社會；若是基於客家認同感的教學動機，則是以傳承客家母語文化作為其教學理念；當然也有因為幼稚園位於客家地區，而且受訪者也認同客家文化，因此希望幼稚園實施客語教學能夠讓幼兒認識多元文化以及傳承客家母語的教學動機與教學理念相互配合。然而，研究者也發現，在訪談內容中，幾乎沒有任何一位受訪者認為幼稚園客語教學的重點是使幼兒能夠獲得流利的客語能力，即使是盼望客語教學能夠傳承母語的園長或教師，對於客語教學的理念也只是希望讓幼兒能夠瞭解或認識到母語文化的存在，不至於完全不知道，對於客家幼兒能夠學會講客家話，似乎沒有太多的信心。另外，以學習客語作為增進祖孫間情感交流的教學重點，對於不會說國語的客家長輩而言，確實有其存在之必要性。但是，幼稚園的教育人員似乎忽略了與幼兒最為親近的其實是幼兒的父母親，倘若父母也能擔負起客語傳承之責任，以客家母語作為與幼兒溝通之語言，在家庭中也能營造客語使用環境，相信對於幼稚園的客語教學亦會有莫大的幫助。

總而言之，由本節之敘述已經可瞭解幼稚園實施客語教學的動機與理念，有了想法應將其付諸行動，因此下一節研究者將說明幼稚園客語教學之實施情形，用以回答本研究之第一項研究目的。

第二節 幼稚園客語教學之實施情形

本研究之研究目的之一即是希望瞭解幼稚園客語教學的實施情形。本節將幼稚園客語教學的實施情形分作師資、教學內容、教學資源、教學成果等四部份加以呈現。

一、幼稚園客語教學師資

本研究之研究參與者包括有 2 所公立幼稚園與 13 所私立幼稚園，而 2 所公立幼稚園皆為國民小學附設之園所。研究者發現，參與本研究之公立幼稚園與私立幼稚園的客語教學師資來源有所不同，2 所公立幼稚園皆以外聘之鄉土語言支援教師為主，私立幼稚園則是以園內教職員，包括園長、主任、帶班教師作為主要客語教學師資來

源。

怡君老師與寶玉老師都是公立國小附設幼稚園的班級教師，他們表示幼稚園的客語師資都是由外聘之客語支援教師擔任。在幼稚園內實施客語教學時，幼稚園內的教師則是從旁協助教學：

怡君老師：我們是外面請進來的老師，因為是配合有一個客語實施的，那客語老師他就是一個禮拜來一次，一次大概也就是一堂課大概三、四十分鐘這樣子，那我們當時是兩個班級合在一起上，有時候兩個班級有時候一個班級，那他是屬於專門的客語老師。(TNX1-0529 訪)

寶玉老師：教客語的老師，我們有外聘的客語老師，那我們是協助外聘老師，那他就到各班去教。(TNX2-0905 訪)

至於私立幼稚園的客語教學師資，幾乎都以園內具有客語能力的教育人員為主，甚少由外聘鄉土語言支援教師擔任幼稚園的客語教師：

研究者：請問幼稚園是怎麼樣進行客語教學？

秀玲主任：怎麼進行喔，因為老師是客家人，所以會教啊！（MBX3-0906 訪）

佳如主任：師資是由我們老師喔，我們有一個教學組長，她本人是客家人。那我們會利用園務會議的時候，在開會的當中，請她先帶領我們老師，告訴我們這個客家的東西，順便帶我們做一些律動方面的動作，這個是我们在教育老師的範圍。(MNY1-1011 訪)

研究者：那這邊的教學是每班老師自己上嗎？

雅婷老師：對，我先帶一次，三個班級一起上，利用朝會時間這樣子，那我上完

了各班老師要自己再做複習。(TNX3-0910 訪)

秀珍園長：我們老師會互相支援，就是如果老師不是客家人，但是他必須要教，我們就是會的老師去教不會的老師，甚至於也有就是直接就去那個班級幫他們。譬如說 A 班是閩南人老師，他發現他講得不輪轉的時候，那 B 班的客家人老師就會進班級去協助他；那 B 班的老師要教閩南語的時候，他發現他講得不太順的時候，那 A 班的老師就會去他們班教。(MBX1-0508 訪)

從訪談中可看出，私立幼稚園老師在教學上會彼此支援，或是由客語能力較好的教師主教，教學後的複習工作再由各班教師各自進行。

由上可知，公立幼稚園的客語師資以外聘鄉土語言之客語教師為主，當客語教師教學時，幼稚園內的帶班教師則在一旁協助教學。至於私立幼稚園以具有客語能力的教師作為客語教學之師資。

另外，值得一提的是，對於客語教學較為積極的私立幼稚園，園長或主任也會要求教師們加強自我的客語能力，並將其應用在教學上：

研究者：那師資的部份就是由幼稚園老師自己帶嗎？

思妹主任：我自己教，我在教，然後老師一邊學，雖然不是客家人，但是還是要學（笑）。我會要求老師，因為我上課老師會一起上，跟孩子一起，因為你這樣才有辦法作複習的動作啊，那老師也不排斥啊，他們也覺得蠻好玩的啊！（MBX5-0913 訪）

宜真園長：客語教學來講，幾乎都是我跟另外一個老師在教。我們也有去參加客語認證，都已經通過了。那再來就是我明年還會要求我們老師再去參加，讓我們老師一個一個都去參加，參加客語認證。因為我們在客家

莊裡，一定需要這樣子，而且現在都是母語教學，那山地話我們沒話講，因為太難學了，那至少客語，真的是跟國語差不多，差沒有很多，我們的目標就是說，我們先去認證，那我們大概有一個經驗了，然後再輔導我們其他的老師，一起去參加，連帶也希望他們自己的家人，如果說願意去參加的話也可以去啊，多參加對我們自己都有幫助啦！

（MNX2-1008 訪）

有些私立幼稚園也會尋求資源，以充實幼稚園內的客語教學師資。例如參加客語教學的研習會，或是請客家文化工作者阿祥老師到幼稚園內舉辦研習營：

思妹主任：我自己有去考試，也是有執照的老師。然後我有時候有去研習喔，我去上中央大學的客語教師研習，有興趣的學生就會去上課啊，也不一定完全都是幼教老師，也有國小的老師也有去，還有就是像那種鐘點老師，就是在國小教鄉土語言的，鄉土語言的老師也是有去。

（MBX5-0913 訪）

秀美主任：師資部份我們會請阿祥老師安排客語老師到幼稚園來，替幼稚園老師舉辦研習，可以藉此提昇老師的教學能力，就算老師不會講客家話的還是必須要學習。（MBX6-1009 訪）

而阿祥老師也提到在其工作範圍內，有協助幼稚園舉辦師資研習會的部份，也說明幼稚園客語教學所需要的師資與國小有所差異。阿祥老師認為目前在幼稚園客語教學的師資部份仍是相當欠缺的：

阿祥老師：我們會提供師資的研習，因為幼稚園和國小的師資不一樣，屬性算是比較益智性的，還有需要以講故事、玩遊戲、律動來帶動，師資還是

很欠缺，需要更專業的師資進來。再來就是提供教材、繪本。

（ONX-0910 電訪）

另外，有一所幼稚園在一開始實施客語教學時聘請客語支援教師，之後再由幼稚園內的帶班教師擔任客語教學的工作。這種情形較為特殊，在所有受訪的幼稚園當中只有楊四幼稚園採取此種方式：

嘉妹園長：我們上個學期是請外面的客語老師來上課，我們幾乎有三個學期都是請專任的客語老師帶，那他帶了兩年，我們覺得 ok 了，而且我們老師又都是客家人，然後我們每一個老師都有經過那個客語認證，所以這學期就變成每一個班級都是自己在帶。（MBY3-0914 訪）

綜合上述，幼稚園在客語教學的師資方面，參與本研究之公立幼稚園以外聘之客語支援教師為主，而私立幼稚園則是以具有客語能力的園內教育人員為主，園長、主任、教師都可能是客語教學的師資來源。對於客語較為積極的幼稚園，會尋求各種得以充實客語師資的資源與管道，例如園內教師彼此的學習與支援、舉辦客語教師研習，或是參加客語認證等，都是常見的方式。研究者認為，由於教育部並無明定幼稚園需要實施客語教學，在目前僅以補助政策鼓勵幼稚園從事客語教學，對於幼稚園客語教學也尚未有完整之師資培育的配套措施，因此，私立幼稚園即以園內具有客語能力之教育人員作為主要師資來源，也會要求園內教師參加研習或是學習客語，以充實教學能力，因此就私立幼稚園而言，需要自行尋求相關資源以充實專業能力。另一方面，由於公立幼稚園附設在國小之下，因此客語師資的來源或許就與國小較為相近。但是根據研究者訪談發現，公立幼稚園的園長對於園內教師在客語教學的配合度上，卻呈現出與私立幼稚園不一樣的想法，在第四節幼稚園客語教學的困境中會有詳細說明。

二、幼稚園客語教學內容

常見的幼稚園客語教學包括有歌謠律動、生活用語，以及將客語融入幼稚園各種課程中的教學內容，分述如下：

（一）客家歌謠律動教學，有趣活潑效果好

研究者發現，大多數實施客語教學的幼稚園會特別在課程中安排客語教學的時間，通常是一週 1 至 2 堂課，一堂課大約是 30 到 40 分鐘的時間。而參與本研究的所有幼稚園幾乎都會以客語歌謠律動的方式來進行客語教學。以雅婷老師和戊妹園長的敘述為例，受訪者皆表示，幼兒在學習客語上，以歌謠方式進行教學的效果是最好的，能夠使幼兒保持高度的學習興趣：

雅婷老師：幼稚園帶點律動還好啦，就是他們會比較朗朗上口，因為不是說很枯燥無味這樣，因為他們的教材還蠻不錯的啦，那小朋友的興趣也會比較高一些啦，那如果只有普通的對話的話，小朋友的注意力和興趣就比較沒那麼高。（TNX3-0910 訪）

戊妹園長：我這邊都是帶動唱比較多啊，我給他們動作的話，像那個牽牛花的嘛，就是這樣（園長開始比動作並唱歌），牽牛花啊牽牛花，生在竹籬笆，不怕風吹雨來打。都是有表情有動作在裡面，他們就很喜歡，比較容易學，光死教的話就比較沒有興趣，也記不清楚。（MBY4-1008 訪）

宜真園長非常贊同使用客家歌謠律動的方式來進行客語教學，也談到了歌謠加上律動，可以讓幼兒在語文、音樂，以及肢體動作上呈現多方面的學習成果：

宜真園長：那客語最簡單的教法，就是用歌唱，你教他讀，這個是什麼，明天就忘掉了，你教他唱歌，他連洗個澡都在唱歌。我們的小朋友，連

上個廁所都在唱，那不是很好嗎？所以我覺得最好的方式就是唱歌，尤其是幼稚園的小朋友，因為幼稚園什麼樣的教學都不吸引他啊，用唱遊是最好的，孩子學客語就是用唱的開始，你只有教他念他會忘掉。我覺得學歌曲最快，真的！像我們這一次客語的表演，第一段先用念唱的，第二段敲擊樂器，就是我們把樂器加進來，告訴小孩子節拍感，樂器的節拍就是跟念唱的一樣，不能說伯公伯婆就已經拍了四、五下了，那就是伯公伯婆，沒殺雞沒殺鵝，有快慢，就可以去認識節拍，第三段再用律動。像這樣一首歌來講，就可以讓小朋友多方面去學習，用不同的方式去呈現成果也不錯啊！樂器他會了，節奏感也配合得不錯，律動方面肢體動作也不錯啊！

（MNX2-1008 訪）

除了歌謠律動的教學方式較能引起幼兒學習興趣之外，許多受訪者也提到，客家歌謠裡通常會包含客家文化的內涵。客家地區的幼稚園，在日常生活或時令節慶中，配合相關的客家歌謠，幼兒也可以藉此更深入瞭解客家文化：

秀菊老師：我們之前有教到一首歌，裡面有灶啊，米篩、粄啊，粄圓啊，我就會說這個是湯圓，可是在我們客家話叫做粄圓，然後他們回去喔，就會跟家長說這個是粄圓，小朋友說起來是蠻好玩的。我們會讓小朋友做，然後就弄給他們看，那現在是比較少這些東西了，但是我們只要教到那些東西，我們就盡可能的把東西呈現出來給孩子們看。

（TBX1-0906 訪）

宜真園長：我們在教唱遊的時候就會跟小孩解釋說，這個大概是什麼意思，那他們就知道了，一定要解釋，要不然光唱也不曉得什麼意思，根本就沒什麼意義啊，那對你的教學就沒有意義啦！那我們就是會要求老師教

學的時候，在教的第一次，一定要教，伯公伯婆是什麼，沒殺雞沒殺鵝是什麼，告訴他們，這個是什麼意思，瞭解之後，跳起來就會更得心應手。(MNX2-1008 訪)

在秀菊老師與宜真園長的教學經驗中，受訪者藉著客家歌謠的教學，告訴幼兒關於客家族群在過節時會做出各種各樣的客家米食來應景；以及《伯公伯婆》這首歌謠中表達了客家人對於敬神謝天的重視，但也以祭品的寒酸暗喻客家人節儉過了頭，幽默的敘述令人莞爾。

而根據研究者的觀察，許多幼稚園在客語教學的情境佈置上，會在教室的壁面或是走廊上張貼客家歌謠的圖文海報，足見客家歌謠在幼稚園內確實是普遍且常見的教學內容。

綜合上述，幼稚園在實施客語教學時，客家歌謠與律動是所有幼稚園最常採用的教學方式，除了歌謠律動能引起幼兒學習興趣之外，歌謠內容中的詞句也能使幼兒瞭解客家文化的各種傳統活動與精神，以達到傳承客家母語文化的教學理念。

（二）日常生活用語，得以實際運用

除了藉由客家歌謠描繪傳統的客家文化活動之外，生活化的教學內容也是幼稚園在實施客語教學中相當重視的一部分：

雙妹老師：除了念兒歌以外，打招呼是最常用的方式，就是有時候早上跟小朋友打招呼的時候，我就會用客家話跟他們問安，我就說小朋友早，他們就先生早（客語），那平常上課的時候，他們就會很主動的跟我說先生早。然後回家的時候就是正來聊（客語），就是再見的意思，其實真正的客家話的再見就是正來聊，客家人都說正來聊。然後我覺得生活化的東西給他們，他們常常會接觸，那他們就會知道，譬如說吃飯啦，這個一定會教他。還有像教到數字的時候，我就會一、兩、三、

四、五（客語），就會一起教他們。還有像身體的一些器官，都會教，他們就會知道，我會用客家語跟他們講，然後他們就去摸摸看是哪一個部位，然後再跟著我去做這樣子。（TBY1-0508 訪）

秀菊老師：我覺得生活化，我覺得好比我們在學英文一樣，生活上用得到的英文是最好學的，像客語也是一樣，類似那種早安啊，再見啊，問好啊，然後吃些什麼菜，從生活化當中，就好像看到這個，喔，高麗菜（客語），他就可以講得出來，可是你如果講一個他不懂的東西，那講了一大串句子，可是他還是沒有反應到，所以我覺得生活化比較重要。（TBX1-0906 訪）

雅婷老師：就是打招呼，日常用語，在課堂裡面也可以做複習啊，就是譬如說教你、我、他，那我在課程裡面就會重新抓出來做複習啊，我啊（客語），那就是打招呼，看到人啊，像是對不起，謝謝啊，每次上課之前就會做一次複習這樣子，簡單的一些日常用語會放到裡面這樣子。（TNX3-0910 訪）

嘉妹園長：一般來講，我們的老師都是蠻專業在兒歌教學的部份，所以我們就是教他們唱唱歌啦，跳跳舞啦，然後帶一些生活上的東西，我們也會去買一些東西出來，我們就實際去買一些菜包啦，或像是水果啦，我覺得那種東西對孩子來講應該會比較可以跟生活串連啦！（MBY3-0914 訪）

幼稚園教師普遍認為生活化的教學內容，例如問候語、數字、身體器官或是常見的食物等，得以與幼兒生活連結，相當適合幼兒學習。將生活常見情境用語轉化為客語，與幼兒進行教學與互動，不僅是從幼兒熟悉的舊經驗出發，幼兒也能將其所學之

客語應用在日常生活中。

而推廣幼稚園客語教學不遺餘力的阿祥老師也表示，幼兒學習客語可以從日常生活的題材出發：

阿祥老師：口語化、生活化，可以多抓一些詞彙，透過複習也是很重要的。可以多增加一些實際上輔助性的東西。至於歌謠創作題材可以從日常生活習慣出發、瞭解客家人的文化。(ONX-0910 電訪)

綜合上述，客家歌謠律動以及生活用語都是幼稚園客語教學最為常見的教學內容，由下表 4-1 中二幼稚園提供的客語教學計畫可更加具體呈現幼稚園客語教學之內容：

表 4- 1

中二幼稚園客語教學計畫

週次	教學內容
第 1 週 至 第 4 週	1.簡易問候：先生早、小朋友早、我很好、大家好、再見。 2.生活用語：爸爸、媽媽、爺爺、奶奶（加入問候語）。 3.認識身體五官名稱。 4.音樂律動：早安歌。
第 5 週 至 第 8 週	1.複習：簡易問候。 2.認識蔬菜水果名稱。 3.音樂律動：水果歌。
第 9 週 至 第 12 週	1.複習：蔬菜水果名稱。 2.數字遊戲 1～5。 3.音樂律動：伯公伯婆。
第 13 週 至 第 16 週	1.複習：數字歌謠遊戲、身體五官、蔬菜水果名稱。 2.數字遊戲 5～10。 3.音樂律動：月光光、老虎歌。
第 17 週 至 第 20 週	1.複習：生活問候語、早安歌、月光光、老虎歌。 2.身體五官搶答遊戲、數字謠遊戲。 3.音樂律動：變變變。

註：本教案實施時間約為一學期

由上表可以得知，幼稚園客語教學的進行方式大多是安排一段特定的客語教學時間之內，以客家歌謠律動與日常生活用語作為主要的教學內容，也包括了親屬稱謂的教導，對於客家幼兒而言，在學習客語詞彙之外，亦可增進其親子溝通機會，營造溫馨的家庭氣氛。

（三）各種融入式的客語教學

除了安排特定時間進行歌謠律動及生活用語的教學之外，研究者也發現，有少數幼稚園會採取將客語融入其他課程的方式來進行教學活動，包括有融入主題及單元課程中，或是直接以客語作為課程中的教學語言。

1. 融入主題及單元課程中的客語教學

中一幼稚園將客語教學融入其主題課程，研究者訪談了秀珍園長與雙妹老師，受訪者都談到了客語教學在主題課程中的實施情形。中一幼稚園在受訪期間的學習主題為「米」：

雙妹老師：因為這一課比較特別，剛好我們上米的課程，我就可以把客家的文化放進來。我就會跟他們講到起拔（客語：麻糬），起拔是怎麼做的啊，然後就會介紹他們的歷史，那以前他們的作法是怎麼樣的，那為什麼他們用這個做，那以前的人的作法和現在的人的作法有什麼不一樣，讓他們去瞭解，如果我們光這樣一直念一直念，孩子他不了解，孩子不了解他背後的意義，為什麼會有這個東西，為什麼要打起拔。
（TBY1-0508 訪）

在「米」的教學主題之下，雙妹老師除了將客家傳統米食「起拔」加入教學內容之外，也會配合相關的教學資源，例如客家歌謠繪本，以及相關的 VCD 影片，將傳統客家文化介紹給幼兒認識：

雙妹老師：因為現在我們上的主題是跟農家有關係，這樣一個系統下來的話我就會把這裡面農家的東西加在一起上，就跟孩子上，所以我就會選擇整個主題裡面就是都跟農家有關係的，所以我們所有的歌曲就是都放在農家樂這個地方。我們也有一卷 VCD 就是專門介紹客家人的農家生

活的，就帶給他們看，那他們看的時候，因為那是用客家話講的，他們聽不懂，那我就會在旁邊介紹，這是什麼東西，那是什麼農具，就整個都放進來這裡，因為他介紹很多農家的生活嘛，也是很純粹就是客家的文化，就讓他們看看這樣子，然後再附上那個兒歌。

（TBY1-0508 訪）

然而，秀珍園長提到了在「米」這個主題之下，在教學中需要注意的地方。由於社會變遷，從前主要以農維生的客家族群，在現代的生活環境中，幼兒不見得能夠常常接觸到農家生活，因此在進行教學時，也需要讓幼兒有親身體驗的機會：

秀珍園長：像我們這次米的主題，這次主題是米，我們要帶他們去稻田他們才真的知道稻田是什麼，踩田埂才知道什麼是田埂，才知道那個粉紅色的叫做福壽螺，因為這些都跟他們的生活經驗太遠了。而且很多家長都是離鄉背井，不是跟家人住在一起，都是一些小家庭居多，所以我們現在講的那個，小朋友可能會跟你說我阿嬤家有，他可能會講出一些些，可是不多，不一樣了啦，我們的童年跟他們的童年其實不同。

（MBX1-0508 訪）

另外，秀珍園長也補充說明在幼稚園實施融入主題課程的客語教學時，其教學目標並不是要幼兒學會非常流利的客家話，只是希望能引起幼兒對於客家文化的興趣：

秀珍園長：客語教學不是只是唱歌，或是一定要訓練到他跳的動作，音發得多標準喔，我們的重點不在那裡，我覺得幼兒教育還有很多東西可以去發展的。這樣有這個經驗在他記憶裡面就會記得，喔，原來有一個語言叫做客語，而且它的兒歌很好玩，然後老師也會講一點故事。因為我

們現在是在做啟蒙啦，等他以後他有機會去接觸客家人或是客語的時候，他就會更有心去學，至少他不是討厭，然後我們就是只能給他們一些興趣和印象。(MBX1-0508 訪)

在本研究中，客語教學融入主題課程的尚有中二、平一幼稚園，其配合主題教學活動「營養的食物」以及多元文化課程，讓幼兒及家長進行相關體驗活動：

親愛的家長您好：

為了配合本園主題教學活動－營養的食物，讓幼兒認識客家文化以及客家傳統美食，我們讓幼兒實際操作搓湯圓與品嚐活動。園裡舉辦「親子搓湯圓」活動，歡迎您與寶貝一起來搓好吃的客家湯圓。

(中二幼稚園活動通知單)

怡君老師：就像我們上次有上過多元文化的課程，多元文化就會讓小朋友知道說除了外籍這些，你來自印尼，你來自緬甸，那你的問候語是怎樣，然後也讓他們聽聽原住民是怎麼樣的問候語啊，客家人啦，閩南人啦，就是同樣一個問候，然後不同的語言，就是在上多元文化的時候會去提到。(TNX1-0529 訪)

值得注意的是，中二和平一皆為公立國小之附設幼稚園，其客語教學師資都是由外聘之客語教師擔任，客語教師在一週中僅有一堂課的時間會到幼稚園裡進行教學，而幼稚園依然可以透過主題課程，將客語教學融入其中，可見將客語教學融入主題課程中的實施方式，除了能夠配合主題發展出與客家相關之學習概念之外，亦可不受限於客語支援教師及特定客語教學的時間，自由且彈性地進行客語教學。

另外，楊四幼稚園的秀娥老師說明在平日的單元教學中，例如端午節、水果等各種單元，教師都會準備實物介紹給幼兒認識，並且將客語帶入：

秀娥老師：我們之前每學期都有叫那個客語老師來啊，他之前都會帶一些東西來啊，像之前有配合那個單元，就有粽子，他就會去買一些粽子啊，什麼鹹粽啊，米粽啊，很多很多，他就會拿一些實物來啊，然後搭配那個東西，然後教小朋友，那個老師幾乎都有帶東西。所以現在我們自己教水果的話，我如果教葡萄，那就會帶葡萄來，教蘋果就帶蘋果來，就是會有一些實物的東西這樣子，然後再玩一些遊戲啊，配 CD 啊，唱唱歌，跳跳舞，那小朋友就還蠻喜歡的啊！（TBX3-0914 訪）

除了將客語教學融入主題或單元課程之內，幼稚園平日的學習內容相當多元化，例如龍一幼稚園的佳如主任就提到其園所也會將客語教學融入在平日的奧福音樂課程之中：

佳如主任：在客語教學的課程設計方面，它的節奏音樂非常的棒，很輕快，讓我很喜歡。然後我們在奧福音樂上面的話，也會利用客家的音樂，客家的東西來上奧福音樂課。（MNY1-1011 訪）

綜合上述，幼稚園將客語教學以融入各種課程的方式加以呈現，包括融入主題課程、單元課程及音樂課程之中。這樣的教學內容，正與教學理念中的讓幼兒體驗多元文化社會相互配合。幼稚園教師並不會要求幼兒一定要學會流利的客家話，而是以引起幼兒對於客家文化的興趣，或是讓幼兒欣賞客家文化、體驗客家傳統民俗活動為主要教學目標。

2.使用客語進行教學活動，方能落實客語教學

使用客語的教學活動，意即教師是用客家話來進行教學的。平三幼稚園的招妹園長認為應該在教學活動中使用客語，才能夠真正落實客語的傳承：

招妹園長：如果說要落實英語，或者要落實閩南語，或者要落實客語，都要有很好的的一個規劃。可能就是在一天的課程中，規定整個上午的時間中都用那個語言講，後面才用國語，或者前面教國語，下午就要用你需要的那個語言來上。國語一大段時間，其他的鄉土語言一大段時間，等於是說要有相等的情形下去落實鄉土語言。如果說今天只是說，我只是修一個閩南語，或是客語，沒有辦法，因為你沒有相對的時間，而且你回家，現在的人為了求方便，全部講國語，比較快，所以沒有落實，還是沒有落實，所以，其實真的不是很容易。(MBY1-0910 訪)

招妹園長認為真正要落實客語教學，應以保存式的雙語教學模式(Baker, 2006b)來進行。但是當研究者追問招妹園長對於幼稚園以保存式雙語教學的模式來實施客語教學的看法時，招妹園長道出了私立幼稚園無法實施的原因：

招妹園長：我跟妳講，沒有一個幼稚園願意做，因為除非你是公家機關，公幼，是政府出這些錢給他們啊，私立幼稚園是不可能，因為我們是要靠家長吃飯，家長不可能拿這個錢，去給你們學這個他們並不是很認同的客語，也不是說他們完全不認同客語，就算拿錢去學閩南語，他們也不認同。私立學校是絕對百分之一百，我們拿家長的錢，我們要給他們的是非常非常多的東西，德智體群美並行，我們不可能拿這個客家話當成我們非常重要的一環，因為我們要生活，就是這樣子。(MBY1-0910 訪)

但是，研究者在訪談過程中發現，還是有少數的幼稚園，幼稚園教師會使用客語來進行教學。平四幼稚園的思妹主任提到在其進行單元課程的教學中會將客語融入，以客語來進行課程內容。但由於幼兒的客語能力不是非常流利，因此思妹主任採取用國語及客語穿插的教學方式：

思妹主任：比如說我們這一個單元是變變變嘛，講身體的部份，那我就會準備一些表情先生啊，這樣子來帶動上課，用客家話來介紹，部份摻插著，沒有辦法全部用客家話。然後一邊用玩遊戲的方式，一邊讓他們認識頭髮在哪裡。我就會問小朋友，什麼是頭腦毛（客語），他們可能聽不太懂喔，但是有的孩子有聽過他就知道，他就會說我知道，就是這裡（比頭髮），大概就是會用這樣子的方式去教客語。就是我自己在上課的時候，雖然不是母語時間，就像我講的，偶而會穿插，他們就會覺得很好玩，大概就是這樣子。（MBX5-0913 訪）

另外，龍一與楊三幼稚園目前的客語教學雖然是以客家歌謠律動為主要教學內容，但其佳如主任與宜妹園長也提到未來或許也可以使用客語來進行課程的教學方式：

佳如主任：我不喜歡一板一眼的上課，小朋友來，現在這是什麼這是什麼。也許我們將來可以把它當成是一種類似，用話劇的方式來呈現，就像辦家家酒，用遊戲的方式，這是我會比較喜歡的方式，我們可以用客家話來講，其實每一種課程都可以這樣子上，美語也可以，我們的國語也可以，我會比較喜歡這樣子。（MNY1-1011 訪）

宜妹園長：平常我們一個禮拜會有一堂課啦，就是各班都會有一堂課，那原本我也想說，一堂課以外，然後有一個客語日這樣子，就是今天就來

弄客語，然後全部都講客語，有這個構想啦，叫做客語日，我有這個構想，我還沒實施，可是有點困難，老師不會講也是沒有用。就像全美語跟全客語，意思是一樣啊，那全客語又沒辦法實施，一個禮拜一堂教的也是有限啊！（MBY2-0911 訪）

保存式的雙語教學模式通常以維持並發展弱勢語言為主要目標（Baker, 2006b）。而研究者發現，以保存式雙語教學模式或是在課程中使用客語教學來實施客語教學的幼稚園少之又少，對於以傳承客家母語作為教學理念而言，似乎有其困難之處，由以上招妹園長與宜妹園長的說明或許可見其中緣由，容後再述。

（四）閩客雙母語的教學內容

參與本研究的幼稚園大多表示，在幼稚園內，除了客語教學，也會進行閩南語的教學：

雙妹老師：國小的鄉土語言課會讓小朋友選擇要學哪一種，那我們幼稚園的話就沒有像國小一樣可以選，我們就是全部一起給他們，呵呵。閩南話也給他們，客家話也給他們，後來發現他們也能夠去接受，英文他們有時候也在學啊。（TBY1-0508 訪）

宜真園長：我們比較聰明，我們除了教客語，我們台語也會教，我們多方面讓他們去學習，因為現在客語是人家比較重視，可是我相信說母語來講，不是只有客語，台語也是，那山地話是比較少啦，用得比較少。但是至少就是客語、閩南語，我們都要學到會，所以我們是兩種都教，我們就是一個禮拜教客語，那一個禮拜就是教台語這樣子。
（MNX2-1008 訪）

在國小的鄉土語言課程，學童必須選修一項鄉土語言來學習。但是在幼稚園內實施鄉土語言教學，任何族群的幼兒都可以接觸到包括閩南語和客家語，顯示幼稚園多樣化的鄉土語言教學。

綜合以上所述，幼稚園客語教學內容主要有客家歌謠律動、日常生活用語，以及融入其他課程等。而幼稚園融入式客語教學的教學內容，包括有融入主題課程、音樂課程，或是直接以客語進行教學內容等。除了客語教學之外，多數的幼稚園也會進行閩南語教學。另外，國小常見的拼音教學，在參與本研究的 15 所幼稚園當中，僅有中四幼稚園的戊妹園長表示會將拼音帶入幼稚園的客語教學當中，顯示拼音教學在幼稚園的客語教學中並不常見。

三、幼稚園客語教學資源

研究者發現，幼稚園在實施客語教學時，常見的教學資源包括有客家歌謠、生活中常見的實物、客委會的資源提供、社區的客家文化活動等。

（一）仰賴幼兒客家歌謠作為客語教學之主要內容

誠如前段內容所述，參與本研究所有的幼稚園都會以客家歌謠作為客語教學內容，在客家歌謠的取得上，目前已經有專為幼兒設計的客家歌謠繪本出版，所有幼稚園在客家歌謠的教材取得上，都會使用附有音樂 CD 的客家歌謠繪本作為教學資源：

秀芬老師：客語教材他本身就會有教材給我們啊，已經很豐富啦，他的客語教材很豐富，很 ok，又有唱的，又有說唱，用念的，基本上也有歌曲嘛，還 ok 啦，還不錯！（TBX2-0914 訪）

宜妹園長：可能是我一直都用這本，然後我覺得喔，還不錯，值得推廣！（MBY2-0911 訪）

受訪者也提供幼稚園所使用之客家歌謠本的編輯小語及其目錄影本以供研究者參考。研究者發現，在其歌謠設計上，以貼近幼兒日常生活之內容為主，包括中元節、中秋節、農曆過年等歌謠，也有傳統客家童謠的介紹。由於附有 CD，使教師和幼兒得以配合 CD 內容學習，再加上音樂的搭配，使得客家歌謠本成了幼稚園普遍使用的教材。

除了客家歌謠繪本之外，還有少數幼稚園會使用坊間主題教材本中的客家兒歌，或是自編說唱讀本，甚至有幼稚園教師自行錄製 CD：

秀玲主任：主題本就是有一個主題的，譬如說我們這次的是（起身去拿主題本），譬如說這個啊，這個就是主題本，那有時候裡面就會有一些鄉土文化的兒歌啊，然後是什麼樣的兒歌就不確定了，有時候是閩南語的，有時候是客家的。（MBX3-0906 訪）

秀珍園長：我們有編一本「說說唱唱念兒歌」，然後那個裡面不是全部客語，一個學期有兩到三篇的客語兒歌，不一定，然後還有摻雜了閩南語啊，然後英語啊、國語、還有唐詩，都一起放在裡面，然後我們會就裡面的內容做一些說明，然後念念唱唱。後來我們就發現有些家長在複習上會有一些問題，因為有客家的家長，也有閩南的家長。後來我們就錄製 CD 片，老師就自己敲木魚，咚咚咚咚，然後就念念唱唱唱，就錄一段這樣，我覺得也蠻好玩的，讓他們帶回去聽。所以呢，閩南人的爸爸媽媽呢，就可以和小孩子一起複習，那客家人呢，喜歡的就可以聽。（MBX1-0508 訪）

綜合上述，幼稚園客語教學相當仰賴客家歌謠的取得，而幼稚園通常會購買附有教學 CD 的客家歌謠繪本作爲客語教學之主要教材。另外，有些幼稚園會使用坊間主題本所附之鄉土歌謠或是自行錄製客家歌謠。而研究者也發現，在參與本研究的 15

所幼稚園當中，僅有中一幼稚園的秀珍園長表示會自編兒歌讀本，並自行錄製 CD 來進行客語教學。由此可知，幼稚園在客語教學時使用的客家歌謠，大多取材於外編之坊間教材，幼稚園教育人員甚少採用客語教學之自編教材。

（二）盡力找尋並呈現具體實物以供幼兒親身體驗

秀菊老師及秀美主任提到在教學中，若是要介紹客家傳統文物的時候，由於某些東西已經不常見，但是教師仍然相當重視具體實物的呈現，還是會想盡辦法找到它們：

秀菊老師：如果我們教客家人有一些傳統的東西，比如說以我們吃的食物來講好了，他們就會知道什麼叫做蘿蔔乾，什麼叫做冬瓜，那個醃的冬瓜，就是客家人吃的食物，這些東西已經蠻少了。像之前我們的課本有教到版（客語），就是那個粿（閩南語），閩南語講粿，那我們客家人講版，那我們就只能做一個，用那個保麗龍啊，用紅色的紙包起來，上面畫一個烏龜，告訴小朋友，這個就是版，然後小朋友就會講說那是古時候在吃的，不是現在在吃的。我是覺得蠻好玩的就是了，那也很好笑，因為現在的小孩子跟我們以前那種傳統的社會已經脫節了。

（TBX1-0906 訪）

秀美主任：我們要教唱落水歌的時候，想要介紹簑衣斗笠給小朋友認識，我們就特地找人幫忙我們做出來，特地作成小朋友的 size，讓他們試穿看看。（MBX6-1009 訪）

在研究者觀賞楊六幼稚園的幼兒排演客語教學比賽的節目時，也確實看到了小朋友 size 的簑衣，還有其中各種具有客家色彩的道具，包括服飾、米食等。

由於幼兒的學習原則是具體到抽象，除了讓幼兒有親自操作的機會之外，如同上述受訪者提到的，在進行客語教學時，相當需要以具體的實物來呈現教學內容。

（三）運用客委會之經費補助與相關之教學資料

多數幼稚園的受訪者提到，參加客語生活學校，除了經費上的補助讓幼稚園有能力購買客家教材，每位幼兒都能擁有客家歌謠本及其所附之 CD 之外。客委會經常寄發客語教學的相關資料，希望讓幼稚園能夠運用在教學上。宜真園長就相當讚賞客委會推行客語教學的資源提供：

宜真園長：像現在客委會常常發那個紀錄片啊，什麼傳奇的故事，還有歌曲的那些，我們都覺得相當不錯啊，客委會蠻用心的，他發很多，很多 CD 啊，VCD 啊，放給小孩子看，很活潑啊，因為類似卡通這樣，幫助很大。像之前我打電話給客委會的小姐，我說有沒有類似片子之類的東西，她就說有啊有啊，你要我就寄給你，我一通電話去，他就會寄給我，資料什麼的，我覺得客委會那邊做得相當不錯，像我們有什麼問題打電話去請教他們，他們都會跟我們提示，該怎麼弄怎麼作，我們需要哪些東西這樣子，都相當不錯，配合得很好。客委會辦得很積極啦，辦認證啊，辦考試啊，辦活動啊，比賽啊。我常常會去客委會的網站裡面去看，客委會網站相當不錯，好像是進入自己家的網站，在看自己的資料一樣，資訊蠻多的。我覺得所有族群裡面，我相信只有客委會做得很好。（MNX2-1008 訪）

其他受訪者也表示客委會的確提供了相當豐富的客語教學資料，但是這些資料並不是相當符合幼稚園幼兒的興趣和程度。秀珍園長提到客委會將卡通重新以客家話配音，翻譯成客語版的卡通，寄發給參與客語生活學校的幼稚園，立意甚佳。但由於卡通的年代久遠，已經無法引起幼兒觀賞的興趣：

秀珍園長：這是行政院送的，小英的故事啊，客家語的，他們其實是有心啦，只是，嗯，我在想說，那種比較吸引小孩子的卡通是什麼，如果說那個東西可以翻譯成客語，我覺得也蠻有趣的，你拿那種很久很久以前，老老的那種小英的故事，然後去翻，小孩子要不要看我都不知道哩，很古早以前的喔，就只有我們老師會去看，呵呵！（MBX1-0508 訪）

另外，招妹園長與宜妹園長，兩位園長皆說明了由於客委會提供的資料內容過於艱深，其程度與幼兒並不相符，因而將資料束之高閣，失去其運用的價值，造成浪費：

招妹園長：其實我們政府的政策，每次說要投入鄉土語言，耗用了非常非常多的人力，弄了好多好多的客語讀本，堆了好多好多，可是裡面的內容都非常的困難，那我們是客家人，我也有經過客家認證的考試，可是他編出的這些教材，非常多樣化，他一直寄給客語學校，事實上客語學校有在用嗎？我不相信別的學校會拿出來用。一套又一套的寄給我們，都寄得滿滿的啦，寄非常非常多，我們都堆著沒有用，真的是浪費資源，真的是非常浪費資源。我拿到我都是堆在一堆。但是，話說回來，他如果不提供，可能連教客語的機會都沒有，他提供了以後，一點點機會，可是我們不會教到那麼遠去，沒有去用它，沒有落實，就是浪費。所以他投入鄉土語言，可能花了很多錢，可是事實上他也浪費了很多錢，真正要落實，不是那麼容易。（MBY1-0910 訪）

宜妹園長：客家協會他們經常會給我們一些資料，可是之前給的兩本還是三本，是合唱團的，我覺得不太恰當，以幼稚園來講，不需要那種合唱曲。我是覺得幼稚園應該要給我們幼稚園的東西，會比較適合。那個曲目雖然很漂亮，可是我覺得那種合唱曲應該在小學教，或是高中，大人的，在我們幼稚園來講比較不適合，就會變成有點浪費。

雖然做得很漂亮，可是，我的感覺啦，變成一種浪費了，我覺得說實在的，他應該給各個階層的學校，幼稚園有幼稚園的喔，國中有國中的，國小有國小的。我覺得應該要給我們建議的機會，要不然我們也沒這個機會去建議啊，除非我可以找到客委會去，找到那個主委，我們也準備這樣子打去。(MBY2-0911 訪)

受訪者都表示肯定客委會在推廣客語教學上的努力，但是，針對客委會提供的教學資料而言，還是希望能夠盡量提供以貼近幼兒學習程度，與使用較能吸引幼兒學習興趣的題材為主，才不會造成資源上的浪費。

(四) 結合社區資源，提供幼兒客家文化之體驗機會

由於研究場域選定客家地區，一般而言，客家地區擁有較豐富的客家文化資源，因此，客家地區的幼稚園亦會結合社區資源，將其帶入客語教學的活動之中。楊二幼稚園園長淑女園長說明在其幼稚園內有九成以上的幼兒都是客家人，在其客語教學中，常常會運用社區的各項資源以帶領幼兒體驗客家文化活動：

淑女園長：我們社區有一個里長，每一年都會大概辦個 2 到 3 次的活動。因為里長家離我們幼稚園很近，他們家前面有一個廣場很大，就會辦一些活動，像是客家美食，有擂茶、麻吉。還有一次是用農作物，綁掃把，有人會先示範一次，然後我們再讓小朋友試試看，社區的反應都很不錯。那我們楊梅也有客家山歌班，畢業典禮的時候我們會請家長來唱跳客家山歌，或是土風舞班的表演。(MNX1-0911 電訪)

宜真園長是一位相當積極尋找各項教學資源的園長，除了會自行搜尋客委會的網站之外，也能在便利商店裡找到客家桐花季的宣傳廣告，對於參觀行程的規劃多所幫助：

宜真園長：我們有時候會上網去看，然後我們會到各地去走一走。像現在政府都有發那個，就是比如說桐花季的話，他就會發桐花季的 DM，什麼時候在哪邊啊，其實便利商店也有，便利商店其實很多人都沒有去注意，只要是桐花季的時候，大概五月份左右喔，他就開始有那個目錄出來，你可以去看什麼地方辦什麼活動，楊梅辦什麼活動，桃園辦什麼活動，他一系列整個都寫得好好的，日子都規劃得很好。其實我們都可以看得到，哪一天可以到哪裡看表演，到哪裡去看什麼這樣，其實都還不錯。(MNX2-1008 訪)

除了運用社區的客家文化資源之外，許多幼稚園與社區互動的方式就是到社區的各個地點或是在各種活動中表演客家歌謠律動。例如楊梅地區每年都會舉辦的「神豬創意比賽」，平鎮地區的客家季，都會有幼稚園帶著幼兒前往參加並且表演客家歌謠律動：

宜妹園長：像八月份喔，楊梅有一個神豬創意比賽，也是客家文化喔，八月份，不知道幾號喔，我等一下再確定好了，我們去表演了天公落水（客語），我每年都有參加楊梅的神豬創意比賽，就是客家的活動。(MBY2-0911 訪)

雅婷老師：就是平鎮市公所嘛，就會辦一些客家季，譬如說踩街啊，我們就會應邀去支援，踩街就有餘興節目要表演啊，那他聯絡我們邀請我們，我們就帶小朋友去表演一些客語的歌啊。(TNX3-0910 訪)

嘉妹園長：我們還會去到那個養老院，我們都有固定去養老院，因為養老院的一些人也是客家人比較多啊，就是在我們這邊的社區就對了，那我們一個學期都會固定去個兩三次這樣子，然後去那邊唱歌跳舞。那有時候

我們畢業典禮的話我們也會去那邊演練，那我們在練習他們在看就對了，就是帶孩子去養老院這樣子。(MBY3-0914 訪)

招妹園長：我們會參加老人會，老人會邀請我們去表演，慶祝中秋節，他們就會請我們表演，還有參加電視台，客家擂台那個羅時豐他們主持的節目，我們會去參加，大概一年會參加個一次，不是常常啦，有機會受邀請，我們就會參加。(MBY1-0910 訪)

在客語教學資源的取得上，幼稚園在實施客語教學時，相當仰賴客家歌謠繪本，而透過參加客語生活學校能夠得到客委會的支援，包括經費補助、各種教學資料等。普遍而言，受訪者皆肯定客委會推廣客語教學的用心，但對於客委會所提供的資料是否適合用於幼稚園階段的教學上則持有不同的看法。另外，在客家地區的幼稚園會運用社區內客家資源使幼兒能有親身體驗客家文化的機會，包括社區客家山歌班、日常生活實物、客家文化活動等，也會帶領幼兒到社區內各個地點或活動中表演客語歌謠律動。

四、幼稚園客語教學成果

瞭解了幼稚園客語教學的師資、教學內容，以及教學資源之後，接下來研究者欲呈現的是幼稚園客語教學的教學成果，分別以客語教學評量、客語環境營造，及參與客語生活學校的看法加以說明。

(一) 客語教學各項評量

在幼稚園客語教學的評量方面，研究者將其內容分作幼兒評量、幼稚園自我評量、家長反應三大部份加以說明。

1.多樣化的幼兒評量

誠如上述，幼稚園客語教學內容以歌謠律動、生活用語為主。因此，在幼稚園客語教學評量方面，多數幼稚園以會用客語打招呼、會唱客家歌謠作為評量的重點，而評量的方式多是以上台表演或是遊戲的方式來進行：

秀珍園長：期末的時候我們會有同樂會，期末同樂會的時候玩遊戲啦，我們就是會抽籤，有的遊戲是每一首就做一個籤，那小朋友抽到第幾首就要念一下那個兒歌，那他們就是想要表現很好啊，表現好就可以去抽禮物，反正就是跟好的事物聯想在一起，那他們就是會形成一種氣氛，就是整天在那邊念念唱唱念念唱唱。(MBX1-0508 訪)

秀菊老師：嗯，因為我們要孩子張開口去念這個東西，就必須用遊戲去吸引他們，很厲害的人就可以玩這個遊戲，譬如說敲敲樂或是丟球，很厲害你就可以丟一次球，就是要引起他們的興趣。(TBX1-0906 訪)

戊妹園長：他們都會念啊，我們每次升旗都會在外面念啊，背客家、背閩南，他們自己會背啊，就是說哪一班出來背，那從第幾課背到第幾課這樣，都會背啊！（MBY4-1008 訪）

另外，也有幼稚園為客語教學設計學習單，內容是關於客語問候：

（文件收集：幼稚園客家問候語學習單）

除了以遊戲、歌謠念唱的方式對幼兒進行客語教學的評量之外，多數受訪者皆以觀察幼兒反應作為主要的評量方式。例如多數受訪者都說明幼稚園的幼兒，不論族群，對於客語教學都覺得新奇有趣，也很樂於吟唱客家歌謠：

怡君老師：我覺得小朋友反應很好耶，他們可能也覺得很新奇，有些人跟我一樣不會講客語聽不太懂，但是就是跟著那個老師這樣念念念，他就覺得好像好玩。那就是最基本上面的打招呼啊，問候的，因為他是透過而歌唱唱跳跳，所以小朋友就加上那些旋律唱，他們就會朗朗上口這樣子。(TNX1-0529 訪)

雅婷老師：我們帶出去的小朋友都還不錯，表現都很好，所以還蠻有榮譽感的，那各方面也都肯定我們的客語，那我覺得雖然辛苦，可是就覺得蠻有榮譽感的。比如說我們去教學觀摩啊，不錯啊，名次也蠻前面的啊，小朋友很勇於參加，他們很喜歡表現，就是小孩子出去很落落大方，大場面也不會緊張，然後他們很喜歡表演，都會問下次什麼時候還要表演，喜歡老師幫他們弄得漂漂亮亮的啊，有穿舞衣啊，好高興，他們小孩子好高興。(TNX3-0910 訪)

秀芬老師：小朋友第一次難免都還搞不清楚懵懵懂懂這樣子，要多複習啊，多幾次就 ok 啊，像那個什麼牽牛花啊，第一次唱不出來，第二次，第三次，一個月後，ㄟ，怎麼這麼厲害，唱得比我還大聲，比老師還大聲。對啊，我就覺得這種東西，就是要一直反覆給孩子，就是視覺、聽覺，都有刺激到，都有刺激到對他來講他就會，所以語言也是很好學的，說難也難，說不難也不難啦，看怎麼教啦。(TBX2-0914 訪)

研究者：在等待園長回園的這段時間裡，幼稚園老師請小朋友唱了一首客語版的兩隻老虎，小朋友很熱情，很大聲的唱給我聽，有的小朋友也加入動作，可以看出他們的確瞭解歌詞內容。(中四-1008 觀)

由於幼稚園主要以客家歌謠和生活化的教學內容來帶動客語教學，因此根據受訪者與研究者的觀察，幼兒對於客語教學並不會產生排斥的感覺，也很樂於表現他們學習客語的成果。另外，研究者也詢問了在學習客語的情形上，各個族群的幼兒是否有所差異，此時受訪者出現了不同的看法。雙妹老師和佳如主任認為不管是閩南或客家的幼兒，在學習客語的時候都不會有所差異。雙妹老師認為客家腔調中的四縣腔較接近國語發音，因此幼兒較容易學習：

雙妹老師：小朋友的發音，雖然他們有些不是客家人，他們也學得很快，而且這個客家語的音跟國語比較接近，就像四縣，如果說是海風的話，對他們來講會比較難，因為轉音的地方會比較多，那我教四縣比較接近國語，所以他們學得也蠻快的，然後孩子們發音發得很標準啊，就是不管是客家背景還是閩南背景的小孩，都學得很快。(TBY1-0508 訪)

而佳如主任是站在幼兒學習的角度來看，認為幼兒的學習力強，給什麼就學什麼，不管是不是客家族群，都是可以學習客語的：

佳如主任：其實我跟你講，在孩子的領域裡面，他沒有那個選擇，你給什麼他就收什麼，不管是什麼，孩子就像一個大容器，所以這一點倒是不用去擔心啊！所以我常跟老師講，你給的東西都要是正確的，不要給多，正確最重要，你給一大堆亂七八糟不正確的，以後接手的人會很累，要修正。(MNY1-1011 訪)

另外，招妹園長認為不同族群的幼兒學習客語無所差異的原因，在於現在客語的使用已經不多，就算是客家家庭內也甚少聽聞，因此客家幼兒和其他族群的幼兒學習情形其實是相同的：

招妹園長：客家的小朋友和其他的小朋友上起課來沒有差別，都沒有。因為我們客家小孩和閩南小孩都一樣，他們在家裏沒有人講客家話，所以來到學校裡唱唱跳跳，他只是在學校裡學到客家話，他回去家裏唱，有阿婆的，阿婆就會很高興。（MBY1-0910 訪）

關於客家幼兒與其他族群幼兒的學習情形，有些受訪者表示了不同的看法，他們認為不論是在咬字和發音，或是在表現客語學習的成果上，客家幼兒都學得比較快也比較有自信。淑女園長認為客家的幼兒發音和咬字比較準確，但由於客家幼兒的原生家庭中使用的客家腔調有所不同，因此會產生個別差異：

淑女園長：在咬字和發音上，客家的小朋友會比較準確。那有一些腔調不同的，我們是會抓主要的腔調，因為有一些家長講的腔調不同，會有個別差異。（MNX1-0911 電訪）

而秀芬老師和秀娥老師都認為客家幼兒在學習客語和學習成果上都有著較出色的表現：

秀芬老師：你說客家的，當然客家的客語對他來講是很親切的語言，那他的聲音就會比閩南語的大聲啦！其實我們有時候也會念那個閩南語的啊，那閩南語的小孩就唸得很大聲，客語的就小小聲，他自己的能力強嘛，哪一項強項在哪裡他自己就會突發出來啦，很明顯啊！對啊，客家的小孩子念客語比閩南話的大聲啊，沒錯啊，這應該的啊，一樣的用語，

他學得很正確啊，在家裏都這樣用啊，所以他就會很有自信的把他說出來。(TBX2-1014 訪)

秀娥老師：我們這邊大部分都是客家小朋友，客家的小朋友比較會講耶，學得好像也比較快啊！（TBX3-1014 訪）

幼稚園客語教學，在幼兒的反應上，有些受訪者基於各種原因，認為客家幼兒和其他幼兒並不會有所差異，也有些受訪者認為客家幼兒的學習與表現較為突出。除了上述兩種看法之外，秀菊老師認為各種類型的幼兒都有，取決於其家庭中的語言環境：

秀菊老師：有的客家小朋友他們就會說，我有聽過我阿婆講過這個。他有聽過的話他就會說，那有的就會講說，老師你講的話，跟我爺爺講的話是一樣的耶，可是我聽不懂那到底是什麼話，然後有的就會講說，老師我們在家裏講的不是這個。所以每個小孩他們家的語言環境不一樣，那他們表現出來的反應就會不一樣，所以每一種類型的孩子都有。(TBX1-0906 訪)

除了受訪者的觀察之外，研究者到幼稚園進行教學觀察時，有客家籍的幼兒主動與研究者互動：「妳是客家人嗎？妳會不會說客家話？我爸爸是客家人，我媽媽不是喔！」(中一-0528 觀)，此位幼兒的反應令研究者印象深刻。由此可見，若是家中傳達關於母語及文化的概念給幼兒，幼兒自然也能對其族群文化產生瞭解與認同。

綜合上述，幼稚園會使用包括遊戲、學習單、歌謠律動表演、觀察幼兒反應等方式進行幼兒客語教學評量。在幼兒反應方面，受訪者皆表示不論是客家或是其他族群的幼兒都很喜歡活潑生動的客語教學。但是在學習客語發音咬字，或是展現學習成果上，受訪者提供了多種意見，包括有認為各族群幼兒無所差別、客家幼兒表現較佳，以及認為幼兒學習客語的表現應取決於幼兒家庭語言環境，各種類型都有的看法。

2. 幼稚園客語教學自我評量

除了對幼兒進行客語教學的評量之外，根據幼稚園提供之「客語生活學校自我評量表」當中發現，幼稚園也會對園方本身的客語教學進行自我評量。一般而言，幼稚園都會配合客委會客語生活學校辦理的宗旨，將客語教學分作生活化、公共化、教學化、多元化、社區參與化等原則發展為評量項目加以評量，也會針對教師、幼兒、家長、社區人士及專家學者實施滿意度調查。為保護受訪者隱私及其權益，研究者在此並不呈現幼稚園所提供之完整評量內容。因此，在幼稚園客語教學的自我評量上，根據幼稚園提供的評量項目，舉例而言，生活化包括以客語問候、與人使用客語溝通；教學化包括能認識並練習使用客語、將客語帶入一般課程與華語交叉應用；多元化包括能辨識不同語言、能瞭解及尊重多元文化的能力；公共化包括在園所內客語是否為常態語言使用；社區參與化包括幼兒、家長及地方人士的反應與參與度等。至於滿意度調查的內容有針對教師客語教學的滿意度、幼兒學習客語的滿意度、幼稚園整體客語教學的滿意度等。以宜真園長的說明為例以說明幼稚園客語教學的自我評量：

宜真園長：嗯，評量之類的動作其實我跟你講，嗯，我們老師都會叫小朋友出來作表演，大致上就是這樣子。還有就是這個評量表，比如說兒童客語繪本三，打招呼，教導兒歌與律動，再來，就是生活化的，兒歌與律動，幼兒日常生活與家人打招呼的簡單客語，這都有，所以我們就是分成兩三項這樣子。課程多元化就是說到楊湖路參觀客家農舍，客家古厝，那公共化就是我們有去參加楊梅的桐花季，客語表演，還有自我省思這樣，對，那我們也鼓勵老師參加客語認證，我們已經有三位通過了，2007 年 6 月 10 號認證的，都有證書。

（MNX2-1008 訪）

3.家長反應

另外，在家長反應的部份，多數的受訪者都表示家長並不會反對幼稚園實施客語教學。包括客家籍的家長，一般而言都不會有什麼特別的意見：

思妹主任：像有些家長剛要入學之前來參觀，我就會講說我們有母語，他們就會問說，什麼是母語課程，我就會跟他講說客語，他們就會說，有教這個喔，我就說對啊，然後他就會說，那要怎麼教，我就會跟他溝通說，我們就是會用玩的方式啊，遊戲啊，律動啊，他們就會說這樣就不錯啊，然後就有讓小孩來上課。一般來講，反應都還好，沒有什麼特別的看法。(MBX5-0913 訪)

秀芬老師：家長不反對啊，像閩南的，小孩子學了客語回去會唱客語的話，他們也很開心啊，雖然不知道他唱什麼可是也很開心啊，應該說客語歌曲的活潑性很夠，它的輕快跟帶動孩子的那種旋律感，對孩子也是好啊。應該不會反對啦，他們唱台語歌我們也不會反對啊，好聽就好啊，願意唱最好啊！（TBX2-0914 訪）

但是也有些受訪者認為客家籍的家長對於客語教學持有較高的配合度，尤其以老一輩的祖父母，聽到自己的孫子女唱起客家歌謠，都覺得很開心：

秀菊老師：客家籍的家長比較會跟孩子，他們回去比較會跟孩子複習。可是如果是閩南籍的，他就會說，這個我們又不會，聽一聽 CD 就好了，聽個兩遍就收起來了，這還是會配合的喔，那不會配合的就是簽個名然後就收了。(TBX1-0906 訪)

招妹園長：就是客家的阿公阿婆會覺得說，他們唱這個歌好好聽啊，他們會要求說學校有沒有 CD 帶，就會想要買啊！（MBY1-0910 訪）

雅婷老師：回去跟阿公阿嬤講，蠻親切的這樣子，會講客家話的家長就會說，ㄟ，不錯喔，小孩子回去會跟阿公阿婆講客家話，覺得蠻不錯的。
（TNX3-0910 訪）

在本研究中，研究者訪談了 9 位家長，對照幼稚園園長、主任及教師的說法，多數家長們的確並不反對在幼稚園階段實施客語教學。但是相對地，積極贊成幼稚園實施客語教學的家長人數則較為少數。關於家長的訪談內容，將在下一節一併與客家族群對幼稚園客語教學的看法一同呈現。

綜合上述，幼稚園以遊戲、歌謠念唱、學習單、觀察幼兒反應作為客語教學評量的方式。幼兒對於客語教學大多感到興趣，也樂於表現學習成果。由於加入客語生活學校，幼稚園會對客語教學發展評量項目並進行自我評量，也認為家長對於客語教學並不會有反對的意見出現。

（二）幼稚園客語環境營造

幼稚園實施客語教學之後，在幼稚園內的客語環境營造究竟又呈現何種面貌？研究者藉由詢問受訪者關於園長、主任、教師與幼兒在幼稚園內使用與接觸客語的情形，以瞭解幼稚園的客語環境。

1. 日常生活作息的客語環境營造

除了客語教學的時間之外，幼稚園在客語環境的營造上，會利用各種時間，例如晨光時間、放學時的廣播，或是在點心時間播放客語兒歌：

秀珍園長：我們在廣播的時候，像你現在聽到的是國語，有時候就會用客語講，老師就會說誰誰誰，要轉囉（客語：要回家了），媽媽來囉，那有些家長就會覺得很好玩，那有的家長就會學，那小孩就會覺得很好笑，我們就是會用一些隨機式的，讓你覺得很有趣的時候，就會覺得還蠻好玩的。（MBX1-0508 訪）

思妹主任：雖然說是每個禮拜一次，但是我們每一天，因為有教材嘛，我們每天早上的，固定的那個就是說每天都要 run 一次，就是吃完點心之後，大概就是九點多的時候，就有一些讀本啦，客語，台語啊，就是會把這些統統念一次這樣。然後還有下午的時間，快放學之前的話，時間不長嘛，沒有辦法再繼續課程，我們就讓他配合 CD 錄音帶，這樣子唱念，小孩子就是每天幾乎都可以接觸到客語。（MBX5-0911 訪）

（文件收集：親師聯絡本內容）

另外，思妹主任、嘉妹園長、淑女園長、宜妹園長都提到，幼稚園會在畢業典禮時安排使用客語進行畢業生致詞或是表演客語歌謠律動，以展現客語的學習成果。如淑女園長所述：畢業典禮的時候，老師也會設計國語、客語、英語的畢業致答詞。（MNX1-0911 訪）

2. 幼稚園客語使用情形

在客語使用方面，多數受訪的園長、主任、教師表示除了在客語課程時會使用客語，其他時間在幼稚園內使用客語的情形大多都是在遇到客家籍家長，尤其是祖父母

輩的，和他們使用客語交談可以建立親師關係並且增加親近感：

招妹園長：如果在我們的工作中，我們的家長是阿婆，那他是客家人我就會跟他講客家話。就是在幼稚園裡面，如果說來接小孩的是阿婆，如果是爸爸媽媽我就不會講，但是他來接的是阿公阿婆，而且我確定，我知道他是客家人，我就會跟他講客家話。(MBY1-0910 訪)

秀菊老師：其他時間喔，除非碰到家長，像有些家長是阿公阿婆的，我們就會講客家話，反正就是他是什麼語言，我們就配合他，他是閩南語，我們就配合他講閩南語，那像有些阿婆是客家人，那像我們要建立一些師生，或是和家長的關係，我們就會講一些他們的語言。(TBX1-0911 訪)

雙妹老師：家長來的時候，家長是客家人，那我會跟他說客語，那他也會跟我說，我會很習慣如果知道他是客家人的話，我就會用客家語跟他打招呼，那就會直接跟他講，那種親切的感覺就會不一樣。就像你到國外去的時候一樣啊，看到台灣人不是就會很親切嗎？那就會很直接用那個語言去跟他溝通，那如果到國外去碰到都是台灣人，然後又是客家人的時候，那就不用客家語跟他交談，那就更親切了！那如果用閩南話，因為我會用閩南話，那我就用閩南話跟他講。(TBY1-0508 訪)

至於在幼兒使用客語的部份，除了在客語課程時會使用客語，多數受訪者都認為現在幼兒的客語程度並不流利，也不常在幼稚園裡跟幼兒使用客語交談：

秀珍園長：嗯，不常，不常跟小朋友講客家話。怎麼講，假設我不是園長，我是老師，我在教室裡，然後那個禮拜我是在上客家兒歌的話，那我就會

帶一點這樣子，然後偶而想到就會拿出來跟他們講這樣子。可是我當園長的話就比較難啦，因為沒有常常跟他們這樣子接觸，突然講的話他會覺得你好奇奇怪喔，他會以為我是外星人。所以也沒有跟他們講很多，有時候他就跑掉了。(MBX1-0508 訪)

招妹園長：我們平常不會在幼稚園裡面跟小朋友講客家話，因為我們大概就是在上客家讀本的時候會拿來唱跳客家，但是我們會在適當的時候講英文，就像是 good morning 早安，可是我們不會把客家話拿來說按早（客語：早安），我們不會這樣子。(MBY1-0910 訪)

秀芬老師：幼稚園比較少耶，因為就算講了，可能也聽不懂我在講什麼，那就要一直重複說我剛才說的是什麼，那我就會選擇用國語，就是全部人都聽得懂的話。小朋友應該都是你有教他就懂，你沒教他就不會啊。(TBX2-0914 訪)

由上可知，縱使幼稚園實施客語教學，營造了客語環境，但是幼兒使用客語的情形仍然不多，園長、主任、教師也不常以客語和幼兒交談，可見幼稚園內的語言環境大多還是以國語為主。

第三節 客家族群對於幼稚園客語教學之看法

由本章第一節闡述之客語教學動機與教學理念，可瞭解客家族群的園長、主任、教師對於幼稚園客語教學的看法。在本研究中，研究者也訪談了 9 位具有客家背景的家長，在本節研究者將綜合所有受訪者，包括園長、主任、教師、家長的訪談內容，以呈現客家族群對於幼稚園客語教學的看法。歸納各個受訪者的看法，將其分作以下幾點加以陳述：

一、向下扎根，傳承客家文化

在第一節的敘述中，研究者發現某些幼稚園園長、主任、教師對於客家文化持有高度的認同，認為幼稚園實施客語教學即是以傳承客家文化為主要教學目標。至於家長的部份，也有客家家長相當肯定幼稚園的客語教學。

乙妹阿婆是桃園縣新屋鄉土生土長的客家人，其父母皆為客家人，也有流利的客語能力，其自述在家裏跟長輩和小孩都是講客家話的。當研究者詢問其身為客家人的感受，乙妹阿婆立即以相當肯定且自豪的態度表示：「我們以身為客家人為榮啊！我們要講客家話啊！」(PBY2-0905 訪)。基於其對於客家文化有著高度的認同感，對於幼稚園客語教學，也一樣表示肯定：

乙妹阿婆：從小就要教啊，從一年級才教還是太慢啦！從幼稚園就要開始，從幼稚園就可以啦，國小一天教個幾次也可以啊，像生活常識啊，我認為是這樣，既然真的要學的話就要這樣。(PBY2-0905 訪)

由於乙妹阿婆是國小退休教師，在其國小教學的過程中，也曾經擔任過國小鄉土語言教師，負責客語方面的教學工作。因此乙妹阿婆也與研究者分享其教學經驗：

乙妹阿婆：小朋友喔，好像學習起來都很困難耶！真的講，很困難耶，因為沒有從小學習啊，然後突然一年級開始學客語，真的很難耶！一個學期大概十幾課啦，可是一週大概就上個一課啦，四十分鐘，很難啦！
(PBY2-0905 訪)

由乙妹阿婆的經驗分享中，可以看出其認為客語教學在國小階段實施有所難處，乙妹阿婆認為國小才開始學習客語，再加上客語教學的時間相當不足，一週只有 40 分鐘，學童的學習情況不甚理想。因此應該及早讓幼兒接觸客語，相當贊同幼稚園實施客語教學。

另一位受訪者秀雅媽媽的雙親皆為客家人，其自述是家中的長孫，有和祖父母共同生活過的經驗，因此客語能力相當流利。秀雅媽媽對於客語文化相當的有興趣，也會以具體的行動支持客語，例如通過客語認證，以及參加國小舉辦的家長客語比賽，經常榮獲名次，覺得客家人非常優秀。另外，雖然其配偶為閩南人，但是秀雅媽媽認為客語屬於比較難學的語言，因此，只要學會了客家話，學習其他語言都會變得容易許多。從另一方面來看，秀雅媽媽也認為幼兒學習客語，與家中長輩對話機會增加，的確有助於營造溫馨的家庭氣氛：

秀雅媽媽：以我自己個人來講，爸爸方面他希望孩子先學閩南話，但是我感覺孩子如果先會講客家話，他學其他語言都會比較簡單。客家話算是比較難學的啦，我覺得好像有很多發音來講，比對客家話來講喔，如果他客家話會講，有很多音他都可以發喔，那其他語言學起來就不會太困難。現在我的小朋友在學校也是修客語，他回來也會很刻意的說，像我女兒就會問我說，媽媽，我要問你要吃什麼要怎麼講，我就說媽媽，你要吃什麼（客語），然後他自己就會趕快講一次，他是想要問我說今天晚上我們要吃什麼東西。我覺得這樣子跟孩子之間的互動感覺很不錯，老人家也很高興，就有一種感覺好像是說，有一種傳承，就是說，我這個東西沒有掉了，我的下一代還會，那種感覺是年紀比較大的老人家他的感覺，會更深刻這樣。老人家已經工作退休了，他覺得小孩子可以跟他對上一句話，他就會很高興！（PBX3-1009 訪）

當研究者再詢問秀雅媽媽對於幼稚園客語教學的看法，秀雅媽媽相當贊同，其所持理由是因為在幼稚園可以快樂無壓力的學習：

秀雅媽媽：我覺得很好耶，因為當然這個年紀喔，學東西很快，你越長大你要附加很多很多外在給予的壓力啊，或者是期望啊，所以腦袋瓜裡面要想

的東西很多。像他們現在還很單純的時候你給他什麼東西，他就可以吸收很多，而且比較牢記不會忘。我覺得越小學越好，他越沒有負擔，因為他沒有升學壓力跟功課壓力啊！那你到長大以後你可能覺得考試又不考，你就不讀，這個不會用到我就不讀，那你在小的時候沒有負擔，學習客語我就覺得不錯，而且他們也覺得很快樂啊！對啊，像我的小朋友啊，他就跟我講說，這個我知道，這個叫西瓜（客語）、這個叫葡萄（客語），他就會很有成就感，我覺得從小學很不錯。

（PBX3-1009 訪）

秀雅媽媽也道出了身為客家人期望客語代代傳承的心情，但或許是以往的經驗所致，客家人總被大眾認為是小氣吝嗇的，有些客家人因此對於自身族群沒有信心，失去認同感，也漸漸的把自己的母語放棄了：

秀雅媽媽：因為客家人總是期望我們的子弟會講客家話，但是為什麼我是客家人可是我一句客家話都不會講這樣，我覺得他自己應該要有一份檢討的心。要怎麼講，可能是有一些錯誤的觀念吧，像我在求學的階段的時候，有很多人就會說，ㄟ，客家人客家人，就說你是客家人客家人，看我們的眼神，會覺得說客家人就是很小氣的，很節儉的。我覺得客家人可以就是說，團結起來。像我覺得陳水扁總統上台以後，閩南人他們的團結性更強，閩南人也作總統耶！那我們客家人也有很多人才啊，如果有好的人才出來的話，就會說我跟誰一樣，也是客家人，你就會有那種感覺很榮耀的感覺，就是說自己要團結啦！我覺得是這樣啦，要改觀吧！客家人出來作一些影響別人的事情，造福大家，那你就會覺得說，客家人好棒啊！（PBX3-1009 訪）

在研究者的訪談過程中，大多數受訪者覺得客家人是「勤儉持家」的印象，但通常也會自嘲社會大眾總覺得客家人是「小氣吝嗇」的。關於此種社會對客家人的刻板印象，或許的確是客家人羞於使用客家話與人對談的原因之一。因為，除了秀雅媽媽談到自己以往的經驗之外，也有一位受訪者阿明阿公提到在他接觸的客家人裡，有些客家人會因為社會刻板印象影響其身為客家人的感受與使用客家話的意願：

阿明阿公：他就是不講客家話，他不講他是客家人。我就說客家人會給你失面子嗎？客家人節儉，節儉是一種美德啊！有些人就會說客家人鹹又嗇（閩南語），國語叫做節儉，節儉是一種美德啊，就被人家說鹹又嗇（閩南語），那有什麼好不講的！就像我喔，講台語會有一個客家的腔調，我就說那有什麼關係，我講國語也是客家腔，我講台語客家腔也很重，聽我講話喔，大家都知道我是客家人，這是很正常的啊，那有什麼好丟臉的！譬如說我們生的五官，假如說黑一點，或是什麼醜八怪，我也不會覺得怎麼樣，那有什麼關係！（PBY1-0528 訪）

阿明阿公認為身為客家人有著勤儉的美德，說話會有客家腔調也是很自然的事，不必刻意掩飾客家人的身份。但是另一位受訪者的感受卻不是如此，秀娥老師談到自己因為說話有客家腔調，導致自己不敢說客家話：

秀娥老師：就是以前唸書的時候，人家就會說我客家音很重啊，然後久而久之我們就會變成不敢講耶！就會覺得好像有點...好像有點丟臉。被同學講的時候，就會說你是客家人啊，那他們講台語我們又聽不是很懂啊，那就覺得好像不是很...（無言）。可是後來我就覺得不會啊，後來出了社會大家講國語都會通啊，就覺得還好啊，就不覺得客家人會丟臉。其實我覺得，客家人其實不少耶！很多客家人都跑去講台語，可能是像我之前那種心態吧，就好像是丟臉還是怎麼樣，就不講客家話

了，就都跑去講台語了，很可惜啊，這個很可惜啊，就像瀕臨絕種的動物一樣，呵呵，越來越少數了。(TBX3-0914 訪)

秀娥老師以自身經驗推測其他客家人不講客家話的緣故，可能是因為講話有客家腔調，或是聽不懂閩南語而遭受到旁人異樣的眼光，所以客家人會有將語言習慣轉向使用閩南語或是國語而捨棄客語的情形。聽了秀娥老師對於其自身經驗的描述之後，研究者繼續追問其關於客家人應該要會講客家話嗎？秀娥老師表示贊同此項觀點，但是其本身並不會和自己的子女使用客家話。研究者在其談話內容中，依然可以感受到秀娥老師對於因為客家腔調而備受歧視，無法釋懷的心情：

研究者：所以老師您覺得客家人應該要會講客家話嗎？

秀娥老師：對啊，可是我都跟我的小孩子講國語，所以我的小孩子好像，會聽一點點，說就比較不行。可是我自己的小孩子喔，他們會有客家音耶，我們也沒有一直講客家話啊，不知道為什麼耶！像我現在去台北，我坐計程車或是什麼，就會，小姐，你是客家人嗎？他們為什麼每次都一定要故意戳破我們是客家人，為什麼一定要強調啦，就是覺得，覺得為什麼一定要這樣子咧！我不知道，閩南人客家人之前是不是有什麼衝突過是不是？像我爸爸那一代的就會有這種情結，他們還是會有那種觀念，就不喜歡那個閩南人，那我就還好啊，同學也都閩南人，相處起來也沒有什麼特別的，只是為什麼有時候他們這樣，一直嘲笑我，不要歧視客家人啊！（TBX3-0914 訪）

由於秀娥老師是幼稚園帶班教師，在之後研究者亦訪談其對於幼稚園客語教學的教學理念，秀娥老師認為幼稚園客語教學應該將母語繼續傳承下去，可是對照其自身感受與作法，顯示了客家族群雖然一方面希望傳承客家母語，但另一方面卻又有種羞怯自卑的心理。雖有理想，卻缺乏積極的實際行動。

二、自然發展，不必刻意強求

「語言需要環境」，在訪談過程中，研究者發現有許多受訪者對於客語的流失現象抱持著此種概念。受訪者認為因為時代的變遷，現代的家庭型態以小家庭為主，以及認為語言只是一種溝通的工具等因素，客家話的流失是必然的現象，不必刻意強求一定要說客家話。

中一幼稚園將客語教學融入其主題課程之中，秀珍園長說明其教學理念並不是要幼兒學會非常流利的客家話，因為語言需要環境，現在沒有客語的環境，幼稚園能做的就只是引起幼兒對客家母語文化的興趣：

秀珍園長：我自己的小孩啦，在他們很小的時候我就會跟他們講一點講一點，因為我覺得我沒講，他們大概也沒機會學。然後我覺得可以的方式是帶著他，然後回去媽媽的娘家，去體驗那個客家話的環境，比我講再多都快！嗯，應該要找機會再帶他們回去，不然就是我外婆啦，然後就是我外婆會講一點客家話，然後他們就聽聽看，不過他們通常沒辦法和他講很久，小孩子沒辦法跟長輩講這麼久。因為在這裡沒有這個環境啊，但是我不會覺得這是非常大的挫折，其實還好啦，因為環境所以我們沒有辦法像以前那樣，那就是環境的關係啊，所以沒有什麼好去挫折難過的啊！（MBX1-0508 訪）

秀珠媽媽的父親是客家人，母親是閩南人，在家庭中以使用閩南語的機會較多，而其本身的客語能力為會聽會說，但不是非常流利。秀珠媽媽也認為說客家話的時機需要對象，也需要環境：

秀珠媽媽：我爸爸是客家人，我媽媽是閩南人。雖然是客家人，可是他很少在講客家話，只有在跟老一輩的人才會有在使用這個客家話，那因為現在老一輩的人都已經凋零了，有的已經當神仙去了，所以他講閩南話比他

講客家話還溜耶，因為已經講習慣了，再來他也沒有對象可以講啦！
我想你也是啊，我想你們應該都會變成這樣，沒有那個對象可以讓你去磨練，你就會慢慢的把客家話忘記了。而且年輕人的話，將來出社會了，社會是一個大染缸，什麼話都嘛有，哪有可能一天到晚人家陪著你講客家話，其實到外面來，沒有了啦！（PBX5-1009 訪）

由秀珍園長和秀珠媽媽的敘述中可以發現，客家族群在使用客語的時機僅限於與長輩溝通之時，只有長輩存在的地方才有客家話的環境，年輕一代出門在外並不容易有使用客語的機會。秀珍園長是幼稚園園長，對於幼稚園客語教學的看法是讓幼兒多體驗多接觸，就算幼兒學不會客家話也不必感到挫折難過。至於秀珠媽媽是幼稚園的家長，研究者亦詢問其對於幼稚園實施客語教學的看法，秀珠媽媽表示語言只是一種溝通的工具，多學一種也是不錯的，最主要是看幼兒興趣就好，並不會反對幼兒學習客語：

秀珠媽媽：你說實施什麼客語這個，我覺得說，反正孩子就學嘛，多學一樣又不會怎樣，畢竟大家好交談就好啦，我不會去反對小孩子說，你一定要講客家話，還是說一定要講閩南話，我覺得說不需要去勉強他，或者說去阻礙他，反正就讓他學嘛！如果說改天他跟原住民的小朋友在一起玩，他教你原住民話，你也是可以給他學一下啊，對不對，你也知道社會很多元嘛！你不可能只跟閩南人在一起，我們跟原住民在一起，跟他們講話，學他們的腔調，ㄟ，也很好玩啊，呵呵！所以說多認識一樣，多學一樣，都很好啊！其實語言，怎麼講，最主要也是看小孩子的興趣啊，小孩子愛怎樣你就讓他怎樣，我們現在能管，但是他再長大一點，未必會歸你管，現在我們可以叫他說，你學這個你學那個，就像你說的，學客家話學閩南話，我們現在可以強迫他學，但是當他到一定的年齡的時候，未必會順著你的意思。（PBX5-1009 訪）

研究者再詢問秀珠媽媽是否瞭解關於其子女在幼稚園客語的學習情形，秀珠媽媽表示因為其配偶也是客家人，對於客語傳承的態度較為積極。子女回家時，會將今日在幼稚園所學之客語與其配偶進行交談：

秀珠媽媽：他們學校有上啊，那他回家就是會拿出來跟你分享，就是說我們老師教什麼啊，他就拿出來跟我先生講，他就說爸爸，我們今天有教什麼什麼，然後兩個人就在那邊念。因為我先生就是，他們放學回來，課堂上教什麼，他爸爸還會跟他們複習一遍。所以說，我先生會跟他們對話啦，我家的小孩他會念也會說啊，呵呵，對啊，他們會對話啦！就是今天學校有上到了，就是會跟他對談這樣。（PBX5-1009 訪）

由秀珠媽媽的敘述中可發現，幼兒在幼稚園學習了客語，回家之後若是家長願意與其對談複習所學，對於幼兒的客語能力將會有所助益，也會提昇幼兒學習客語的興趣，主動與家人分享學習成果。

對於幼稚園客語教學持順應自然不反對態度的受訪者在所有受訪者的比率中是最高的。秀蘭媽媽與其配偶雖然都是客家人，可是在家庭中所使用的語言仍以國語居多。基於客家人總有一份傳承母語的期望，夫妻之間也曾經溝通過關於是否要和子女以客語交談的話題：

秀蘭媽媽：客家話我是覺得小孩子是一定要學啦，對，一定要學。如果他本身是客家人的話，我是覺得如果學的話，孩子也會講，當然是最好。可是現在年輕一輩好像都沒有在講了。那我有跟我先生溝通過，他就說，對啊，孩子跟我講我也會跟他講，問題是孩子不會說，因為孩子都跟他講國語，所以他也是跟孩子講國語，就是這樣，沒有辦法去改變啊，也無力去改變吧，我覺得啦！（PBX4-1009 訪）

和秀珠媽媽相同，秀蘭媽媽也認為子女在幼稚園學習客語很不錯，只要孩子能吸收，多學一種語言也是好的：

秀蘭媽媽：因為像我們是客家人，所以我覺得在學校學客語蠻好的，畢竟是客家人嘛！我是覺得說，要告訴孩子他們是客家人，讓他們認識客語，反正就是多學一種語言，學得來就學，學不來也沒有關係。因為我們這個地區都是客家的族群比較多，可以多學也很好，就是看孩子們的吸收啦！就是看孩子有沒有辦法吸收，如果有當然就讓他學，那如果不行就是不勉強這樣子，所以孩子還是很重要啦，他的學習能力還是很重要。（PBX4-1009 訪）

綜合上述，受訪者認為因為時代的變遷，導致目前的客語環境不如以往，幼兒接觸客語的機會減少，因此客語的流失是很自然的現象，不必感到挫折或是難過。至於幼稚園實施客語，受訪者普遍認為這是一件不錯的事，多學習一種語言也是好的，但是不需要強求子女一定要學會講客家話，端看子女的興趣與吸收能力，學得來就學，學不來也不勉強。

三、社會競爭，強勢語言為重

根據前文所述，招妹園長認為若是基於傳承客家母語的教學動機來實施客語教學，應該以保存式的國客雙語教學模式來進行，如此一來，客語教學才有真正可能在幼稚園裡得到落實。但是以私立幼稚園而言，是絕對不可能以此種方式實施客語教學。招妹園長所持的理由是因為私立幼稚園需要生存，客家母語或是客家文化，並不是家長相當重視的學習內容，家長會比較重視幼兒在英語方面的學習，例如平時在幼稚園裡會使用英語與幼兒打招呼，但就不會以客家話與幼兒進行互動。幼稚園若是花太多時間在客語教學上，恐怕連招生都會出現問題：

招妹園長：我還是強調一句話，我們私人興學，我們要有家長的資金我們才有辦法經營我們的幼稚園。所以我們不可能為了一個客語，花掉很多時間。你拿人家的錢，就是要把小孩子教好，家長不是要叫你教客語，花很多時間。我們有客語教學的話就是有唱唱跳跳而已，那你叫我們說對客語有什麼觀感，要不要什麼常常說，要什麼的，對不起，我們沒有辦法做那一套。因為我們要生存，我花太多的時間在這邊，我看幼稚園也不用再辦下去，真的不用再辦下去。我不曉得你會怎麼寫啦，反正就是我們要生存不容易。所以說，要落實客語，我們也怕花太多的時間和精神在客語上的時候，那家長不認同你，不來讀書的時候，你怎麼辦，對不對。家長再怎麼樣，你看外面的都是美語補習班，他們都願意花錢，但是你有沒有看過鄉土語言補習班。所以幼稚園也好，國小也好，你要落實客語，那你就好好去落實在公家的幼稚園啊，因為那個錢你是給去公家的小孩讀的啊，不要來叫我們私立幼稚園落實啊，我們私立幼稚園還有我們的自由意識，我們自由教學。我們覺得說小孩子多樣化學習，上一點客語也無妨，反正就是快樂的學習，多樣化的學習。那你要我們得到什麼責任，什麼理念，什麼時候說客語，我們沒有辦法。總而言之，你要寫論文，就是現在的幼稚園生存的空間很小，私立幼稚園怎麼敢說用你的客家文化，用這些時間來敷衍，來讓其他的學習減少呢？那我們拿什麼生存？那我們會實施，一方面是因為有客語、CD 帶，還有阿祥老師的盛情，不會差到哪裡去。今天我們幼稚園已經用好幾年的時間讓小孩子不要完全不知道客家文化，我們幼稚園已經非常落實了。(MBY1-0910 訪)

以上內容是在訪談過程的最後，招妹園長以一種不吐不快的心情，向研究者說出了私立幼稚園需要生存的無奈之處。由於經營私立幼稚園的經費資源皆來自於家長，家長對於客語的重視程度並不高，影響了幼稚園客語教學的實施，包括教學內容僅限

於客家歌謠律動，以及客語教學的時間不能太多等。另外，招妹園長也提到公立幼稚園是政府所經營管理的，要落實客語教學可以從公立幼稚園開始做起。

除了招妹園長說明落實客語教學對於幼稚園招生可能會有不良影響之外，秀玲主任對於身為客家人沒有什麼特別的感覺，認為客家話已經變成一種少數族群才會使用的語言，語言只是一種溝通的工具。目前社會的趨勢是適者生存，客語的傳承並不是那麼重要。而且使用客語的環境有限，幼兒在幼稚園所學不能學以致用，因此幫助不大：

秀玲主任：嗯...我覺得生存比較重要！客語講得很流利，可是如果經濟不穩，生活環境沒有達到一定的標準，其實沒有人會去 care 這些人。那他們比較在意的可能就是英文要多學一點，作文能力強一點，講客語喔，我覺得沒必要耶！比如說我嘛，我們在幼稚園，我們去教，但是問題是，就算你教得再好，他們小朋友踏出了教學的環境，就是說在課程之外，其實他們能夠呈現出來的其實是有限的，而且對他們未來也沒什麼幫助。那說實在的靠學校來教客語，怎麼講，成果有限，這是我個人感覺啦！那小朋友的時間有限，我們總不能什麼都教吧，所以當要取捨的時候，這些方言很快就會被取捨掉。但是你說在學校要教，我覺得除非上面有規定我們要教，那我們就教啊，他如果有補助我們就教啊，可是成果說實在的還是有限啦，因為他沒有讓整個環境有那種客語的環境。嗯，這是我的看法，有沒有需要去教，上面怎麼說，我們就怎麼去做。因為家長不會說，你有教客語，那我來讀你這家幼稚園啊！你教英文教得很有成就，那家長可能還會幫我介紹，教注音教得很好，教算數教得很厲害，對啊，教客語喔，我覺得，其實，說實在的，沒有幾個家長會覺得這很重要，他如果覺得很重要那在家裏自然就會跟小朋友講客語了，他不會覺得這是學校應該要教的，家長不會反對，但是也不會希望我花太多時間在教客語。(MBX3-0906 訪)

秀玲主任認為以幼稚園的招生而言，注音符號、英語、數學的教學成效良好，才是吸引家長願意讓幼兒到園就讀的重要動機，客語教學對於家長並不具有太大的吸引力。而秀玲主任也表示在幼稚園裡實施客語教學只是讓幼兒欣賞客家文化，並不是教導幼兒說得一口流利客語。以客家家長來說，倘若其認為客語相當重要，在家庭裡自然會與幼兒以客語交談，並不需要幼稚園來教導幼兒客語。雖然家長並不會反對幼稚園進行客語教學，但是也不希望客語教學佔去太多的時間。

除了招妹園長與秀玲主任表示客語教學若是佔用太多時間可能會造成幼稚園招生問題之外，在桃園地區致力於推廣客語教學的阿祥老師也提到，幼稚園園長爲了要迎合家長，會專注在強勢語言的學習，不會太著重在客語方面的教學：

阿祥老師：園長會擔心教客語會沒學生，甚至客家籍的自己都會反對，認為自己在家裏講就好了。但是在家裏會講嗎？除非政府有周全的政策，詳盡的規劃，否則要靠家庭是不可能的，因為講客語不能升官發財。那幼稚園又會迎合家長，這樣一來阻力會很大。而且現在美語的市場很大，很強勢，從幼稚園的名稱就可以發現了，什麼凱蒂貓幼稚園、迪士尼幼稚園，好像招生很好，一些名稱比較本土的幼稚園就沒人讀，這是一種幼稚園的怪現象。這些都牽扯到認同，不重視自己的文化，自己的母語不重視，是台灣的歷史共業嗎？美語的強勢和破壞力，讓我們感到很無力。（ONX-0910 電訪）

阿祥老師點出了實施客語教學最需要的還是客家族群對自我族群文化的認同度，但是由於家長希望幼兒將來在社會上有較強的競爭力，因而重視強勢語言的學習，忽略自身母語，對於推廣客家文化的確造成阻礙。

至於家長的部份，文光爸爸說明所有族群都是一樣的，有好人也有壞人，身為客家人沒有什麼感覺。和秀玲主任一樣，文光爸爸認為客語在台灣是比較不流通的語言，雖然其擁有流利的客語能力，但也僅限於與家庭中長輩相處時才會使用。當研究

者問及對於幼稚園實施客語教學的看法時，文光爸爸表示幼稚園客語教學就當成有趣好玩，但是以目前社會的生存與競爭來說，英語才是最重要的：

文光爸爸：就當有趣好玩啊！如果說這邊客家小孩子多，就讓他學客語，也沒什麼反對啦！不會說我們客語一定要怎樣怎樣，我不會啊！這方面他學不好我不會責怪，我覺得這是很正常的事，就當作他的一個興趣而已啊！他如果有興趣就讓他學，沒興趣學不好也無所謂啊，能學就學啊，學不會也無所謂啊，我覺得這不是很重要的。但是如果說在學校有英文課學不好，我才會責怪，因為那是將來生存的條件之一。你現在不會講客家話，你生存會有問題嗎？不會嘛！我這樣講你會不會說我是客家人的叛徒啊？呵呵！（PBX6-1009 訪）

秀庭媽媽的雙親及配偶皆為客家人，其客語能力會聽也會說，但不是非常流利。對於幼稚園客語教學一樣持不反對的態度，但是認為學習英語比學習客語來得重要：

秀庭媽媽：在幼稚園教客家話喔，還 ok 啦！我是覺得全部小朋友一起學，大家一起接觸，才會有想要去學的那種機會。我會覺得說方言，人家是說很重要啦，可是我覺得沒什麼耶！因為我覺得英文還是基礎吧，英文，不要說哪裡啦，以中國大陸來講，還有那些比較落後像印尼啦，菲律賓啊，他們全部都是用英文耶！我們台灣說實在的英文很弱，包括我自己也是，我也會希望小孩子英文強啊，反而不會覺得說客家母語的重要性。因為說實在以後接觸到大公司或是怎麼樣，我們不會說，我們來講客家話吧，對不對，畢竟人家也聽不懂，所以我會覺得說英文會比那些方言來得重要！（PBX1-1009 訪）

從上述園長、主任、家長的說法相互對照，研究者發現，大多數的家長並不反對幼稚園客語課程的實施，而且也有家長瞭解客家母語傳承對於客家族群的重要性，例如文光爸爸在訪談中向研究者提到的：「你會不會說我是客家人的叛徒啊？」。但是，基於社會競爭，讓幼兒學習強勢語言，如英語的學習就已經變成幼稚園不得不的重點課程之一。而私立幼稚園爲了生存，也需要藉著各種吸引家長的課程來招生。因此，幼稚園在客語課程的安排上，就如同招妹園長所述：「家長不會有任何的反應，也沒有人會特別的去說我們的客語要怎麼教，因為那只是我們課程中的一小部份。」。

（MBY1-0910 訪）

四、客語教學，增加國小負擔

研究者發現，多數客家籍家長對於幼兒在幼稚園學習客語持不反對的態度。再進一步問及國小階段時，雖然多數受訪者，包括園長、主任、教師都表示肯定，但與幼稚園階段相較之下，在家長方面出現了無法認同的聲音。從前文的敘述中，文光爸爸表示幼稚園學習客語會當成是幼兒的興趣，有趣好玩也沒關係，可是並不贊成在國小實施客語教學，認為那只是增加學童的負擔：

文光爸爸：我覺得沒有必要，增加小孩的負擔。我是覺得，他在這個區域裡長大，他適合講什麼語言，他自然而然就會學會。如果硬要他去學什麼某種語言，可是用的機會又不多，那就是增加他的負擔而已。像我從小是在客家莊長大的，那因為我電視看得多啊，附近又有閩南人啊，閩南語我也學會啦！所以我也不會去跟那些閩南人講我一定要講客家話，我一定要用客家話溝通，我不會用這種態度啦，所以我覺得沒什麼必要啦！那些小學的課本我不知道你有沒有看過，實在是看不懂，他硬要用文字寫那些，或是拼音寫那些，沒有必要，不管是客語還是台語，實在是看不懂。我們會講客語的人都看到頭昏眼花，何況是小朋友，沒有必要。（PBX6-1009 訪）

另外，文新爸爸的雙親和其配偶皆為客家人，對於身為客家人覺得沒有什麼不好的，也認為對任何族群都一樣，語言只是一種溝通工具，並不強調客家人就一定要會講客家話。當研究者詢問關於國小鄉土語言教學的看法時，文新爸爸認為鄉土語言是一種家庭教育，不應該成為學校教育的一部分，增加學童學習上的負擔：

文新爸爸：我不主張修這些東西，我主張這些東西本來就是家庭教育的一部分。

就是，你不會覺得他們要學的東西太多了嗎？你學校再加這個上去，說實在話，學不了什麼東西，真的是學不了什麼東西。（PBX2-0905訪）

和前述受訪者較為不同的是，當研究者問及若是在幼稚園內實施母語教學，文新爸爸對於幼稚園實施客語教學也不能認同：

研究者：那如果說是在幼稚園裡面教的話呢？

文新爸爸：我也不大能夠認同啦，就像我跟你講，這個畢竟就是一種家庭教育啊！

就像你一樣，你小時候沒有講客家話，你在學校學的話就會嗎？真的學不會啊！就是因為你可能跟祖父祖母一起住，所以才會。沒有的話，像現在的爸爸媽媽幾乎都不會講了，會聽就已經很厲害了，呵呵！（PBX2-0905訪）

由文新爸爸的訪談內容中，研究者發現，受訪者認為客語教學應該是一種家庭教育，可是卻又提到現在的父母客語能力有限，那麼，客語的傳承是否真的能成為家庭教育的一部分，實有待觀察。在這方面，阿祥老師針對家庭傳承客語的部份提出其看法：

阿祥老師：現在幼稚園的父母、老師年齡大約都是三、四十歲，因為以前國民黨時代沒有這個語言（鄉土語言），這是一個語言的斷層帶，這個年齡的父母和老師在他們受教育的時候，對於母語是沒有什麼概念的，所以一般家庭不可能延續，基本上還是要靠學校教育。政府可以提出一些作法來，可以像日本時代一樣有獎勵制度。（ONX-0910 電訪）

綜合以上，受訪者對於幼稚園實施客語教學雖然不會有反對的意見，但是卻擔心國小實施鄉土語言教學會造成學童的負擔。另外，雖然有受訪者主張客語的學習應該是一種家庭教育，卻也瞭解父母親的客語能力有限，以致在家庭中仍然無法落實客語的使用。

第四節 幼稚園客語教學之困境

根據研究目的，瞭解幼稚園客語教學實施情形與客家族群於幼稚園客語教學之看法後，此節將探討幼稚園客語教學之困境。研究者在分析並歸納訪談內容之後，將幼稚園客語教學之困境一一分點列出，並以家庭因素、幼稚園因素、社會因素三大部份加以呈現。

一、幼稚園客語教學之困境－家庭因素

（一）家庭不再是客語傳承的場所

訪談過程中，研究者詢問受訪者平時使用客語的時機為何，大多數受訪者皆回答在家庭中會使用客語，但交談對象僅限於長輩，和自己的子女並不會使用客語：

雅婷老師：像我的小孩我就是忘記教他們客家話，但是怎麼講，這中間已經有一個空窗期了，那怎麼辦，以後就是說如果到了我的孫子的時候就會教

他們講了。那時候我沒有想那麼多啊，就是生出來的時候就跟他們講國語，那跟我先生也是都講國語比較多啊，雖然他也會講客家話，我也會講客家話，可是大家在一起，在溝通的時候也都是用國語在講，雖然說已經有那個空窗期了。嗯，就是盡量啦，那也沒有什麼後不後悔，就已經是這樣啦！（TNX3-0910 訪）

招妹園長：ㄟ，在家裏應該要講，可是包括我倆夫妻是客家人，可是我們回家，為了求簡單，因為我們是比較忙的族群啦，我們兩夫妻都是上班族，回到家，我們求快速，所以跟小孩子就沒有耐心講客家話。所以說，我們跟孩子的溝通也是國語，其實我們也是覺得應該回家要講客家話，可是我們也沒有做到，雖然我們是教育人員，我們自己也沒有做到。（MBY1-0910 訪）

研究者：您會希望您的小朋友會講客家話嗎？

文光爸爸：能會是最好，不會也無所謂啊！

研究者：那您在家中會常跟小朋友講客家話嗎？

文光爸爸：不常。

研究者：平常講國語比較多嗎？

文光爸爸：嗯。（PBX6-1009 訪）

由受訪者的敘述中可發現，目前客家族群對於客語傳承與使用的情形，已經不如以往傳統客家人對於客語的積極重視，反而以忘記了、求方便、求快速、無所謂等消極態度來掩飾內心對於客語消失的無奈。另外，根據研究者的觀察，有些受訪者雖然表示會要求子女使用客家話，也會與子女使用客家話交談，但是在訪談過程中，受訪者與其子女講電話，甚至當面交談時，還是以國語為主。

除了年輕一代的家長不會和子女以客語對談之外，老一輩的祖父母爲了要配合孫子女的語言習慣，只好學習國語以求維繫祖孫間的交流機會。順妹阿婆是一位 62 歲的傳統客家婦女，在訪談過程中幾乎全程使用客語和研究者進行對話。當研究者問及其對於客語傳承的想法時，順妹阿婆回答道：「要講啊，要不然就背祖背掉了，就是背祖啦！」。但是當談到孫子女的客語使用情形時，順妹阿婆則說明現在的小孩都講國語，令其不得不的也要學習一點國語：

順妹阿婆：現在普通喔，家裏的小孩子，小小的時候就來講國語講習慣了喔，像這樣老師有教喔，回去會講給我們聽。對啊，很有趣，呵呵！就會天公啊，落水啊，呵呵呵，很有趣喔，我聽到他講，覺得很有趣。

研究者：阿婆會希望這些孩子講客家話嗎？會這樣想嗎？

順妹阿婆：會啊，會跟他講吃飯要怎麼講，吃飯的客家話就是吃飯。會啦，加減啦，現在喔，學校是有在講這個客家話啊，有時候回去就很會講，也會問，就會問一些東西，跟老師說謝謝要怎麼講，我這個很會問喔！
（轉身以國語問孫女：你的外套呢？穿起來，外面很冷耶）。

研究者：像阿婆你還會講國語啊，像我阿婆不會講國語。

順妹阿婆：是說喔，家裏有小孩子喔，會講喔，我們就會學一些啦。

研究者：要跟小孩學國語喔？

順妹阿婆：對啊對啊，會學一些啊，小孩子回去喔，什麼話都不愛講，就愛講國語，因為喔，像我們以前讀書，不能講什麼話，只能講國語。以前就是這樣子啊，現在可以，小孩子讀書喔，現在是說要講客家話，以前沒有，一定要講國語。不會講客家話喔，其實我們大人也是責任很大啦，因為小孩子跟你講國語你就跟他講國語，所以漸漸就是會把客家話忘記掉啦！（PBY3-1009 訪）

在順妹阿婆的敘述當中，研究者感受到客家長輩對於客語傳承的情感與盼望。當晚輩唱幾句的客家歌，說幾句的客家話，就會感到相當欣慰與歡喜。而幼稚園實施客語教學，讓幼兒回到家庭中有了與長輩交流的機會，也是一種對於客語傳承與親子關係的推動力。然而，順妹阿婆也說明客家晚輩不會說客家話，客家長輩要負起相當大的責任，是客家族群需要自我檢討之處。

以幼稚園客語教學而言，幼兒若是回到家中能有客語的語言環境，對於客語教學之成果想必會有莫大的助益。然而，在研究者訪談的受訪者當中，幾乎都具有流利的客語能力，但是實際上真正會在家庭中以客語和子女交談者卻是少之又少，以致客語在家庭中無法生存，幼兒在幼稚園所學回到家庭中亦無法應用。值得注意的是，不管是幼稚園園長、主任、教師、家長，在家庭中都沒有和子女使用客語的習慣。統一各方說法，有多數的受訪者認為家庭是客語教育最重要的環境，客家族群深自明瞭客語需要靠家庭代代相傳，但是知行不能合一，甚至連教育人員亦是如此，幼稚園教育人員和家長又豈能推託客語因為缺少語言環境，因此學校實施客語教學並無法有立竿見影的成效呢？

（二）小家庭生活型態減少祖孫交流機會

由上可知，有些客家族群在家庭中並不會以客語和子女交談，研究者再深入追問究其原因，受訪者大多表示，因為目前家庭生活型態以小家庭為主，缺少和長輩對話的機會，所以在家庭中不會常常使用客家話交談。阿明阿公就表示現在的人很少跟祖父母同住，失去母語傳承的環境，因此造成客語流失的現象：

阿明阿公：我覺得是晚輩喔，要跟著長輩，老一輩的住在一起，不然真的都不會講。連我兒子女兒都某嘛共囉（客語：不常講了），像我兒子女兒都不怎麼會講客家話了，因為兩夫妻溝通也是用國語在溝通。因為阿公阿嬤比較沒有住在一起，所以都不講客家話了！像我現在講客家話，我女兒聽有啦（客語：聽得懂），但是再更下一代就更不會講。

如果說你沒有跟你阿公阿嬤住在客家社區裡的話，我想你也不會講客家話。哎唷，我覺得現在的人喔，對母語來講可有可無，都無所謂，因為溝通就是國語啊，像我兒子三十幾歲，閩南話不會講，客家話也不會，都是用國語。(PBY1-0528 訪)

秀菊老師具有流利的客語能力，可是在家庭中並不常以客語和子女交談，因此其子女只有在回到外婆家時才能接觸到客語的環境：

秀菊老師：那他小時候是我公婆帶的，所以那時候他聽的是閩南語，那他剛過來外婆家的時候，他很不能適應。現在我的小孩子幾乎都在外婆家，就等於說放學之後他都在外婆家，所以他跟我媽媽在一起的時候他就會講客家話，然後阿婆講什麼，他會聽，然後他就會講，後來慢慢慢慢的，那已經有五年了，那他已經就會聽會講了。(TBX1-0906 訪)

由訪談內容中發現，在客家族群中，雖然有些幼兒的父母親仍然具有流利的客語能力，但是平時有使用客語習慣的家庭成員只剩下老一輩的祖父母，而父母親也只有面對長輩時會使用客語。以目前小家庭居多的生活型態來看，幼兒在幼稚園學了客家話，要想在家庭中有複習客語、接觸客語的環境，只能靠著回祖父母家才有機會應用。

(三) 過於重視強勢語言以因應社會競爭

誠如上節所述，多數家長並不會反對幼稚園實施客語教學，而有些受訪者比較在乎的是幼兒學習英語的成果，甚至在家庭中以英語和幼兒交談。秀珍園長說明在其教學經驗中遇過的家長，僅有少數會使用母語與子女對話，使用國語才是主流趨勢，甚至有在家庭中使用英語的家長：

秀珍園長：這一代的喔，90 幾年的小孩喔，國語才是他們的主流喔！我遇過有少數家長他會都用閩南話跟他小孩講，但是很少很少很少。我覺得他用閩南語就覺得不錯喔，會這樣讓他小孩練習，至少小孩聽得懂。但是也有那種崇洋的就用英文，這種就……（無言）（MBX1-0508 訪）

不只秀珍園長提到有幼稚園家長因為重視英語而在家庭中使用英語與幼兒交談，宜真園長也舉其幼稚園內的客家家長為例說明：

宜真園長：像我們這邊有一個孩子，他媽媽本身是客家人，他媽媽也不曾教過他客家話。可是他自己很喜歡去學，像我們這一次禮拜六要去比賽，他有參加，他也唱得相當不錯啊，很認真啊！他媽媽也不反對說她的小孩子學客家話，可是他媽媽有時候是比較強勢是說，她認為台灣的教育對孩子來講沒有什麼很大的幫助，所以在家裡媽媽自己教的方式，嗯，中文教的比較少，幾乎都是針對英文下去教，英文數學那些，因為她認為說我們台灣現在的教育太差勁了，真的是讓人家太失望了！（MNX2-1008 訪）

家長不會反對幼稚園實施客語教學，也不會針對客語教學方面向園方進行了解與溝通，但是在英語方面，家長的態度就顯得積極許多：

秀娥老師：家長不會說什麼，對客家話比較沒有什麼意見。就是因為這邊家長大部分都是客家人嘛，那爸爸媽媽幾乎都會說，他們不會對這個太要求，就是不會要求小孩一定要懂客家話。很少，我們就是會跟他們講說回家可以聽 CD 啊，多跟他說客語這樣子啊，但是我覺得家長不是很在乎客語啊，他們也不會反對啦，就是不是很注重客語。可是對英文，家長就會，唉呀，他回家我問他什麼都不會說。（TBX3-0914 訪）

由上可知，客家家長對於客語教學雖不反對，但也以一種可有可無的態度來面對幼稚園的客語教學。反而觀之，對於英語教學則會表達關切之意，甚至在家中以英語和子女交談。以幼稚園重視家長意見的程度而言，客家家長若是以較為積極的態度支持幼稚園的客語教學，相信能夠提昇其教學品質與教學成果。

二、幼稚園客語教學之困境－幼稚園因素

（一）僅於客語教學課程中使用客語

在幼稚園裡，雖然會配合日常生活作息時間營造客語環境，但是真正在語言的使用上，園長、主任、教師鮮少使用客語與幼兒交談，甚至有受訪者認為有些幼兒是祖父母帶大的，在剛入園時只會講客家話，可是過了不久，幼兒就會「矯正」過來講國語：

秀玲主任：有些小朋友他本身是客家人，家裏都跟爺爺奶奶講客家話，小朋友剛來的時候只會講客家話，或是只會講閩南語，因為小時候都是爺爺奶奶帶。可是來學校他就很快就會忘記了，他就會開始講國語了，但是他還是會聽得懂，可是他就會開始用國語跟你講，他很快就會矯正過來。（MBX3-0906 訪）

另外，雖然有客家家長曾經嘗試著在家庭中與幼兒使用客語交談，但是因為幼兒在幼稚園都使用國語，導致回到家庭中不願意使用客語與家庭成員互動：

文新爸爸：希望啦，希望他們會講客家話，只是希望而已，他們不講也沒辦法。

我以前曾經有嘗試過用客家話跟他們交談，但是挫折感很重。就是因為，你知道嗎，他們平常在幼稚園裡面都講國語，那他回到家之後，他也用國語跟你交談，你跟他講客家話的時候，他就會排斥，這是一個最大的問題，小朋友上小學，上幼稚園，以後上大學都會

有這種問題，就是在學校都講國語，回家就會有排斥（客家話）。

（PBX2-0905 訪）

雅婷老師：這裡有兩三位小朋友是阿公阿婆一起的，他阿婆也說他小時候就會講啊，可是到幼稚園就不會說了，幼稚園都講國語。他現在是，你跟他講客家話，他聽得懂，可是他會用國語回你。那有時候我知道他會講客家話，那我就盡量用客家話跟他講話，那他跟我還是講國語啊，我就跟他說你可以用客語跟我講啊，但是時間久了他還是講國語。（TNX3-0910 訪）

宜真園長：以前的人是從國小才開始學習對不對，現在不是，現在都要從幼稚園開始學。幼稚園開始學的時候，從幼稚園就開始接觸國語，我們所有教學都用國語教學，你開始用國語教學的時候，小孩子回到家他們一定是用國語去講，對不對，一定是用國語去講，講了以後你念書是不是用國語去念，不可能用客語去念嘛，對不對，你用國語去念的時候，回家問媽媽，媽媽這要怎麼念，媽媽也是用國語教你吧，所以一定是這樣，就變成同化，一直用國語講，講到最後他就不會想說要用客語去講。（MNX2-1008 訪）

幼兒：羊咩咩，十八歲，坐火車，轉妹家...（客家念謠）

雙妹老師：喔，好棒喔，都會念對不對，好，請小朋友站起來（客語），哇，聽不懂！

研究者：在幼稚園客語教學時，小朋友的客家念謠可以朗朗上口，可是當教師以口語化的內容與幼兒互動，並非所有幼兒都能聽得懂。（中一-0528 觀）

研究者發現，不管是客家或是其他族群的幼兒，一到幼稚園就開始接觸國語的環境，大多數幼稚園教育人員只有在客語課程或是客語時間才會使用客語。研究者認為，這樣的語言習慣無形中會帶給幼兒錯誤的觀念，以為客語只有在客語課程中才會派上用場，影響幼兒客語使用習慣，如此更無法將客語落實於日常生活之中。如此一來，即使幼稚園實施客語教學，幼兒對於客語依然不甚熟悉。甚至有客家籍的教育人員認為講客語的幼兒需要「矯正」，幼兒進入幼稚園之後便喪失其母語能力，那麼其所言之幼稚園客語教學只能讓幼兒欣賞客家文化而非教導其說得一口流利客語，也是可想而知之事。

（二）在教學資源的取得上有所限制

如本章第二節所述，幼稚園的客語教學資源來源，包括客語生活學校的補助經費與其資料提供。在補助經費的運用上，參與本研究的 2 所公立幼稚園都是用於付予外聘客語支援教師之鐘點費，而私立幼稚園則是大部分都用在客語歌謠繪本與客家歌謠 CD 的購買上。秀惠園長是公立國小附設幼稚園之園長，其表示客語教學的經費都要支付予外聘客語教師，因此在客家歌謠繪本的提供上，幼稚園沒有能力讓每位幼兒人手一本：

秀惠園長：我們沒有買客語教材，因為我們的錢都用在給那個客語老師的鐘點，所以我們沒有辦法一個人一個教材，沒有辦法一個人一本書。那假如我們也有那不是更好，比較好對不對，可是我們沒有。我們之前好像有一人發一本，那個好像是不用書錢，好像是客委會發的，那這樣就可以。因為如果叫家長買，他們會願意嗎？一本書附 CD 假如一百塊，家長如果說我不要學，難道這樣可以嗎？（MBX2-0905 訪）

同樣的，寶玉老師也提到因為缺少經費，幼兒沒有教材，回家就無法複習：

寶玉老師：因為現在政府已經有在重視了，但是我是覺得應該要給每一個學生都有一份教材，教材帶回家去可以複習，最起碼老師教什麼回去家長也可以複習。那小朋友都沒有拿到教材，沒辦法因為經費有限，他就是沒有編列這個教材費，沒辦法每個人都有一份。(TNX2-0905 訪)

秀惠園長和寶玉老師提到因為補助經費有限，幼稚園無法讓每位幼兒都能擁有自己的客家歌謠繪本，只有在客委會提供免費教學資料時，才能發給幼兒。然而，有其他受訪者認為客委會發的教學資料並不盡然完全適用於幼兒，例如無法吸引幼兒興趣極不符合幼兒程度。因此，在教學資源的取得上，雖然公立幼稚園在師資上有國小客語教師的支援，但卻因為需要將客語生活學校之補助經費付予客語教師，沒有多餘經費購買教材，反而面臨了幼兒無法擁有客語教材的窘境。

一般而言，位於客家地區的幼稚園會比其他地區的幼稚園方面有較多的在社區資源可供客語教學運用，例如幼稚園可帶領幼兒參觀各種客家文物或參加客家文化活動。然而，幼稚園與各個社區單位的結合程度卻影響了幼稚園在規劃參觀行程時的時效性。因此，除了教材方面的困境之外，秀惠園長也提到社區內資源運用的問題：

秀惠園長：我看社區是花很多錢在辦客語的東西啊，像是中壢這邊，或是平鎮啊。我看他們都有辦，可是我覺得是他們宣導的不夠。那通常都是我在報紙上看到說，喔，今天舉行什麼，可是等我看到的時候都是已經辦完了啊！所以你一定要那個新聞很早就要出來，要告訴大家說哪裡有活動，然後大家才會去對不對，可是這個活動都是要當天早上報紙才有，我就覺得這樣子，你要讓新聞媒體知道，或是要有人採訪啊，要有人重視啊，要不然你們這樣基層一直搞有什麼用，沒有用啊！我就是覺得宣導的不夠，而且帶學生出去啊，我們作業

的話都要一個月以前就要作業啦！所以就是要讓我們知道哪裡有什麼什麼的，那我們一個月前就可以規劃，那他們都沒有這樣子，我們怎麼去呢？也許他們很早之前就規劃好了，可是他們沒有讓我們知道啊，或者讓社區的學校知道，那怎麼去啊，就沒有辦法規劃了。

（MBX2-0905 訪）

由秀惠園長的敘述中發現，幼稚園或許想藉由社區客家活動的資源，帶領幼兒前往體驗，但是由於得到資訊的時間已晚，造成幼稚園在規劃作業上的困難。除了社區客家活動之外，有受訪者向研究者提到政府建置之客家文化相關單位，讓社區民眾可前往參觀以推廣客家文化，立意良善。然而其設備之發展和使用率卻遲遲不見提昇，以致幼稚園又少了一項可運用之資源，相當可惜：

秀玲主任：我沒有地方參觀耶，你要叫我去哪裡參觀？隔壁嗎？可是我隔壁沒有啊！那天出去玩，然後看到那個客家文物館就覺得蠻不錯啊！可是看了一年兩年，還是這樣在那裡啊，就荒廢在那裡啊！他也沒有使用啊！他如果做得非常好的話我就可以帶小朋友去參觀啊！就是說今天我在推行，我們這個社區已經沒有說有非常濃厚的客家文化的背景，也或許是我們台灣已經文化融合到沒有什麼客語的特色了，今天我如果教了客家的文化，那真的有一個文化館，文物館，然後有人幫你介紹客家的文化，如果他在使用的話我一定會善加的利用，可是我都沒看見他在使用的話，我總不能帶著小孩跑到苗栗去，或者是跑到台北，都蠻遠的。政府要做的應該是要提供這些協助吧，對啊，這是我們幼稚園沒有辦法做的，不可能去弄個客家文物館。

（MBX3-0906 訪）

除了社區的資源無法善盡其運用價值之外，幼稚園爲了提昇客語教學之師資專業能力，也會參加客語教師研習。然而，有受訪者向研究者表示，研習的內容並非幼稚園真正所需要的：

思妹主任：有時候我們去研習，客語的部份，可能也不知道是他們本身的資源有限還是怎麼樣，研習的內容，說實在話不是說可以學到我想要的東西，就不是很想去參加。因為我發現有一些客家的，一些比較理論派的來講，他們可能會比較注重比如說一些拼音的部份，其實我們自己也當過學生嘛，有時候像拼音的部份，有一些孩子他就很不喜歡。要把客家話拉起來的話，你要讓孩子們能夠活潑的學習的話，就是先不要在意他講得對不對，他有興趣的話，覺得很好玩，他才能學得好，才願意去講嘛！那我發覺上研習課的時候，我們會比較喜歡一些諺語，俚語的部份，因為我覺得那個比較有趣，你看連這個部份都比較吸引我們大人了，更何況是小孩子。(MBX5-0913 訪)

根據思妹主任的敘述，受訪者雖然積極的參與研習，但研習內容卻不是幼稚園所需要的，例如拼音部份。而在研究者訪談的過程中，會將客語拼音帶入客語教學內容的教學者僅有戊妹園長，可見拼音教學在幼稚園確實是不常見的教學內容。由於目前在幼稚園師資培育的語文領域中，甚少針對幼兒鄉土語言進行教學或研究，因此有關單位在舉辦研習時的對象雖然並不限制幼稚園教師的參與，但不可否認的，專業的幼稚園鄉土語言師資與教材教法仍然是相當缺乏的。

綜合上述，幼稚園客語教學資源的取得受限於包括經費有限，無法提供教材給每位幼兒、社區資源與幼稚園之配合程度不足、軟硬體設備無法善加利用，以及師資研習內容無法滿足幼教師教學所需等。

（三）教師客語能力與教學意願不足

幼稚園客語教學的師資來源主要有二，參與本研究之公立幼稚園以外聘客語支援教師為主，園內帶班教師為輔；私立幼稚園則是以園內具有客語能力之教職人員擔任客語教學師資，不論公私立幼稚園，帶班教師在其他時間依然要負起為班級幼兒複習的工作。但是幼稚園內的教師並非完全都是客家族群，且客家籍教師也並非皆具客語能力，因此，秀惠園長敘述在其幼稚園的客語教學中，面臨了教師客語能力與其學習意願不足的問題：

秀惠園長：我是覺得像現在有這樣教學就已經不錯了，那你說要突破的話就要增加時段，那我們的時段都受限於授課老師的時間，然後如果說沒有參加那個補助計畫，經費沒有來的話就沒有上。可是要我們自己加強的話喔，假如加強在課程裡面融入，我們已經沒有辦法用客語來上課了，對不對，不要講句子，講名詞有很多名詞就都講不出來。我們現在的世界變成英語比鄉土還流利嘛！對啊，所以你說老師要加強，很難啦，因為有很多東西，你講不出來，雖然我們的音可能會比較準。可是我覺得最主要喔，最重要的一點就是我們在提倡這個，上這個課的時候，是不能只有客語老師的事情。就是說講台語的老師，或是你是外省人，你也要有學習的意願，不能說一直叫小朋友學，可是老師不用學。現在的問題就是在這裡，因為老師都不要學啊，然後又一直叫小朋友學，那這樣怎麼複習？我覺得老師們自己學習的意願也不強，就是講台語的都不要學，我不會去強迫老師，可是這樣子他要怎麼幫學生複習，他們就是不會講就用推的啊，因為我不會講，所以我就不用教，我就不用複習，就是這樣啊！那可是請問假如我們教台語的話，那我們講客語的老師就可以推嗎？我不會講台語啊，我不用幫忙複習啊，因為音不準，所以我覺得老師的心態不應該這樣。（MBX2-0905 訪）

另外，思妹主任也說明了自己所接觸到的其他幼稚園園長，也有在教師配合度方面的問題：

思妹主任：我發現說有一些園所會覺得說，有一點年紀的園長，因為他們也是很認同這個客家話不能丟掉，可是對他們來講，他們認為師資不好處理。因為可能幼稚園裡面並沒有一個可以跟他配合的老師，可以教學。就是說沒有辦法去帶動其他老師，所以我發現他們在推動的時候就不太好推動。那我們是不一樣，我帶頭我就是這樣子教，所以你下面就是要跟著這樣子。(MBX5-0913 訪)

除了秀惠園長與思妹主任對於客語教學因為無法帶動園內教師學習意願感到無奈之外，另一位受訪者宜妹園長也有想過要在園內推動客語日，甚至是全客語的教學，但是也因為受限於教師的客語能力而就此作罷。針對幼稚園教師學習客語意願不足的部份，阿祥老師提出其看法：

阿祥老師：要有一些企圖心很強的園長，通常幼稚園園長會主推，再加上需要動力強的老師。正規的作法應該是幼稚園裡的園長和老師需要開教學會議，隨時檢討，並且需要落實和持續下去。(ONX-0910 電訪)

由阿祥老師的敘述中可以發現，幼稚園實施客語教學需要園長與教師以積極的態度共同推動。然而，另一方面，研究者發現，幼稚園客語教學的資源相當仰賴客語生活學校的經費補助，公立幼稚園需要經費以聘請客語支援教師到園教學，而私立幼稚園則需要購買客語教材以提供幼兒學習之用。如同秀惠園長所述，幼稚園若是沒有繼續再參加客語生活學校，就無法再聘請客語支援教師而停止其客語教學。再加上幼稚園教師又不具流利客語能力以及缺少客語學習意願，要想將客語融入課程中加以實施恐怕亦難以實現。

（四）受限於幼稚園主管之支持意識

如上所述，幼稚園實施客語教學因為園內教師缺少學習意願而面臨困境。從另一方面來看，幼稚園客語教學也常常受到幼稚園主管之支持意識而影響其實施成效，甚至因為園長的意願而停止客語教學。倘若缺少園長的支持，就算教師對於客語教學相當熱忱卻也難以施展抱負：

雅婷老師：希望說園方要配合啦，就是說我們帶小孩子去外面表演，我覺得很不錯啊，小孩子很高興，而且小孩子也是一種成長的過程啊！那我覺得現在換了一個園長，就沒有像以前的園長那麼的有熱度啊，所以我覺得有一點比較那個。因為之前很不錯，因為有什麼事情，像帶小朋友去唱歌啊，園方就會帶小朋友去唱，然後唱得還不錯，就覺得很有成就感啊！可是現在這個園長雖然也是客家人，只是說那個熱度沒有像之前那一位這麼積極這樣，比較沒有這麼投入。

研究者：那老師未來還是會繼續投入客語教學嗎？

雅婷老師：那也要園方有支持我們，只要可以持續的話我們就是盡量配合啊！那園方如果不支持我們，我們也沒有辦法這樣，要看個人的反應，因為活動也是要園方許可我們才可以去啊，因為老闆不是我們，我們也沒有辦法做什麼。（TNX3-0910 訪）

研究者：那老師您以後還會繼續投入這個客語教學嗎？

秀菊老師：只要有需要的話應該都會。

研究者：什麼樣叫做有需要的話呢？

秀菊老師：因為我覺得有些學校會希望你教這個東西，可是有些學校他不要你教這個東西。那如果他有需要的話，那我們就覺得你有需要那我們就教。那有些學校會認為說，現在家長喔，外籍新娘一堆啦，你講這個話他回去未必會念，有些園方會跟你講，像他爸爸是客家人啊，那你

問他爸爸會不會跟他媽媽講客家話，他媽媽聽不懂，就算了嘛，那他不會講，孩子也不會，外籍新娘來台灣是學ㄅㄆㄇㄈ，是學國語，他沒有在學客家話，所以很可惜啦！有些學校園方的看法會是這樣，所以我覺得有需要的話，我們還是會繼續教，因為畢竟我們不是園所長，因為園所長的話，他有那個能力，他可以繼續傳承下去，那我們是老師，我們必須配合我們的學校走，走我們學校教學的方針，所以我們學校如果有客家的教學，那我們就會這樣子教啊！（TBX1-0906訪）

以上受訪教師皆說明是否繼續投入客語教學需視幼稚園之園長意願而定，若是園長決定在幼稚園內不實施客語教學，那麼教師也不會進行教學。而且，在雅婷老師的敘述中也看到幼稚園園長的支持度對於幼稚園客語教學的成效確有其影響力。因此，誠如阿祥老師所提，幼稚園客語教學還是需要有強烈企圖心的園長加以帶動。

綜合以上幼稚園園長與教師的說法，研究者發現，公立與私立幼稚園呈現出不同的情形。公立幼稚園的秀惠園長認為教師缺少學習意願，造成教學上的困難，研究者認為，由於公立幼稚園教師乃經由考試制度加以任聘，其所擁有之工作保障與教學自主權，與私立幼稚園之私人任聘制度有很大的不同，因此在推行客語教學時，公立幼稚園教師若是缺少教學意願，園長的無力感可想而知。而在私立幼稚園的部份，前一節中私立幼稚園的思妹主任與宜真園長皆提到會要求教師要自我提昇客語能力，包括參加研習與客語能力認證，而教師們也能配合。由此可發現，私立幼稚園的教師似乎較能貫徹園方之教育理念而有較高的配合度，但另一方面，就如同上述雅婷老師與秀菊老師的說明，私立幼稚園的教師也容易因為私立幼稚園主管的支持意識而放棄客語教學。

（五）甚少與家長溝通客語教學理念

如同前文所述，有些家長認為客語教學可有可無，重要的是英語的學習。幼稚園為了配合家長，因此對於客語教學的重視程度並不高。也因為家長對於客語教學的態度，當研究者問及是否針對客語教學與家長溝通，通常受訪者回答的內容並不多，而多數受訪者都表示會跟家長說明實施客語教學的好處就是多學一種語言也好：

宜妹園長：就是跟他們說，哎唷，多學一種語言比較好啊，搞不好未來是客家人的天下耶，對啊，只能這樣子。（MBY2-0911 訪）

秀惠園長：有的家長就會覺得說，哎唷，我學那個有什麼用。可是不是說哎唷我不需要，然後就忽視，其實多學比較好，所以就是要教育家長。可是家長沒有配合嘛！對不對，那講英語也是要家長去配合去上課，這樣才會有程度啊！就算沒有環境也要家長要去重視，要不然光我們在教也沒有用啊，就是很累而已啊！（MBX2-0905 訪）

研究者認為，以目前客語使用環境而言，要以「多學一種語言也好」的說法告訴家長幼稚園實施客語教學的重要性，說服力似乎較為薄弱。另外，在幼稚園的教學都以「提昇幼兒將來的競爭力」做號召，園方都以「多學一種語言也好」與家長溝通，或許會讓家長認為客語教學是一件可有可無的事，家長無法體認母語教學的重要性，因此在家庭中也不會配合幼稚園客語教學，造成園方抱怨家長都不配合，客語教學成效有限的窘境。

（六）客語學校比賽及文書工作壓力

由於參與本研究的幼稚園都是客語生活學校的成員，因此在訪談過程中各個受訪者也會談到關於客語生活學校的經驗。多數受訪者肯定客委會對於推廣客語教學之用心，並且表示目前推行已有成果，幼兒皆能喜歡並對於客家歌謠頗具興趣。但是對於以比賽方式呈現客語生活學校的學習成果，有受訪者提出了此種方式是否真的能看出

幼兒學習客語的成果，抑或是造成幼稚園與幼兒的壓力，有待商榷：

秀珍園長：我們是因為行政院有在推，那我們就覺得說，沒關係嘛，已經做這麼多年我們就去試試看啊。沒想到他們的形式跟我們想像的不一樣，那個感覺就不太如我們當初想像的那個客語文化的東西。因為我們是前任的園長去申請的，然後有申請到，可是我接沒多久，就要比賽了耶！怎麼可能來得及，開學大概一兩個月就要比賽了，等於是開學之後沒多久就要比賽，那個比賽還蠻嚇人的，你看那個 CD 帶，多嚇人啊，簡直是在訓練！那種一班好幾個人喔，然後就跳得很整齊啊。那這種形式我會覺得有問號啦，就是說還沒有實施到一個程度，要用表演的比賽的方式去看到成果，那我如果都是去找一些客語，客家人家庭的小孩，比較常講的去，那就沒問題，可是對我們而言並沒有推廣到每一個孩子都會啊！不知道耶，但是孩子還是蠻高興的，那我們也是盡全力去做啦，然後讓他們開開心心去參與。然後我看到一些幼稚園，他們好像有經驗了吧，之前有接過這個，所以他們練起來的狀況跟我們就不太一樣，後來我們就不敢再參加了。因為這種的我們做不到，你如果花很多時間去訓練他，就少了很多時間去培養他很多能力和興趣，所以後來我們就想說沒關係，我們還是多年累積下來這樣的傳承，這樣的方式啊，那就不一定要參加他那樣的方式，後來我們就沒再參加了。我是覺得要平實，平凡踏實的落實在教學上，那才有效。那如果是在什麼比賽、觀摩啊，感覺上，不知道，可能我們經驗不足啦，我會覺得說，就我們這樣子而言就夠了。因為我們也怕給小孩子壓力，不要讓小朋友，煩客語比賽那件事，我們要避免啦！因為要唱要跳，很多練習。(MBX1-0508 訪)

研究者：秀美主任邀請研究者觀賞幼稚園小朋友排演客語生活學校之表演節目。

在排演過程中，教師對於小朋友做出的要求包括要大聲念出台詞、大聲唱歌、走到台上的位置、速度，而其他教師在一旁計時。在表演結束後，幼稚園教師聚在一起討論表演時間少了 10 秒，秀美主任也向研究者表示比賽有時間的限制，過短或過長都是要扣分的。(楊六-1009 觀)

秀珍園長認為參加客語生活學校，在開學之後不久就得面對觀摩比賽的壓力，幼稚園園方就必須讓加緊幼兒練習客家歌謠律動。而根據研究者的觀察，幼稚園在準備比賽的過程中，連表演時間少了 10 秒都要如此講究，在此種以訓練代替學習的狀況下，雖然幼兒都很樂於參與活動，但是教學成果是否僅限於幼兒的唱唱跳跳，對於落實幼稚園的客語教學是否真正有所幫助，不免令人存疑。

另外，宜妹園長認為雖然自客語推廣以來，客語復甦的情況有所進步。但是以幼稚園而言，客語教學的成果僅限於為了讓幼兒參加比賽而進行客家歌謠律動的教學與練習，真正在日常生活聽聞客語的機會仍然不多：

宜妹園長：我們很多客家人都不會講，一直在流失，而且我覺得越來越嚴重耶，真的！雖然有第 17 台喔，然後也有很多客語生活學校，就是說推廣以來當然有進步，不能說沒有。那幼稚園最重要就是因為有補助嘛，為了要一兩萬塊的補助，然後大家就有在上，兒歌就有比較普及啦，小朋友唱唱跳跳嘛！可是呢，你說在家裏有講的，我覺得不是那麼 ok，真的不是那麼 ok！你說小學又有幾個會講，那也是硬硬要去比賽或者幹嘛，才在那邊練的，要去比賽才練的，也是說比較難聽得到這樣子吧！所以就是平常真正會去講的就比較少。比賽我是覺得，那是有侷限的東西，你應該說大家來表演，會比較普及，互相觀摩這樣子，那你說比賽的話，比後台下就會有很多聲音嘛，因為名次有競爭，那每個人的觀感不同嘛，所以會有這個問題。(MBY2-0911 訪)

除了幼稚園實施客語教學仍然無法將客語落實到日常生活中之外，由於參加客語生活學校的成果展現以比賽的方式進行，而每個人對於比賽觀感不同，因此在事後也會有各種關於比賽名次的討論或是不同的看法出現。或許某些幼稚園相當致力於營造園內客語生活環境，然而參加客語生活卻無法得到優良名次，不免令人感到有些氣餒。因此，研究者認為，客語生活學校用以展現學習成果的方式，是否一定得藉助幼兒客家歌謠的比賽形式，確實值得相關單位深思。

另外，有受訪者向研究者提到，參加客語生活學校需要製作年度成果報告，無疑是為平日辛苦教學的幼稚園教師又增加了許多工作份量：

寶玉老師：就是我們要做很多成果報告，就是做得很辛苦，可是最後被退件的時候，就會覺得很挫折，我哪裡做不好，說我們的資料沒有準備齊全，那下年度又要再辦的時候，啊，就覺得很累。(TNX2-0905 訪)

除了寶玉老師說明參加客語生活學校增加工作負擔，秀惠園長更直接表示明年不再進行客語教學：「我們可能明年不做，因為做這個蠻累的！」。宜真園長則是說明了參加客語生活學校最後的成果報告需要包括哪些項目：

宜真園長：我們每年都有參加客語生活學校，像我們這個就是補助計畫的核銷（拿出資料來），有哪些開銷有什麼東西，他必須要我們準備哪些東西，這些都要寫上去。像我們這次是伯公伯婆嘛，我們就要寫歌曲內容，就是客家人對土地公土地婆的敬愛，在祭拜土地公土地婆時候對祭品所作的幽默敘述，就是這樣子。這是我們這一次參加比賽的，那我們的成果是什麼，做了哪些成果，就是我們有去參加，我們都有照片出來，就是我們去參加桐花季的表演，都有照片。然後活動省思是什麼，活動檢討、事後檢討是什麼。再來就是我們的教學，我們的教學都會照相出來，我們的活動是用什麼方式去呈

現，活動省思就是做完這個活動，有什麼地方是需要去改進的，那我們會作一個評量表，對，就是這樣。(MNX2-1008 訪)

關於參加客語生活學校事後的文書工作，有的幼稚園認為參與補助理應做出成果，因此還是每年持續參加。但是有的幼稚園卻認為那是一件相當累人的事，甚至影響其日後客語教學的實施意願。

三、幼稚園客語教學之困境－社會因素

(一) 傳統客家地區融入多元族群

隨著時代變遷，交通資訊快速發展，人們的生活也因此有了改變。傳統客家地區也融入了各種族群進駐。由於本研究之研究場域皆為客家地區，但是在訪談過程中，有許多受訪者提到目前傳統的客家地區已經不如以往，只要一出門就會遇到客家人：

招妹園長：譬如說我們中壢啊，本來是客家莊啊，可是現在都給外地的人進來了，外地的人進駐以後，本來一些楊梅地區、龍潭地區、中壢地區應該是客家莊，可是現在我們身在客家莊的中壢，我們接觸的大部分反而是閩南人，比較沒有覺得說像以前一出門就是客家人，只要是中壢就是客家人。現在沒有這種感覺，客家人比較弱勢啦！只有覺得比較弱勢，呵呵。(MBY1-0910 訪)

招妹園長是土生土長的中壢客家人，對於客家地區已有各種族群融入而感受到客家族群的弱勢。雅婷老師目前居住在平鎮地區，自述其為外省第二代，因從小就住在客家莊而學會客家話，對於客家族群意識隨著社會變遷有著深刻的感受：

雅婷老師：因為我省籍是外省人嘛，但是我從小就會講客家話，所以我如果不講我的省籍的話，大家都沒什麼感覺。但是我覺得客家人的確真的會對省籍會有一種排斥這樣子。因為我小時候是住在完全的客家村，全部都是客家人，如果說你家媳婦娶了一個閩南人喔，你就会被人家笑你啊，就會說河洛嘛河洛嘛（客語中對閩南人帶有貶意的說法）。可是現在這裡的客家人，他們並沒有說很刻意的說你是哪裡人，你又是哪裡人這樣子，現在已經融合了嘛！每一個社區裡面什麼人都會有啊，所以現在反而沒有那種感受。（TNX3-0910 訪）

住在客家地區的受訪者認為，目前客家地區已有多元族群融入，接觸客家人的機會變少了，甚至有受訪者敘述因為居住地族群的融合，客家族群已不如以往會對其他族群產生排斥感，實乃族群融合之幸。但是，從幼稚園要實施客語教學的方面來看，有受訪者提到目前因為多元族群的融入，幼稚園中客家幼兒的比例越來越少，其他族群包括閩南幼兒、原住民幼兒，以及新移民女性之子女的比例越來越高，雖然各族群之幼兒學習客語的反應良好，但是以客家以外其他族群的家長而言，會有無法接受客語教學的聲音出現：

寶玉老師：我們推動這個客語生活學校，我們客語教學的進行上，先前幾年是還ok，還不錯，那後面幾年的話就不是很好，我個人是有點不想再繼續客語教學了。你知道嗎？這兩年來變成客家小孩的比例越來越少，閩南的啊，外籍配偶的小孩啊，原住民啊，這些比例越來越多。客家比例如果少的話，客語教學沒有成就感，因為家長不認同啊！對於客語教學喔，他們不是很能夠接受，家長就會說我們的語言你都不教！像我們班今年來了個外國人，他學客語怎麼樣，雞跟鴨講話，他學得很快樂啊，我就說回去有沒有用客語互動啊，他說幹嘛互動，我自己的都講不來了還講你的！像現在上客家話，外籍的人就會說，唉呀，你

怎麼不上一些我們家鄉的母語呢？那原住民家長他說，很好，但是為什麼忽略他們呢？你都沒有教我們阿美族的話，你們沒有叫教育局的要教原住民的話。那我們老師怎麼說呢？就只能說配合政府啊！就是客語教學有這個補助經費，原住民的沒有，如果有這個經費，我相信也是很願意還進行這些活動的啊！客家人家長還可以接受，他們會覺得不錯，很好，可以幫我讓小孩學習他的母語，他們覺得很好，他們喜歡！可是像現在我們班三分之二，沒辦法接受啊，因為比例沒有那麼多啊，沒辦法啊，只有客家人的小孩比較有受惠。(TNX2-0905 訪)

甚至相當熱心於客語教學的楊三幼稚園宜妹園長也說明，在客家莊實施客語教學，客家家長並不會有太大的反對意見，但如果要使用全客語的教學，除了受限於幼稚園內教師的客語能力之外，顧及其他族群的反應，還是不敢貿然嘗試：

宜妹園長：在客家莊可能還 ok 啦，如果說有閩南人或是山地人什麼的，他們也會反應啊，你不可能說我這邊全部都是客語，那這樣招生就會有問題了。所以我們就是有教閩南語啊，客家話啊，我們多種語言就對了，我們不是全客語，如果現在用全客語的，我看是不能生存喔，我不敢嘗試喔！（MBY2-0911 訪）

由於客家地區內也有其他族群融入，有教師認為客家幼兒比例越來越少，非客家族群之家長對於客語教學無法接受，導致其失去客語教學之信心。而且為了顧及其他族群的反應，幼稚園亦不敢實施全客語教學，以免產生招生問題。

傳統客家地區融入多元族群，這是無法避免的趨勢。但是，以客家族群的語言習慣而言，並不會主動以客語和其他族群進行交談，對於營造客語環境而言無非又面臨了另一項困境。因此，阿祥老師對這樣的情形提出了他的看法：「各族群需要建立共識，現在在台灣的環境裡，各族群應該是既獨立又融合的。」(ONX-0910 電訪)。因

此，研究者認為，在現今族群融合的社會環境中，各個族群除了重視自身的母語文化之外，對於幼稚園的客語教學，應可以尊重且欣賞各種不同文化的態度看待之。

（二）族群因素影響對鄉土語言教學的觀感

有些受訪者認為在台灣閩南族群相當強勢，政府雖然提倡鄉土語言教學，強調族群融合，但是只有在選舉時會想到客家族群，而且在公開場合上也甚少使用客語，對於客家族群而言會有一種備受忽視且受到創傷的感覺：

秀惠園長：閩南族群，我覺得，就是在國內太強勢了！就是說像大愛台啊，為什麼他們只有講台語呢？你既然講了台語那客語也要啊，至少也要配音啊，然後你要傳播你的宗教理念，就不能只用台語了，你也要讓不同語言的人瞭解，你不能只有台語啊，那我們就會感覺被忽視啊，那我聽不懂台語我就被忽視，雖然我是台灣人。那政府平常都漠視客家族群，只有在選舉的時候才會把這個族群拿出來，只有在選舉才會拿出來炒作，就是這樣子。（MBX2-0905 訪）

思妹主任：因為其實政府在提倡族群融合，可是你有沒有發現在電視上發表一些談話的時候，你都用台語，我是覺得這是對客家人來講，是一個很大的，不能講恥辱啦，就是感覺好像是一個很大的創傷一樣，為什麼只有你閩南人講的話可以上檯面，客家人講的話就不能上檯面！要不然你就統統講國語，最公平，對不對，你並沒有講說統統都要講台語喔，又不是以前蔣中正那個時代，不能講方言，對不對。這個部份，我發現是完全沒有辦法作到的！今天，其實客家人在台灣來講也是佔了不少的人數啊，我是不知道其他客家人有沒有這樣的想法，我只知道我們全家人都有這樣的想法，呵呵，為什麼你只能講閩南語，不能講客家話，對不對，因為他就一直講族群融合、族群融合，那你融到哪裡

去了！（MBX5-0913 訪）

阿祥老師：台語應該是指所有的台灣的語言，而且閩南人不等於全部的台灣人，可是現在大家都習慣閩南語就等於台語了，這是很難改變的。所以我們想要提出一個新的名詞「灣語」，來泛指台灣所有的語言。（ONX-0910 電訪）

在研究者訪談的過程中，有受訪者對於政府忽視客家族群表達不滿，但另外也有受訪者認為政府應該統一語言的使用，語言只是一種溝通工具，人與人之間只要能溝通就好，不管任何族群都使用同一種語言，何必實施鄉土語言教學，造成族群分裂：

秀玲主任：小朋友要學的太多了，還要去，你不能有很多種語言然後都要我們去學，我覺得很難吧，語言只是一種溝通的工具而已啊！語言只要能讓大家溝通的話我都可以去講。但是你要統一啊！那你說還要講到什麼本土文化，太累了吧！都是台灣人啊，就算是外省人我都覺得是台灣人，沒有必要去分啊，都一樣啊，我是覺得台灣已經夠小了，還要去，怎麼講，搞族群的分裂，我覺得沒有必要，要不然你就規定我們全部都講閩南話，全部都講客家話，你就不要講國語嘛！我是這種感覺啦！（MBX3-0906 訪）

無獨有偶地，當研究者問及受訪者對國小實施鄉土語言的看法時，文光爸爸認為學童不應該被逼著學習鄉土語言，台灣人要合群，族群意識不要太重：

文光爸爸：小孩子悲哀，學那些，被硬逼著要學那些。你在這客家莊，你自然而然就會學會，那你已經沒那個環境了，你硬要學那個做什麼，沒有必要啊！將來是這種地球村啊，就要盡量去學國語啊，甚至將來是跟大

陸不得不通商還是怎麼樣，你中文一定要學好啊！外國人都拼命搶著學中文！現在不是在講政黨問題啦！只是覺得有些人看法未免太狹隘了！沒有必要太強調族群，跟大家能溝通就好啦！合群一點喔，不要那種意識型態太重，你一定要講什麼，你不講就不是什麼啊，愛什麼不愛什麼，都是一家人鬥什麼。(PBX6-1009 訪)

綜上所述，受訪者因為族群因素對於客語教學有著不同的看法，有人認為政府雖然推廣客語，但卻又無法以身作則營造客語使用的環境，因此客語仍然無法成為廣為大眾所聽聞的語言；有人則是以鄉土語言教學強調族群差異，造成族群分裂為由，因此並不贊成鄉土語言教學。

（三）空有客語傳承理想卻缺少實際行動的客家族群

本研究之研究參與者，雖然都認同其具有客家背景，其中以血緣認定者最多，認為自己就是「客家人」；非血緣認定者則多數認為自己是「會說客家話的人」。但研究者發現，不論是「客家人」或是「會說客家話的人」，一般來說，當研究者問及受訪者身為客家人有什麼感覺，受訪者的答案不外乎沒什麼特別的感覺、語言能力很好、政府開始重視了、或是客家人很弱勢、客家話越來越少人講了，會主動表示因為自己具有客家背景而感到光榮或是與有榮焉的受訪者是比較少數的。

以本研究的受訪者而言，普遍來說，雖然大家都知道自己是客家人，也明瞭傳統客家人對於自身母語的重視，但就是不會把客語傳承的理想化作具體行動，大多數受訪者使用客語的時機僅限於與長輩，甚至連家中長輩為了要配合晚輩都只好學習晚輩的語言與之溝通。

根據研究者的瞭解，在客家地區的幼稚園，園內教育人員客家人的比例大多不低，包括園長、主任、教師，在幼稚園內使用客語的時機多為與客家籍的祖父母家長，但是除了客語教學時間，在平時並不會以客語和幼兒進行互動。某些幼稚園教育人員對於客語教學的想法是需要家長在家庭中與幼兒互動，如此教學才會有所成就。但是

客家籍的教育人員又有幾人做到？

除了幼稚園教育人員之外，包括家長在內，在研究者進行本研究的整個過程中，會主動與研究者使用客語交談者，僅有阿祥老師（ONX）、雙妹老師（TBY1）、宜妹園長（MBY2）、阿明阿公（PBY1）、以及順妹阿婆（PBY3）而已，都是年紀較長的客家長輩，或是對於客家文化有高度認同者。

綜合上述，客家族群對於身為客家人沒有太特別的感受，再加上不論是幼稚園教育人員或是家長，都缺少將客語傳承之意識轉化為具體行動的作法，真正要落實幼稚園客語教學，以達傳承客家母語之理想，恐怕並非容易之事。

第五節 綜合討論

分析本章第一節所述，研究者發現幼稚園實施客語教學的動機與其教學理念通常是相輔相成的。但是，歸納四項實施客語教學之動機，除了第四項教學動機是基於受訪者對於客家母語文化有高度認同而促使其主動從事客語教學的內在因素之外，其它前三項，包括參加客語生活學校、客家文化工作者的推動、以及幼稚園位於客家地區等，皆屬於外在環境因素所促成。倘若有朝一日，客語生活學校的補助計畫停止，或是客家文化工作者不再提供支援，而客家地區也因為多元族群進駐，客家族群比例相對減少，失去促使幼稚園從事客語教學的外在動機之後，幼稚園的客語教學是否能夠長久的持續與進行，不免令人憂心。

在教學理念的部份，幼稚園以體驗多元文化作為客語教學理念的想法，與吳耀明、馮厚美（2007）提出鄉土語言課程應從多元文化的觀點來帶出課程內涵的主張不謀而合。然而，研究者發現，幾乎沒有任何一位受訪者認為幼稚園客語教學的重點是在於使幼兒獲得流利的客語能力，再對照其客語教學僅以一週一節課的方式進行，平時也沒有和幼兒使用客語的情形看來，研究者認為，幼稚園教育人員或許有感於幼稚園客語教學多所困境尚待突破，無法真正將客語落實在幼稚園營造真實的語言環境，

甚至是對於客家文化有高度認同的幼稚園教育人員，也不敢保證在幼稚園進行客語教學，幼兒就可以獲得流利客語能力，因此對於真正要在幼稚園內落實客語的使用缺乏信心。即使是位於客家地區，接觸客語的機會已經比其他地區要來得多了，但卻仍然表示學習客語只是希望幼兒能多瞭解與體驗，而非積極的維護與保存或是發展客家幼兒原有的客語能力。

另外，本研究發現幼稚園客語教學其中一項教學理念，是希望幼兒學習客語以增加祖孫之間的情感交流，這與 Chen, & Chang Chien (2005) 的研究結果相符，要保持客家母語的具體作法之一就是帶著子女拜訪祖父母，而研究者也發現客家長輩在聽聞晚輩使用客語時確實備感欣慰。然而，幼稚園教育人員卻忽略了與幼兒最為親近的父親，甚至其自身也沒有與幼兒及其子女使用客語的習慣，再加上目前又以小家庭的生活型態居多，或許只有在逢年過節時才能有探望祖父母的機會，若只是將能和客家長輩情感交流的教學理念傳達給幼兒，對幼兒而言，客語只有在此時才能派上用場，其教學成效或許有限。而客家族群將母語傳承的責任全都交給祖父母，這樣的作法與習慣，也的確值得年輕一代的客家父母深自反思與檢討。

透過訪談，研究者瞭解了關於幼稚園實施客語教學的情形，在客語教學的師資方面，私立幼稚園客語師資通常是由幼稚園內具有客語能力的園長及教師擔任，由此可見，幼稚園客語師資與國民小學仰賴外聘支援教師的情況有所不同（蔡志仁，2005）。而國小實施鄉土語言教學的主要困境之一即是缺乏穩定的師資來源（蔡志仁，2005；游麗芬，2005；吳耀明、馮厚美，2007；張惠玲、陳柏如，2004；趙曉美、廖文斌、潘淑芬，2006；張美煜，2004）。研究者認為，參與本研究之私立幼稚園以園內教育人員做為客語教學主要師資來源，而且園內教師也會互相支援各種語言的教學，似乎可避免面臨師資缺乏之教學困境。但是根據阿祥老師的說法，由於幼稚園與國小的教學情境並不完全相同；再者，並非會說客語就能對幼兒進行客語教學，因此幼稚園客語教學的專業師資依然相當欠缺，而在柯家蓁（2006）的研究中也指出幼教師普遍認為鄉土語言教學的專業不足，但並不以鄉土語言教學感到困擾，這是否與目前幼教師的培育課程中並無鄉土語言教學之相關課程，因此幼教師並不認為需要專業能力才能

實施客語教學，以及幼稚園大多以幼教師熟悉的客家歌謠律動方式進行教學具有關聯性，仍需量化之相關研究加以探究。另一方面，本研究之國小附設公立幼稚園客語教學師資乃由外聘支援教師為主，與張瑞櫻（2004）在台北市公立國小附設幼稚園之相關敘述不謀而合，但是由於參與本研究之公立幼稚園為數較少，在其他公立國小附幼的客語教學師資是否也是如此，則有待進一步的研究釐清。

總而言之，研究者認為，由於目前教育部僅有鼓勵性質的政策著墨於幼稚園的客語教學，在幼稚園客語師資培育上也尚未有完整之配套措施，而幼稚園教育人員想要自我充實客語教學之專業能力，也僅能參加專為國小客語師資舉辦之研習會，亦深感所學非用，所以幼稚園若是要進行客語教學，必須自行找出因應之策與解決之道，例如園內教師相互支援，或是請益於民間客家文化工作者，也因此幼稚園客語師資及其資源呈現了多元化的來源與方式。

在教學內容方面，幼稚園皆以客語歌謠律動與日常生活用語為主，與國小之教學內容大致相符（郭金川，2004；陳紹潔，2004；蔡志仁，2005），可見教育人員普遍認為不論國小或是幼稚園階段，鄉土語言的學習應以生活化、趣味化的教學方式最為適宜。在教學時間方面，雖然幼稚園大多以園內教育人員做為師資來源，似乎有較為足夠的時間進行客語教學，但是研究者發現幼稚園進行客語教學的時間普遍仍為一週一節課約 40 分鐘，也會運用彈性時間，如晨光時間、點心時間、放學時間營造客語環境，因此，在教學時間方面亦與國小大致相同（郭金川，2004；蔡志仁，2005），但卻呈現出與林麗黎（2006）與柯佳蓁（2006）發現幼稚園大多以融入式課程進行鄉土語言教學不同的研究結果。本研究發現，只有少數幼稚園會將客語教學融入單元課程、主題課程，或是直接使用客語進行教學活動。根據幼兒語文學習之理論，李連珠、林慧芬（2001）主張幼稚園語文課程並不是一個獨立的學習科目，而是融合於所有領域的學習以及生活作息之中，教師應該安排與創造語言使用的機會，讓幼兒實際體驗並逐步建立語言能力。而 Baker（2006c）也說明雙語教學模式是透過第二語言或是第一語言作為教學語言，在教室中的語言是有使用的需要且有意義的。由此可見，幼稚園實施客語教學應考量幼兒語言背景，以融入式且保存式的雙語教學模式為宜，而非

在一小段獨立時間內進行教學。但是研究者發現，以參與本研究之幼稚園而言，多數以一週一節課的方式實施客語教學，以融入式進行客語教學的幼稚園仍屬少數。

在教學資源方面，幼稚園會尋找適合幼稚園階段的客家歌謠與日常生活實物，以作為幼兒可親身體驗的教學資源，除此之外，多數幼稚園會運用客委會的經費補助以購買教材，但在客委會資料的提供上，有多數幼稚園表示其內容過於艱深較不符合幼兒階段的學習，這是在先前所有相關研究中所沒有提到的。至於社區資源的運用，位於客家地區的幼稚園會結合社區內的客家活動帶領幼兒前往參觀或表演，讓幼兒體驗客家文化活動，也呼應了趙曉美、廖文斌、潘淑芬（2006）所提之校方應鼓勵師生參與校外客家語活動。

然而，研究者歸納幼稚園客語教學的內容與資源，發現幼稚園教育人員大多使用坊間編輯之幼兒客家歌謠，僅有中一幼稚園的秀珍園長表示其幼稚園兒歌讀本的內容包括有客家、閩南、唐詩等歌謠，是由教師自行編輯與錄製音樂 CD 而成；另外，幼稚園教育人員為了讓幼兒瞭解歌謠內容，會盡力找尋實物呈現，或是在社區舉辦客家活動時帶幼兒前往參與。綜合幼稚園在客語教學時使用之資源來看，幼稚園教育人員大多處於接受或配合的被動地位來運用這些資源，在坊間教材中出現的內容，教育人員在教學中便加以解說呈現；當社區舉辦客家活動，再帶領幼兒前往參與，意即以教材為中心來進行客語教學。就本研究而言，較少幼稚園能夠主動積極的發展出以幼兒為中心，並且統整六大學習領域的客家主題教學活動，而多是以一週一節課，30 至 40 分鐘，點綴式的幼兒客家歌謠來進行客語教學。

另外，幼稚園除了實施客語教學，同時也會實施閩南語教學，因此在幼稚園不分年齡、族群，所有幼兒皆可參與客語及閩南語的學習，這與國小以自由選修的方式是相當不同的（教育部，2003a）。而參與本研究之幼稚園在客語教學時鮮少進行拼音教學，與國小規定實施拼音教學亦有所不同（教育部，2003a）。

在幼稚園客語教學成果的部份，幼稚園主要以遊戲與觀察幼兒反應作為教學評量的方式及重點。在與文化相關性的知覺方面，幼稚園的小朋友比八、九歲大的兒童對不同的社會習俗更具有包容力（Ramsey, 1998/2004），以本研究而言，也證實了此項

理論，因為受訪者普遍表示不論那個族群的幼兒對於客語教學皆能保持高度興趣。

由於參與客語生活學校的緣故，多數幼稚園也會進行自我評量，在家長反應方面，園方多認為家長對於幼稚園客語教學多數持不反對之態度，與國小家長不贊同鄉土語言教學之困境有所不同（游麗芬，2005；張惠玲、陳柏如，2004）。但是根據研究者訪談發現，幼稚園家長的態度仍然只是消極配合，甚少有家長積極爭取或贊成幼稚園實施客語教學。嚴格來說，與國小相較之下，幼稚園家長只是不會反對客語教學而已。但是與國小相同的是（行政院客委會，2004a），除了在客語課程時，幼稚園的客語使用上大部分都是在親師溝通之時，教師與幼兒使用客語的情形並不常見。

在本章第三節的部份，研究者發現，對於客家母語文化傳承較為積極的客家族群，會相當贊同幼稚園實施客語教學。但是也有某些受訪者因為社會長久以來對於客家族群的刻板印象，以及自身以往身為客家人而備受歧視之經驗，導致其雖然希望母語傳承，卻又缺乏具體行動，這或許是客家族群雖然贊同客語教學，但是並不會積極行動的心理因素之一。

另外，除了少數客家家長會持較為積極的態度，多數的家長並不反對幼稚園實施客語教學，認為在幼稚園實施客語教學對於幼兒而言可以是一種興趣，順其學習意願自然發展，不會刻意強求幼兒一定要學會客家話，與管聖洲（2005）在桃園客家庄調查，就算是客家庄的家長，雖然表示贊同客語教學，但並沒有太多家長會積極的鼓勵小孩學習客語的研究結果相同。

相較之下，家長對於子女學習英語的態度就顯得積極許多，Oladejo（2006）對北、中、南台灣發出1160份有效問卷以探討家長對於英語教學的態度，研究發現大約有32.7%的家長贊成在幼兒四至五歲時就學習英語，也希望幼稚園能將英語課程納入教學內容之中（贊成從小一開始學英語的家長有17.8%、小三26.3%、小五17.4%、國中5.9%）。不僅家長，學校、教師、書商、學生，對於英語學習的重視程度皆遠高於鄉土語言（Chen, 2006）。以客家族群而言，丘昌泰（2006）指出，基於工作機會的競爭，客家人寧願選擇學習優勢族群使用的語言（如：國語、閩南語、英語），也由於缺乏學習和使用客語的環境，使得客家人漸漸失去使用客語的能力與習慣。在本研究

的訪談結果中，研究者也發現有家長認為目前客語的環境不再，為了因應社會競爭，會加強幼兒強勢語言的學習，而幼稚園亦順應家長要求，相當著重於英語方面的課程，因此安排客語教學並不會佔去太多時間，以避免家長反彈與招生困難。

另外，在所有受訪者中，只有一位家長表示不能夠認同幼稚園實施客語教學其所持原因為母語教學應為家庭教育的一部分，而非成為學校的課業增加學童的學習負擔。這與一般家長擔心鄉土語言造成學習負擔的觀點相當一致（張惠玲、陳柏如，2004）。然而以目前的情況看來，家庭中的客語環境不如以往，因此本研究之客家文化工作者認為，仍然需要在學校教育的範圍裡，做好完善的規劃以傳承客家母語文化。

綜合以上客家族群對於幼稚園客語教學的看法，研究者發現客家族群大多以消極不反對的態度來面對，僅有少數高度認同客家的受訪者會相當贊成幼稚園實施客語教學，這與一般傳統客家族群希望客語能代代相傳的期盼有所不同。如同羅肇錦（2001）所述，客家人之客家意識將影響其對於客家話學習的看法。在本研究結果中，客家族群對於客語傳承有著不同的看法，受訪者普遍皆能感受到客語流失的現象，對於此現象，客家族群或有積極想挽救、或有無奈面對，甚至是強調與強勢語言為重的態度。研究者認為，不論是積極或消極，客家意識確實對客家族群對於客語教學的看法造成影響，但以本研究而言，多數的客家家長們對於幼稚園的客語教學呈現消極不反對的態度，再加上重視強勢語言的學習，此消彼長的狀況下，幼稚園的客語教學自然未能接收到太多關注。

在困境方面，本研究之受訪者平時會使用客語的對象大多是家中長輩，以及在面對客家籍祖父母家長，不論是幼稚園教育人員或是家長，在家庭中、在幼稚園裡都鮮少與幼兒使用客語交談，甚至連祖父母為了要配合幼兒也需要學習國語。因此，本研究之研究結果與曹逢甫（1999）、湯昌文（2003）、張麗君、郭珍姘（2005）等學者對於台灣客家族群語言使用情形的研究結果是相符的。幼兒語言學習的內容應與日常生活結合以促進幼兒的語言發展與學習（引自陳淑琴，2000），而且 Chen, & Chang Chien (2005)亦提及要維持語言的重要因素必須要增加語言使用機會與增加日常對話的互動。在無法有實際接觸客語的環境之下，幼稚園客語教學面臨了因為缺少客語環境以

致幼兒學無所用之困境。

再者，家長重視強勢語言的學習，幼稚園園方也爲了配合家長需求，著重於國語和英語的教導，客語教學自然並非幼稚園會相當重視的課程。而且，因爲家長與園方對於客語教學的重視程度不足，雙方也鮮少針對客語教學進行溝通，導致親師之間皆無法體認母語教學與多元文化教育之重要性。研究者認爲，既然有多數的研究皆指出長時間使用母語來學習的學生在學習主流語言的成就也很高，且對於自我概念，種族和文化團體也有著積極的認同與態度，在在顯示了幼兒學習母語是有好處的 (Roopnarine & Johnson, 2005/2005)。另外，黃瑞琴（1993）與 Ramsey（1998/2004）也認爲幼稚園教師應讓幼兒能有機會保留他們的本土語言和文化，讓幼兒有充分的社會互動機會，一方面增進語言技能、學習生活經驗，另一方面也能聯繫家庭成員情感，更能使母語文化得以延續。對於幼兒、家庭、和整體社會都具有相當正面的影響力。因此，幼稚園教育人員應以更積極的態度與家長說明母語教學對幼兒的重要性，以增進親師之間對於母語教學的溝通與瞭解。

另外，本研究補充了陳雅莉（2004）關於幼稚園實施客語教學困境的內容，除了陳雅莉說明之幼稚園參與客語生活學校卻因核銷手續過於麻煩而放棄客語教學的困境之外，本研究也發現影響幼稚園實施客語教學意願之因素，尚有園方對於客語生活學校比賽形式是否真正得以展現幼稚園客語教學成果的作法感到懷疑，以及幼稚園對於客語觀摩比賽結果產生爭議等因素。

根據張美煜（2004）的觀察，在國小的客語教學因爲校方與教師的不重視，導致客語教學趨於弱勢。而研究者發現，在幼稚園的情形與國小亦相去不遠，幼稚園主管對於客語教學之支持程度，更是影響幼稚園客語教學成效的重要因素之一。參與本研究之教師受訪者提到，縱使其具有客語能力，具有客語教學熱忱，但受限於幼稚園主管意識與支持程度，教師無法得到客語教學充足的資源提供，甚至當園方決定不進行客語教學時，教師也只能配合。而研究者歸納公立與私立幼稚園的園長及主任的說法，公立幼稚園園長說明因爲教師的學習與教學意願不高而造成推動客語教學的困難，而私立幼稚園的園長與主任則是扮演領導角色，帶領園內教師參加各種研習與認

證，也認為教師們通常能夠配合。另一方面，私立幼稚園的教師亦表示不論園方的決定為何，客語教學的實施與否還是以園方之意識為依歸。由此可知，公立幼稚園與私立幼稚園，在園長與教師之間的權力關係有所不同。研究者認為，或許是因為二者在教師任聘的制度上有所不同而造成此種現象。

除此之外，客語教學之教學資源也是影響幼稚園安排相關課程之重要因素之一，雖然客家地區有較多的客家資源，但因為幼稚園與社區的結合程度不足，導致幼稚園客語教學缺少讓幼兒親身體驗客家文化活動的機會，這是相當可惜的。

至於幼稚園客語教學受到族群因素的影響。第一，客家族群認為傳統客家地區已有多元族群融入，缺少客語使用環境，語言能夠溝通即可，不必刻意強調要說客家話。第二，其他族群無法接受幼稚園實施客語教學，其所持理由是為何只教客語卻沒有教導其母語，降低幼稚園教師對於客語教學的信心感；而幼稚園內非客家籍教師缺少學習意願，就算是客家教師也不見得能具有客語能力，造成幼稚園客語教學師資與教學上的困擾。第三，有些客家族群相當贊成客語教學，但是認為政府對於客語的支持與落實度仍然不足，例如公眾人物在公開場合多以閩南語作為主要語言，導致受訪者認為政府只有在選舉時才會重視客家族群，備感創傷。另一方則是認為鄉土語言是強調族群的不同，因此沒有必要實施鄉土語言教學造成族群分裂。但是，葉郁菁（2005）指出從學前教育階段就開始教導幼兒瞭解與尊重各種文化的觀念，才能使族群達到真正的共融。由此可知，實施鄉土語言教學並不會造成族群分裂，某些受訪者對於鄉土語言教學有所誤解，更遑論其對於幼稚園客語教學會有多少支持程度。最後，在范文芳（2002）的論述中說明客家族群可能因為閩客情結導致其對於鄉土語言教育政策的反感。然而在研究者訪談的過程中，對於鄉土語言教學持反對意見的受訪者對於身為客家人沒有什麼特別的感覺，對於閩南族群的想法也都強調不管什麼族群都是一樣的，因此從研究資料中並無從得知是否因閩客情結導致其對於鄉土語言教學的反感。

根據本研究之發現，幼稚園與國小的客語教學確有其異同之處，歸納如下表 4-2：

表 4-2

幼稚園與國小客語教學情形及困境之比較

項目	國小	幼稚園	異同
教學動機	教育部（2003a）「國民中小學九年一貫課程綱要」：「國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習，國中則依學生意願自由選習。」	1. 參加客語生活學校。——→異 2. 客家文化工作者的大力推動。——→異 3. 幼稚園位於客家地區。——→異 4. 對客家母語的認同感。——→異	
師資來源	主要包括校內任課教師與鄉土語言支援人員（教育部，2005）。	1. 兩所公立幼稚園皆以外聘之鄉土語言支援教師為主。——→同 2. 私立幼稚園則是以園內具有客語能力的教育人員為主，包括園長、主任、帶班教師作為主要客語教學師資來源。——→異	
	困境： 1. 缺乏穩定的師資來源（趙曉美、廖文斌、潘淑芬，2006；張美煜，2004）。 2. 有不少客籍老師為了避免班級管理的麻煩，寧可放棄自身的母語，選擇參加閩南語的研習（張美煜，2004）。	困境： 1. 公立幼稚園仰賴客語生活學校的經費補助以聘請客語支援教師，若沒有繼續參加客語生活學校，便無法聘請客語支援教師因而停止客語教學。——→異 2. 幼稚園教師不具流利客語能力以及缺少學習意願。——→同	

續後頁

接前頁

項目	國小	幼稚園	異同
教學內容	1. 國小的客語教學採用自編教材，而教材內容以生活性情境會話、拼音練習教材居多。教師所採用的教學方法主要包括以拼音練習鄉土語言、及透過動作唱遊等多樣化活動進行（李慧娟，2004）。	1. 客家歌謠律動。——— 2. 日常生活用語。——— 3. 融入式客語教學。——— 4. 幼稚園融入式客語教學的教學內容，包括有融入主題課程、音樂課程，或是直接以客語進行教學內容等。———	→同 →同 →異 →異
	2. 桃園縣客家庄與福佬庄使用的教材皆以坊間教材為主（管聖洲，2005）。	5. 幼稚園中並不常見拼音教學。———	→異
	困境： 學校教師與客語教學支援人員對於客語教學實施現況的看法，在運作現況、師資條件、實施成效、實施困難、整體感受等調查項目都是不滿意的（范明龍，2003）。	困境： 1. 幼稚園教師不具流利客語能力無法實施融入式客語教學。——— 2. 客語生活學校比賽造成參賽壓力。——— 3. 園方對於比賽形式與結果是否真正得以展現幼稚園客語教學成果的作法感到懷疑。———	→異 →異 →異

續後頁

接前頁

項目	國小	幼稚園	異同
校方支持	提供充足的客語師資、推展客語認同、鼓勵師生參與校外客家語活動等（趙曉美、廖文斌、潘淑芬，2006）。	1. 申請客語生活學校。—— 2. 對客語教學具有熱忱的幼稚園主管大力推動。——	→同 →同
	困境： 1. 國小的客語教學因為校方與教師的不重視，導致客語教學趨於弱勢（張美煜，2004）。 2. 在客家人數較少的學校，有些校長就以學生人數太少不敷成本，或找不到願意開課的老師而拒絕開課（羅肇錦，2001）。 3. 經費效果有限，客語教學設備不足（管聖洲，2005）。	困境： 1. 受限於幼稚園主管意識與支持程度，縱使教師具有客語能力與客語教學熱忱，但園方決定不進行客語教學時，教師也只能配合。—— 2. 幼稚園參加客語生活學校事後的文書工過於繁重，影響其日後客語教學的實施意願。—— 3. 經費有限無法提供教材給幼兒。 4. 客委會所提供的資料不適用於幼稚園階段的教學。——	→同 →異 →同 →異

續後頁

接前頁

項目	國小	幼稚園	異同
家長態度	家長認為客語不需要考試，對客語的態度是抱持著「多一項溝通能力」的想法，有些則是站在「文化保存」的觀點來看待客語，認為客家人要有客家意識，客家人學客語是很重要的。而居於客家聚居社區的客家人對於客語教學之態度也會比較積極。(黃雅榆，2001；黃雅榆，2002)。	1. 家長並不反對幼稚園實施客語教學。包括客家籍的家長，一般而言都不會有什麼特別的意見。 2. 客家籍家長對於客語教學持有較高的配合度，尤其是老一輩的祖父母。—————	→異 →同
	困境： 客家庄的家長，雖然表示贊同客語教學，但並沒有太多家長會積極的鼓勵小孩學習客語（管聖洲，2005）。	困境： 家長無法體認母語教學的重要性，造成園方抱怨家長不配合，客語教學成效有限的窘境。—————	→同

續後頁

接前頁

項目	國小	幼稚園	異同
客語使用	1. 在國小實施客語教學的情況下，教師仍然只有在客語課程中說客語，下課時多半還是以國語與學童溝通（行政院客委會，2004a）。	1. 幼稚園教育人員除了在客語課程時會使用客語，在幼稚園內使用客語的時機大多是和客家籍祖父母輩的家長，以客語交談可以建立親師關係並且增加親近感。—————	→異
	2. 家庭是影響客語教學的重要因素，現在有很多祖父母爲了要和孫子女溝通反而要去學習國語，這對於客語傳承有著相當大的影響（湯昌文，2003）。	2. 幼兒的客語程度並不流利，也不常在幼稚園與家庭中與幼兒使用客語交談。—————	→同
	困境： 根據本研究之研究結果，幼稚園的客語使用情形與國小相符（行政院客委會，2004a；湯昌文，2003）。幼稚園教師只有在客語課程中說客語；在家庭中，客家家長也少用客語與幼兒交談。—————		→同

綜合本章所述，研究者以幼稚園實施客語教學之教學動機及其教學理念、幼稚園客語教學實施情形、客家族群對於幼稚園客語教學的看法，與幼稚園客語教學之困境等四大方面探究幼稚園的客語教學，也希望藉著呈現本研究之研究結果，能爲幼稚園的客語教學及客家母語文化的傳承略盡棉薄之力。

第五章 結論與建議

本研究旨在探討幼稚園客語教學實施情形與其教學困境，以訪談為主要研究方式，並邀請桃園地區之幼稚園與客家族群參與本研究。研究者在本章將根據研究結果與討論提出本研究之結論，並且說明本研究之限制所在，進而做出建議，以供相關人士參考。

第一節 結論

一、幼稚園實施客語教學之動機與教學理念相互輝映

不論幼稚園客語教學的成效如何，或是面臨的困境有多麼棘手難以解決，幼稚園實施客語教學的動機與教學理念其實是相互輝映的，反映出其最初實施客語教學的願望與憧憬。包括基於對客家族群的高度認同而期望客語教學能將客語傳承給下一代；基於幼稚園位於客家地區希望客語教學能讓幼兒瞭解周遭的生活環境與體驗多元文化，或者是基於各種教學動機，盼望客語教學能帶給幼兒許許多多不同的收穫與視野。

二、幼稚園客語教學實施情形

（一）幼稚園自行尋找客語教學之教師資源

幼稚園通常以園內具有客語能力之教育人員作為客語教學之師資來源，因此客語教學的師資可能由園長、主任、教師其中任何一員擔任，彼此相互支援。較為積極的幼稚園會展開教學會議以討論客語教學之課程設計，也邀請客家工作者共同針對幼稚園客語師資進行研習。總而言之，幼稚園客語教學的師資需要靠園方自立自強，包括師資尋得、課程設計，和進修研習等。

（二）幼稚園客語教學以生活化、趣味化的教學內容為主

幼稚園客語教學並不以拼音為教學內容，而是以相當趣味的客家歌謠律動作為最主要的教學內容，因此客語教學也是幼兒相當喜愛且能保持高度興趣的課程之一。為

了使幼兒能學以致用，幼稚園客語教學也以生活用語作為教學內容之一，包括親屬間的稱謂、日常問候、各種實物名稱等。

（三）融入式客語教學帶來更深刻的客家文化體驗

以客家地區而言，幼兒在生活中常常會有機會接觸客家文化活動，而藉由主題發展出客家文化之相關課程，幼兒可以對客家文化有更深刻的認識與體驗。在幼兒普遍無法具有流利客語能力的現今，以融入式課程來引起幼兒對客家文化的興趣，或許也是較為適宜的作法。而直接將客語融入日常生活的教學更是直接營造出客語使用的環境，是最能落實傳承客家母語教學理念的方式。

（四）多樣化的幼稚園客語教學資源

除了客語生活學校的補助經費和相關資料提供之外，幼稚園客語教學資源最需要客家歌謠的取得。為了讓幼兒瞭解客家歌謠的意含，也讓幼兒有親身體驗的機會，幼稚園會尋找最能表現客家歌謠內容的實物加以呈現，包括食物、衣物、用具等多樣化的實物。另外，在客家社區的客家文化活動更是位於客家區的幼稚園最具優勢的客語教學資源，許多幼稚園也帶著幼兒到社區單位表演客家歌謠，取之於社區，亦回饋於社區。

（五）多方面展現幼稚園客語教學成果

大多數幼稚園在觀察幼兒反應之後，認為不論任何族群的幼兒，都相當喜愛客語教學，而家中若有客語使用環境的幼兒更能勇於表現。除了客語教學時間之外，幼稚園會配合日常生活作息時間播放客家歌謠以營造客語環境，但是師生日常對話中仍以國語為主，較少以客語對談。大部份家長多並不反對幼稚園實施客語教學。由於參加客語生活學校，為了因應客委會要求，幼稚園也會進行自我評量以呈現幼稚園客語教學成果。

三、客家族群對於幼稚園客語教學的看法

（一）客家文化必須向下扎根，相當贊成幼稚園實施客語教學

對於客家族群具有高度認同感的客家族群，會相當贊成幼稚園實施客語教學，並且希望客語教學能傳承客家母語。體會到客語流失現象日益嚴重的客家族群，其認為若是等到國小有許多的課業壓力，在學校學習客語已經太慢。因此應該在幼稚園階段，幼兒學習力強，沒有太多課業上的負擔，正是學習客語的良好時機。

（二）客語流失是必然的現象，幼稚園客語教學需視幼兒興趣

因為時代的變遷，客家話的流失是必然的現象，因此語言只要能溝通就可以，不必刻意強求一定要說客家話。幼稚園的客語教學是一件相當不錯的事，讓幼兒多學習一種語言也不錯，幼兒如果學得來、有興趣，客家族群以樂觀其成的態度面對；但若是幼兒學不來、沒有興趣，也不會刻意強求。

（三）因應時代潮流社會競爭，幼稚園客語教學已是可有可無

不要輸在起跑點上，幼兒應該早些進入強勢語言的學習，對於未來在社會上的競爭才能有所幫助。有些客家族群認為，客語傳承固然重要，但並不如生存來得重要。因此，雖然不反對幼稚園實施客語教學，但是跟客語比較之下，英語、國語才是幼稚園幼兒應該學習的重點。

（四）避免造成學習上的負擔，幼稚園學客語總比國小來得好

有些客家族群認為，母語教育本來就是家庭教育的一部分，沒有必要帶到學校教育裡增加幼兒學習的負擔。但是以學習環境而言，國小學習內容太多，課業壓力太大，鄉土語言課程裡又有拼音的學習讓人摸不著頭緒，因此不贊成國小學習鄉土語言。與國小相較之下，幼稚園學習環境較無壓力，客語教學唱唱跳跳，幼兒開心就好。

總而言之，由客家族群對於幼稚園客語教學持有不同看法的情形來看，客家意識與客家認同正是影響客家族群對於客語教學的最主要因素。

四、幼稚園客語教學之困境

（一）缺少客語使用環境，幼兒學無所用

幼兒無論是在家庭或是在幼稚園中，除了客語教學時間之外，並無任何對象與其使用客語交談。在家庭中，除了父母親沒有和子女使用客語交談的習慣之外，祖父母也轉而學習國語只爲了配合幼兒的語言習慣；而幼稚園教育人員強調客語教學應從家中開始落實，但也甚少以身作則，造成雖然有客語教學，學了生活化的用語，卻依然沒有真實的語言環境讓幼兒使用其所學之客語。

（二）幼稚園與家長重視程度不足，教學時間與內容無法突破

家長不反對幼稚園實施客語教學，但是對於客語教學也不會有相當積極的態度。有些家長較爲重視強勢語言的學習，因此幼稚園爲了配合家長需求，客語教學時間僅止於一週一節課，以及配合日常生活作息時播放客語歌謠，在其他時間裡甚少聽聞客語。由於教學時間不多，在教學內容上也只能有客語歌謠律動及生活用語的教學，幼兒雖然能夠開心的唱唱跳跳，但是否真正能瞭解歌謠中所蘊含之客家母語文化，不免令人存疑。

（三）缺少親師溝通，無法瞭解客語教學的重要性

因爲家長對於幼稚園客語教學的重視程度不足，導致幼稚園園方與家長鮮少針對客語教學進行溝通。幼稚園通常僅以語言的工具性向家長說明實施客語教學的好處，卻忽略了客語教學真正的重要性究竟爲何。因此，家長在家庭中並不會配合幼稚園客語教學，與幼兒使用客語互動，也造成園方抱怨因爲在家庭中缺少客語使用的環境，客語教學成效有限的窘境。

（四）教學資源受限，影響客語教學成果

幼稚園客語教學師資由園內具有客語能力之教育人員擔任，但並非所有教師皆具客語能力。有些教師學習客語意願不高，即以客語能力不足爲由，教學態度並不積極，

導致客語教學師資不足。另一方面，倘若教師具有足夠的客語能力與對客語教學的熱忱態度，但受限於幼稚園主管意識，提供的教學資源有限，甚至完全停止客語教學，造成了推動客語教學上的困難。而社區資源無法妥善運用也使幼兒無法有更多體驗客家文化的機會。

（五）比賽與成果報告壓力沈重，影響客語教學實施意願

有受訪者認為客語生活學校以比賽的方式來展現成果，除了讓園方感到比賽的競爭壓力之外，也讓幼兒陷入不斷重複練習歌謠律動的學習情境中，因此決定下年度不再參加客語生活學校。另一方面，在比賽事後出現討論名次的各種觀感，幼稚園對於以比賽形式呈現客語教學成果是否為真正妥當的作法也感到懷疑。而成果報告的文書工作繁重，也成為停止參加客語生活學校的原因之一。

（六）族群因素，影響客家族群對於鄉土語言教學觀感

客家族群認為傳統客家地區已有多元族群融入，缺少客語使用環境，語言能夠溝通即可，不必刻意強調要說客家話。而其他族群無法接受幼稚園實施客語教學，降低幼稚園教師對於客語教學的信心感。有些客家族群相當贊成客語教學，但是認為政府對於客語的支持與落實度仍然不足，認為政府只有在選舉時才會重視客家族群，備感創傷。另一方則是認為鄉土語言是強調族群的不同，因此沒有必要實施鄉土語言教學造成族群分裂。

第二節 建議

研究者在本節將根據研究結論對政府單位、幼稚園，與未來研究方向提出具體建議，以供相關人士參考。

一、對政府單位的建議

（一）培育幼稚園客語教學師資

根據本研究結果，幼稚園客語教學師資來源由具有客語能力之教育人員擔任，較為積極的園方會要求教育人員參加客語教學之相關研習。然而，會說客家話並不代表具有專業的客語教學能力，也有受訪者表示研習內容，例如拼音部份，並不適用於幼稚園的教學。在民間推動幼稚園客語教學的客家工作者亦認為目前專業的幼稚園客語教學師資是相當欠缺的。在教育部（2003b）公佈之師資培育的專業科目中，並無幼兒鄉土語言教學之相關課程可供選修。因此，研究者建議，教育部應可規劃相關課程，例如結合幼兒語文學習領域之相關理論，及鄉土語言之教學內涵，發展適合幼稚園階段學習的幼稚園鄉土語言教材教法，以供給大學院校之幼教系學生、在職幼教師，或是有興趣之人士修習，解決幼稚園鄉土語言教學師資短缺的問題，並且提昇幼稚園鄉土語言教學之專業度。

（二）召開幼稚園客語生活學校研討會

參與客語生活學校的幼稚園向研究者表示，對於以客語比賽形式展現教學成果的作法存有疑惑，而且事後成果報告的工作量太大，造成幼稚園對於參與下年度客語生活學校的意願大大降低。研究者建議，客委會應可邀請全台各地有參與過客語生活學校的幼稚園，召開以幼稚園客語生活學校作為會議主題之研討會，一方面讓各地的幼稚園教育人員分享其客語教學之經驗，另一方面也讓幼稚園與專業人士共同討論，究竟應該如何呈現幼稚園客語生活學校的教學成果才是最為妥當之作法。

（三）充實客家社區之文化資源

在幼稚園客語教學資源的運用上，讓幼兒能夠親身體驗並參與客家文化活動是幼稚園相當重視的部份。然而，本研究發現有些地區雖然具有客家文化資源，但卻出現設備不足或使用率過低的現象。因此，研究者建議，各縣市政府應可充實其境內之客家文化資源，包括硬體設備、工作人員、客家文化活動等，多多宣傳以提高客家文化資源之能見度與使用率，使社會大眾能夠廣為利用，也讓幼稚園客語教學能夠增加體驗客家文化的機會。

二、對幼稚園的建議

（一）採用融入主題課程的客語教學

根據 Baker（2006c）說明的雙語教學模式，學校的雙語教育應衡量幼兒的語言背景、學校所在區域、教師也應具有雙語能力。然而，研究者發現，目前在幼稚園無法以客語進行保存式的雙語教學（maintenance bilingual education），包括有教師與幼兒的客語能力不足、家長不贊同、受限於幼稚園主管意識、客語教學時間有限等原因。因此，研究者建議，將客語教學融入幼稚園主題課程在現階段而言是較為適宜的作法。由於幼稚園強調統整教學，通常會以一個主題來串起健康、遊戲、音樂、工作、語文、常識等六大學習領域的課程內容，而主題的選擇應該以生活化且幼兒能夠親身體驗的為主。以客語教學而言，教師可以將其融入在各式各樣的主題中，和幼兒共同回憶並體驗生活周遭的人、事、物。例如，當幼稚園進行與節慶有關的主題時，教師可與幼兒討論在這些重要的日子裡，家裡會準備什麼東西？社區中會有哪些活動？人們會到什麼地方做什麼事？而這些東西、這些地方或這些事物要怎麼用客語表達出來？教師也可採取更積極的作法，請幼兒想一想，並且討論自己可以幫忙家人、社區做哪些事？或是實際帶領幼兒參訪各種慶典與活動，使得幼兒能在一個很自然的情境中認識與發展他們的母語，也能獲得更深刻的在地經驗。除了客家幼兒能夠加深對自身母語文化的認識之外，也可以促進各族群幼兒交流彼此的族群文化，亦能引起幼兒探索世界的興趣，由此開啓幼兒尊重與欣賞多元文化的觀念。

（二）教育人員自我充實專業素養

本研究發現，當幼稚園教育人員與家長進行關於客語教學的討論時，園方通常以多學一種語言也好的觀點試圖說服家長支持幼稚園客語教學。但是長久以來仍不見家長提昇其支持度。因此，研究者建議，幼稚園教育人員應自我充實母語教學與多元文化教育之相關專業知識，以瞭解客語教學的重要性，亦能提昇客語教學之專業素養與教學品質。而不具有客語能力之教育人員也要體認教師應該具有學習者的角色與精神，提高學習意願，以身作則，對於幼稚園客語教學將有莫大的助益。

（三）教育人員與家長溝通客語教學重要性

由於本研究發現，幼稚園園方與家長甚少針對客語教學進行溝通，導致家長並不瞭解客語教學的重要性，而園方對於客語教學的重視程度也遠不如其他強勢語言的教學。但是受訪者表示客語教學相當需要家長的協助，以幫助幼兒回家複習所學或是瞭解自身的母語文化。所以，研究者認為，幼稚園在實施客語教學時，教師應該多多與家長溝通，讓家長瞭解幼稚園實施客語教學的重要性，提昇家長對於客語教學的重視程度，也鼓勵家長在家中也以自身的母語與幼兒交談，或是與幼兒共同學習幼稚園客語教學的內容。透過家庭與幼稚園的合作，共同創造良好的客語學習環境。

（四）幼稚園與社區建立暢通資訊管道

幼稚園客語教學相當需要結合社區客家資源使幼兒能夠有親身體驗客家文化的機會，但研究者發現，有時候因為幼稚園園方與社區相關單位的溝通不足，導致園方在作業上的不及，讓幼兒失去了參觀的機會。因此，研究者建議，幼稚園與社區單位可以提高配合度，當社區有任何活動時可以廣為宣傳，並積極與幼稚園聯絡；而幼稚園園方也應表示積極參與的意願，主動與社區建立暢通的資訊管道，以善用客家社區的客語教學資源。

（五）幼稚園營造友善母語環境

研究者發現，有些幼兒在入園前具有流利的客語能力，但是一進入幼稚園以國語為主的語言環境中，便喪失其母語能力，甚至排斥以母語與家人溝通。為了維護客家母語，幼稚園教育人員在幼兒入園時以幼兒熟悉的語言與幼兒溝通，除了幫助幼兒減少對於環境的不安並早日適應幼稚園生活之外，對於發展幼兒的母語能力亦能有所助益，更是一種尊重幼兒家庭文化的展現。而教育人員除了在客語課程中使用客語之外，其他與幼兒互動時間內亦要多多使用，創造幼稚園內友善的母語環境。

三、對未來研究的建議

（一）對幼兒進行客語教學之研究

本研究主要以訪談作為探討幼稚園客語教學之研究方式，呈現出幼稚園教育人員、家長等客家族群對於幼稚園客語教學的經驗與看法。然而，由於研究者未能多次實際觀察幼兒在客語教學中的反應，關於幼兒反應大多由幼稚園教育人員與家長的描述中得知。因此，研究者建議，未來有意從事幼稚園客語教學相關議題之研究者，可徵求園方與家長的同意，實際觀察在客語教學中的幼兒反應，更積極的作法可針對不同族群的幼兒進行訪談，瞭解幼兒對於客語教學的看法，以補充本研究議題之完整性。

（二）發展幼稚園客語教學相關議題之量化研究

由於本研究已為幼稚園客語教學情形提供研究結果，也呈現出客家族群對於客語教學之看法。但參與本研究的客家族群，在年齡、血緣或非血緣的客家背景認定上，與其對於幼稚園客語教學的看法之間，並沒有顯著的差別存在。舉例而言，本身並無客家血緣的園長，在推動幼稚園客語教學上也相當積極熱心。但根據以往的研究與經驗來看，研究者認為其中或許仍有某些關聯存在。因此，研究者建議，未來可以受訪者之基本資料，例如年齡、性別、婚姻狀況、家庭型態、客語能力、客家背景、族群認同、語言態度，並結合本研究之研究結果，用以發展幼稚園客語教學相關議題之問卷，採取量化研究進行各變項之間的相關分析，以補充質性研究無法推論之憾。

參考文獻

中文部份

- 丘昌泰（2006）。台灣客家族群的自我隱形化行爲：顯性與隱性客家人的語言使用與族群認同。《客家研究》，創刊號，45-96。
- 行政院客委會（2003）。《行政院客家委員會推動客語生活學校補助作業要點》。台北：行政院客家委員會。線上檢索日期：2006年10月30日。網址：
<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=127&CtNode=238&mp=233&ps=>
- 行政院客委會（2004a）。《行政院客家委員會委託研究報告：九十三年度台灣客家民眾客語使用狀況調查研究》。台北：行政院客家委員會。
- 行政院客委會（2004b）。《全國客家人口基礎資料調查研究》。線上檢索日期：2007年7月31日。網址：<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=6918&CtNode=518&mp=298&ps=>
- 行政院客委會（2007）。《客語生活學校92～96年度補助學校一覽表》。線上檢索日期：2007年7月31日。網址：
<http://www.hakka.gov.tw/lp.asp?ctNode=240&CtUnit=39&BaseDSD=7&mp=233&ps=>
- 吳耀明、馮厚美（2007）。鄉土語言教學政策形成與實施現況訪談分析。《屏東教育大學學報》，26，37-71。
- 李連珠、林慧芬（2001）。適合發展的幼兒語文課程。《台南師院學報》，34，443-474。
- 李慧娟（2004）。《國小教師實施鄉土語言教學之個案研究—以客家語教學為例》。國立台北師範學院課程與教學研究所碩士論文，台北。
- 林政華（2003）。台灣族群語言教育研究。《通識論叢》，1，15-36。
- 林瑞榮（2000）。我國鄉土教育課程發展之分析。載於中正大學教育學院主編，《新世紀教育的理論與實踐》（頁197-206）。高雄：麗文文化。
- 林麗黎（2006）。《台灣母語教學融入幼稚園課程領域之現況研究》。未出版之碩士論文，高雄師範大學台灣文化及語言研究所，高雄。
- 洪惟仁（2002）。母語教學的意義與方法。《國文天地》，18（6），4-15。

柯佳蓁（2006）。*高雄市幼稚園鄉土語言教學實施現況與困境之研究*。國立屏東教育大學教育行政研究所，屏東。

范文芳（2002）。客語教學的困境與展望。載於劉智雄等編著，*客語教學的困境與突破*（頁 1-8）。台北：台北市教師研習中心。

范明龍（2003）。*桃園縣國民小學客語教學實施現況之研究*。未出版之碩士論文，國立新竹師範學院進修部學校行政研究所，新竹。

張美煜（2004）。鄉土語言教學推動後，弱勢語言（客語原住民語）的新危機。*人文及社會學科教學通訊*，15（1），63-72。

張惠玲、陳柏如（2004）。台北市長春國小鄉土語言課程實施現況。*國民教育*，44（4），69-72。

張瑞櫻（2004）。撒在「三民」的客語種子。*教師天地*，131，37-38。

張麗君、郭珍姘（2005）。美濃客家地區家長語言能力與幼兒在家語言使用現況之調查研究。*台北市立教育大學學報*，36（2），141-169。

張耀宗（2006）。幼兒園所的多元文化教育實踐。*幼兒保育學刊*，4，107-122。

教育部（2003a）。*國民中小學九年一貫課程綱要*。台北：教育部。

線上檢索日期：2006 年 10 月 30 日。網址：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/EJE/EDU5147002/pause/9CC.html?FILEID=133620&open

教育部（2003b）。*修正「中等學校、國民小學、幼稚園、特殊教育教師師資職前教育課程教育專業課程科目及學分」*。台北：教育部。線上檢索日期：2006 年 10 月 30 日。網址：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/SECRETARY/EDU0835001/92publicnews/9211/04.htm

教育部（2004）。*學齡前幼兒英語教育政策說帖*。台北：教育部。線上檢索日期：2008 年 1 月 18 日。網址：www.kids.hc.edu.tw/教育部英語說帖修正版.doc

教育部（2005）。*鄉土語言教學授課及師資概況*。檢索日期：2007年4月6日。

網址：<http://epaper.edu.tw/220/main04.html>

教育部（2006）。*教育部補助公私立幼稚園推動鄉土語言教學作業原則*。線上檢索日期：2007年4月9日。網址：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/ACCOUNTING/EDUTING001/acc/elementary/E03-08-1.doc

曹逢甫（1999）。台灣語言的歷史及其目前的狀態與地位。*漢學研究*，17（2），313-343。

曹逢甫（2001）。新竹市閩南人與客家人語言能力及語言使用調查研究。*客家文化研究通訊*，4，143-170。

梅廣（1995）。鄉土語言的範圍、內容與教育意涵。載於黃政傑、李隆盛主編，*鄉土教育*（頁87-92）。台北：漢文書店。

畢恆達（2005）。*教授為什麼沒告訴我*。台北：學富文化。

郭金川（2004）。*國民小學推行鄉土語言教學之研究—以台中市為例*。未出版之碩士論文，國立新竹教育大學教育研究所，新竹。

陳向明（2002）。*社會科學質的研究*。台北：五南。

陳美如（1995）。雙語教育教學模式初探—試論雙語教育在我國之可行途徑。*教育研究*，7，55-60

陳淑琴（2000）。幼兒語言發展與語言獲得理論探討。*幼兒教育年刊*，12，93-111。

陳紹潔（2004）。*鄉土語言教學現況之研究—以台北縣雙和區國民小學閩南語教學為例*。國立花蓮師範學院社會科教學碩士班，花蓮。

陳雅莉（2004）。教學向下紮根，孩童樂在其中。*客家文化季刊*，秋季號。線上檢索日期：2007年4月9日。網址：

http://www.hakka-lib.taipei.gov.tw/magzine/2004fall2/p18_19.htm

游麗芬（2005）。*鄉土語言支援人員實施閩南語教學的經驗與困境之分析研究—以雲林縣國小低年級為例*。未出版之碩士論文，國立嘉義大學幼兒教育研究所，嘉義。

湯昌文（2002）。*客家母語教學中族群意識與文化認同之研究*。未出版之碩士論文，

國立花蓮師範學院多元文化研究所，花蓮。

鄂貞君（2003）。台灣地區民眾對目前語言教育政策所持之態度及其語言族群忠誠度之研究。國立高雄師範大學英語學系，高雄。

黃志偉、熊同鑫（2003）原住民母語教育的論述--多元文化思潮的反思。原住民教育季刊，30，55-76。

黃東秋（2003）。二十一世紀族語教學的省思--新生代要學習的是「社區語言」不是單一族群的「族語」。原住民教育季刊，29，59-74。

黃宜範（1991）。台灣社會語言的一些觀察。國文天地，7（6），16-22。

黃雅榆（2001）。學校對於目前客語教學之態度。台灣語言及語文教育，3，53-61。

黃雅榆（2002）。客家人對客語及客語教學的態度—以台灣四個地區為例。國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，新竹。

黃瑞琴（1993）。幼兒的語文經驗。台北：五南。

葉郁菁（2005）。文化理解與國際教育課程在學前教育階段的實施。教師之友，46（4），38-43。

管聖洲（2005）。桃園縣客家庄與福佬庄國小實施客語教學之研究。國立台北師範學院教育政策與管理研究所，台北。

趙曉美、廖文斌、潘淑芬（2006）。國小實施客家語教學學校支持系統之研究：以台北縣市為例。教育研究與發展期刊，2（2），125-152。

劉祐彰（2001）。促進多元族群的了解與對話--九年一貫鄉土語言課程的困境與解決之道。師友，403，24-29。

蔡志仁（2005）。嘉義縣國小鄉土語言教學實施現況之調查研究。未出版之碩士論文，國立嘉義大學國民教育研究所，嘉義。

蔡政杰、張惠玲、陳柏如（2004）。九年一貫語文領域—鄉土語言課程相關之探討。國民教育，44（4），63-68。

歐用生（1995）。鄉土教育的理念與設計。載於黃政傑、李隆盛主編，鄉土教育（頁10-22）。台北：漢文書店。

- 鄧維華（2005）。幼兒鄉土教育教學設計原則－以彰雲嘉南地區「寒流來了，虱目魚怕怕！」鄉土教學為例。《教師之友》，46（4），17-24。
- 聯合國教科文組織（2001）。《世界文化多樣性宣言》。線上檢索日期：2007年3月20日。網址：<http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127160m.pdf>
- 羅肇錦（2001）。客語教學的擋路石。《國文天地》，17（7），16-21。
- 羅肇錦（2003）。客家話教學的理念與操盤重點。《研習資訊》，20（1），26-34。

外文部份

- Baker, C. (1995). *A parents' and teachers' guide to bilingualism*. Clevedon, Philadelphia, Adelaide: Multilingual Matters.
- Baker, C. (2006a). Endangered languages: Planning and revitalization. In C. Baker (Ed.), *Foundations of bilingual education and bilingualism*(4th ed.). (pp. 43-66). Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters.
- Baker, C. (2006b). Type of bilingual education. In C. Baker (Ed.), *Foundations of bilingual education and bilingualism*(4th ed.). (pp. 212-226). Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters.
- Baker, C. (2006c). Education for bilingualism and biliteracy. In C. Baker (Ed.), *Foundations of bilingual education and bilingualism*(4th ed.). (pp. 228-258). Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters.
- Chen, C. F., & Chang Chien, C. K. (2005). Minority language maintenance: a case study of a bilingual education program as used to maintain Hakka language. *Wu Feng Institute of Technology Journal*, 13, 157-170。
- Chen, S. C. (2006). Simultaneous promotion of indigenisation and internationalisation: New language-in-education policy in Taiwan. *Language and Education*, 20(4), 322-337.

- Fraenkel, J. K., & Wallen, N. E. (2003). *教育研究法－研究設計實務*（楊孟麗、謝水南譯）。台北：心理。（原著出版於 2000）。
- Freeman, R. (2004). Reviewing the research on language education programs. In O. Garcia & C. Baker (Ed.), *Bilingual education: An introductory reader*. (pp. 3-18). Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters.
- McCarty, T. L. (2003). Revitalising in digenous languages in homogenizing times. *Comparative Education*, 39(2), 147-163.
- Oladejo, J. (2006). Parents' attitudes towards bilingual education policy in Taiwan. *Bilingual Research Journal*, 30(1), 147-170.
- Ramsey, P. G. (2004). 文化的脈絡。載於朱瑛、蔡其蓁譯，*多元世界的教與學－兒童的多元文化教育*（頁 57-81）。台北：心理。（原著出版於 1998）。
- Roopnarine, J. L. & Johnson, J. E. (2005). 21 世紀中多元及反偏見文化的教育架構。載於蔡明昌、張佩玉、陳真真、吳瓊洳、賴碧慧、謝瑩慧、陳若琳、陳秀玲、莊美玲、林庭玉、楊淞丞合譯，*幼教課程模式*（頁 6-1~6-22）。台北：華騰。（原著出版於 2005）

附錄一

幼稚園客語教學實施情形之訪談大綱

您好：

根據研究，客家語已出現逐漸流失的現象，年輕一代的客家孩童們對於客家話越來越不熟悉了。幸好，目前已經有客家地區的幼稚園開始實施客語教學，為母語的傳承盡心盡力。而透過本次的訪談，我們可以瞭解幼稚園客語教學的實施情形，以及客家族群對於客語教學的看法及態度。

本次訪談大約需要 30 至 50 分鐘，過程中會以錄音方式記錄訪談內容。若在下有榮幸邀請您參與本次訪談，將會盡力保護您的隱私權。您也可以拒絕某些不想回答的問題，以及隨時中斷錄音。若您需要本研究最後之研究報告，日後也可以名片上之聯絡方式告知在下，預計在年底或明年一月時可以完成。

感謝您撥冗接受訪談，相信您提供的資訊對於本研究將會有極大的貢獻！

敬祝 身體健康 萬事如意

國立嘉義大學幼兒教育研究所

指導教授：何祥如 博士

研究生：劉于綺 敬上

訪談時間：2007 年____月____日____時____分 ~ ____時____分

訪談地點：_____ 受訪者編號：

一、受訪者基本資料

1.請問您的年齡是：____歲

2.性別：☐男 ☐女

3.最高學歷：☐國中以下 ☐高中（職） ☐專科 ☐大學 ☐研究所以上

4.婚姻狀況：☐未婚 ☐已婚，子女數：____男 ____女，配偶為客家人 ☐是 ☐否

5.同住之家庭成員包括有：☐祖父母 ☐父母 ☐子女 ☐兄弟姊妹

☐岳父、岳母 ☐公婆 ☐其他_____

6.客家背景：

血緣認定—— ☐父母都是客家人 ☐父親是客家人 ☐母親是客家人

自我族群認定—— ☐會說客家話 ☐住在客家地區

☐配偶為客家人 ☐其他 _____

7.客語流利程度：☐會聽也會說 ☐會聽也會說，但不是非常流利 ☐只會聽不會說

☐不會聽也不會說

二、客家族群認同及語言態度

8.請問您對於身為客家人有什麼感覺？

9.請問您對於客家話的看法為何？

包括客家人是否應該會客家話、客語流失現象、客語傳承、客語腔調、客語地位等。

10.請問您使用客語的時機為何？包括時間、地點、對象、經常與否。

11.請問您對於閩南族群有何看法？

12.請問您對於目前政府規定國小必修鄉土語言的教育政策看法為何？

三、幼稚園基本資料

13.請問您是幼稚園：☐園長 ☐幼稚園帶班老師

☐客語支援教師 ☐家長（直接到 31 題）

14.幼稚園教學年資：____年；若受訪者是園長則繼續問帶園年資：____年

15.園所實施客語教學年數：____年

16.園所型態：☐公立 ☐私立

17.班級數：大班____班、中班____班、小班____班；全園幼兒人數：____人

18.請問在您的幼稚園中有多少教師是客家人？

19.就您所知，在您的幼稚園中大約有多少幼兒是客家人？

四、幼稚園客語教學實施情形

20.請問您的幼稚園如何進行客語教學？

包括師資、時間、教材、教學方式、行政資源等。

21.在教學過程中，幼兒的反應如何？包括客家、閩南、及其他族群的幼兒。

22.您在幼稚園使用客語的情形為何？包括對象、時間、地點、經常與否。

23.請問您的幼稚園為什麼會實施客語教學？

24.您認為在幼稚園階段，幼兒學習客語的重點是什麼？

25.園長、主任、教師、家長對於客語教學的看法及反應為何？

26.如何與家長溝通客語教學的理念？

- 27.在推動幼稚園客語教學過程中令您感到快樂與挫折的事有哪些？
- 28.您覺得在幼稚園實施客語教學有哪些部份是需要突破與改善的？
- 29.您認為幼稚園實施客語教學需要家庭、社區、政府提供哪些協助？
- 30.未來還是會繼續投入客語教學嗎？為什麼？

五、家長對幼稚園客語教學之看法

- 31.請問您對於孩子的幼稚園實施客語教學有何看法？
- 32.您認為孩子在幼稚園應該學習的是什麼？
- 33.園長及教師如何與您溝通其客語教學理念？
- 34.孩子對於客語教學之反應為何？
- 35.對於客語傳承的看法為何？希望孩子會講客語嗎？
- 36.平常在家中常和孩子說客語嗎？您本身在什麼場合會說客語？
- 37.以後若是幼稚園繼續實施客語教學，會繼續讓孩子就讀本園所嗎？為什麼？

附錄二

幼稚園客語教學觀察提綱

觀察日期：2007 年 月 日 時

觀察地點：

受觀察者編號：

一、基本資料

1.幼兒班級：☐大班 ☐中班 ☐小班 ☐混齡

2.幼兒人數：

3.客家背景幼兒人數：

4.授課教師：☐外聘鄉土語言支援人員 ☐幼稚園帶班老師 ☐其他

5.授課教師客家背景：

二、教學內容

1.教學時間： 分鐘

2.課程內容：

3.教學資源：

4.師生互動：

5.幼兒反應：

6.客語使用情形：